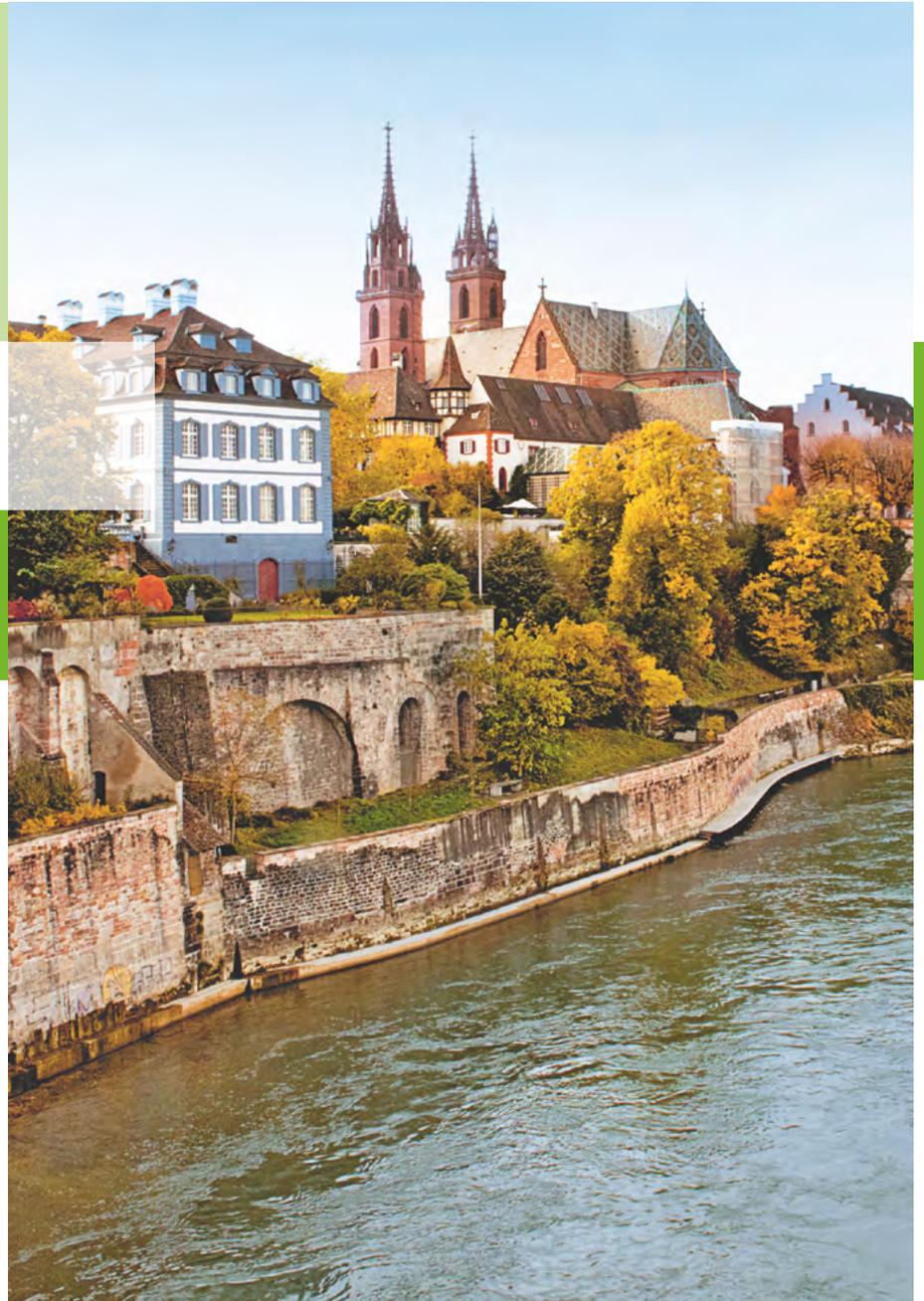




Schweizerischer Verband der Bürgergemeinden und Korporationen  
Fédération suisse des bourgeoisies et corporations  
Federazione svizzera dei patriziati  
Federaziun svizra da las vischnancas burgaisas e corporaziuns

1 2016



SCHWERPUNKTTHEMA  
**HOLZVERWERTUNG**

DER RHEIN MIT  
DEM BASLER MÜNSTER  
FOTO: BASEL TOURISMUS

DIE SCHWEIZER BÜRGERGEMEINDE  
LA BOURGEOISIE SUISSE  
IL PATRIZIATO SVIZZERO  
LA VISCHNANCA BURGAISA SVIZRA



INTERNET

PRÄSIDENT

VORSTANDSMITGLIEDER

## ADRESSEN

www.svbk.ch

<b>DR. RUDOLF GRÜNINGER</b> Unterer Rheinweg 48, 4057 Basel	P 061 / 681 40 80 praesident_svbk@gmx.ch	Fax 061 / 681 40 80
<b>JEAN DE BOURGKNECHT</b> Rue Joseph-Piller 7, 1700 Fribourg	P 026 / 481 17 03 jean.bourgknecht@ville-fr.ch	G 026 / 351 75 03 Fax 026 / 351 75 19
<b>THOMAS DE COURTEN</b> Sigmundstrasse 1, 4410 Liestal	dec@politcom.ch	G 061 / 921 70 60 Fax 061 / 921 70 61
<b>SANDRO FORSTER</b> Metzgergasse 6, 9320 Arbon	forster@immoforster.ch	G 071 / 446 40 20 Mob 078 / 721 60 01
<b>THEO HAAS</b> Crestas 17, 7013 Domat/Ems	P 081 / 630 30 80 theo.haas@bluewin.ch	Mob 079 / 207 84 26
<b>VRENI JENNI-SCHMID</b> Lindenweg 10, 3273 Kappelen	P 032 / 392 18 41 jennivreni@bluewin.ch	Fax 032 / 392 18 41
<b>CHRISTOPH MAUCH</b> Römerhalde 5, 4800 Zofingen	P 062 / 751 18 29 ch.mauch@bluewin.ch	
<b>TRUDY ODERMATT-SPICHTIG</b> Wymanngässli 6a, 6072 Sachseln	P 041 / 660 72 50 odermatt-spichtig@bluewin.ch	
<b>GEORGES SCHMID</b> Kantonsstrasse 31, 3930 Visp	P 027 / 946 35 13 georges.schmid@rhone.ch	G 027 / 946 46 79 Fax 027 / 946 56 53
<b>DINO SCHNIEPER</b> Giselihalde 1, 6006 Luzern	P 041 / 370 44 37 info@korporationluzern.ch	G 079 / 371 84 50 Fax 041 / 370 44 37
<b>HEINI SENN</b> Wäseliweg 12, 9470 Buchs	P 081 / 756 22 70 h.senn@ortsgemeinde-buchs.ch	G 081 / 756 56 46 Fax 081 / 740 08 15
<b>JOSEF STAUB</b> Sonnhalde 15, 6313 Edlibach	staub@juris.ch	G 041 / 726 42 76 Mob 076 / 480 59 27
<b>GASPARD STUDER</b> Rue des Pèlerins 14, 2800 Delémont	P 078 / 606 80 21 studer.gaspard@gmail.com	
<b>SERGIO WYNIGER</b> Amanz Gressly-Strasse 35, 4500 Solothurn	P 032 / 622 59 45 sergio.wyniger@bgs-so.ch	G 032 / 622 62 21 Fax 032 / 623 78 08
<b>TIZIANO ZANETTI</b> Campagna 3-B, 6500 Bellinzona	tiziano.zanetti@bluewin.ch	
<b>SCHWEIZERISCHER VERBAND DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN</b>		G 031 / 311 14 14 Fax 031 / 311 18 58
<b>ANDREAS HUBACHER</b> Bundesgasse 16, 3011 Bern	andreas.hubacher@advokatur16.ch	

GESCHÄFTSSTELLE

## INHALT

## IMPRESSUM

Sekretariat und Redaktion: Andreas Hubacher  
Mitarbeit an dieser Ausgabe:  
Felix Amacker, Remo Antonini, Thomas Busslinger,  
Roland David, Stefan Flückiger, Dr. Rudolf Grüninger,  
Theo Haas, Vreni Jenni-Schmid, Arno Noger,  
Ferdinand Oberer, Gaspard Studer,  
Hans Rudolf Volger, Henriette von Wattenwyl.  
Fotos: zvg;  
Layout: PicaSox – Mediengestaltung, Bern  
info@picasox.ch, www.picasox.ch  
Auflage: 1800 Exemplare, Erscheint 2 x jährlich  
Druck/Versand: Gaffuri AG, Bern

Ein Vorstandsmitglied hat das Wort	3
La parole à un membre au comité	4
La parola a un membro del comitato	5
Jahresbericht 2015	6
Rapport annuel 2015	10
Rapporto annuale 2015	14
Rechnung 2015 / Budget 2017	18/19
<b>GV 2016 IN BASEL</b>	
• Einladung zur GV 2016	21
• Programm GV 2016	22
• Programme AV 2016	23
• Programma AG 2016	24
• Vorstellung des Tagungsortes	25–39
<b>SCHWERPUNKT-THEMA: HOLZVERWERTUNG</b>	
• Referat über den Schweizer Holzmarkt	41
• Aargau	47
• Bern	48
• Graubünden	52
• Jura	54
• Obwalden	58
• Ticino	60
• Wallis	66
<b>AUS DEN KANTONALVERBÄNDEN</b>	
• St. Gallen	72
<b>ADRESSEN DER KANTONALVERBÄNDE</b>	75

## AUSGABE 2-2016:

SCHWERPUNKTTHEMA  
ZUSAMMENARBEIT EINWOHNER-  
UND BÜRGERGEMEINDEN

REDAKTIONSSCHLUSS  
FIN DE LA RÉDACTION  
CHIUSURA DI REDAZIONE  
15.09.2016



DR. RUDOLF GRÜNINGER, BASEL ■  
PRÄSIDENT, SCHWEIZERISCHER VERBAND  
DER BÜRGERGEMEINDEN UND  
KORPORATIONEN

EIN VORSTANDSMITGLIED  
HAT DAS WORTHERZLICH WILLKOMMEN  
ZUR GENERALVERSAMMLUNG 2016 IN BASEL!

Mit «z Basel am mym Rhy, jo dert mechti sy...» fängt die Basler «Nationalhymne» an, welche – irgendwie bezeichnend für diese Stadt im Dreiländereck – der im Grenznahen Badischen Wiesental lebende Dichter Johann Peter Hebel um 1806 in Verse gesetzt hat. Und die Basler Organisatoren hoffen ebenso wie der SVBK-Vorstand, dass möglichst viele Bürgerinnen und Bürger aus der ganzen Schweiz denselben Wunsch verspüren und am 3./4. Juni 2016 zahlreich nach Basel kommen.

Auch wenn eine ordentliche Generalversammlung mit ihren administrativen Geschäften zwar notwendig aber – trotz eines eindrucksvollen Tagungsortes und eines hörenswerten Gastredners – eigentlich wenig spektakulär ist, möge Sie positiv beeinflussen, der Einladung zu folgen, (beispielgebend) weil:

- Sie damit ein Bekenntnis zum Schweizerischen Verband des Bürgergemeinden und Korporationen (SVBK) und seinen Anliegen bekunden,
- Sie sich aus erster Hand darüber informieren lassen und mitbestimmen können, was in Ihrem Dachverband alles läuft,
- Sie die Gelegenheit nutzen können, sich auszutauschen über gemeinsame Werte, beiderseitige Erfolgsrezepte und gleichartige Sorgen in der Ausübung ihrer Obliegenheiten zum Wohle Ihrer Bürgergemeinden und Korporationen,
- Sie Netzwerke mit Gleichgesinnten bilden können,
- Sie Kenntnisse und Erfahrungen – nicht nur aber auch im vielgestaltigen Rahmenprogramm – aneignen können über den Tagungsort Basel und seine Besonderheiten sowie seine im gesamtschweizerischen Vergleich ungewohnte Bürgergemeinde.
- Sie sich einfach in der Industrie-, Messe- und Kulturstadt am Rhein zwei Tage ein wenig verwöhnen lassen können.

JEDENFALLS IST BASEL IMMER EINE REISE WERT!  
AUCH FÜR SIE!

## LA PAROLE À UN MEMBRE AU COMITÉ

DR RUDOLF GRÜNINGER, BÂLE ■  
PRÉSIDENT, FÉDÉRATION SUISSE DES  
BOURGEOISIES ET CORPORATIONS

### BIENVENUE À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE 2016 À BÂLE!

Les paroles de l'«hymne national» bâlois commencent par «[c]'est à Bâle, au bord de mon Rhin, que j'aimerais être...»; ce texte écrit vers 1806 est l'œuvre du poète Johann Peter Hebel, qui habitait dans le Wiesental, une vallée du pays de Bade proche de la frontière. Voilà qui est assez emblématique de cette ville au confluent de trois frontières. Tout comme le comité de la FSBC, les organisateurs bâlois espèrent qu'un maximum de bourgeoisies et bourgeois de toute la Suisse partageront cette aspiration et viendront en nombre à Bâle les 3 et 4 juin 2016.

Même si une assemblée générale ordinaire avec ses questions administratives est certes nécessaire, mais qu'elle est à vrai dire peu spectaculaire malgré un lieu de réunion remarquable et un orateur invité captivant, je forme le vœu que vous soyez incités à répondre positivement à l'invitation pour les raisons suivantes (à titre d'exemples):

- pour manifester votre attachement à la Fédération suisse des bourgeoisies et corporations (FSBC) et à ses préoccupations;
- pour être informés de première main et avoir votre mot à dire sur ce qui se passe au sein de votre association faîtière;
- pour saisir l'occasion d'avoir des échanges au sujet de nos valeurs communes, des recettes du succès des uns et des autres ainsi que des préoccupations communes dans l'exercice de vos obligations en faveur des bourgeoisies et des corporations;
- pour pouvoir réseauter avec des personnes qui partagent vos idées;
- pour pouvoir acquérir des connaissances et des expériences au sujet du lieu de l'assemblée (Bâle), de ses particularités et de sa bourgeoisie hors du commun dans ce pays (et ce pas uniquement dans le cadre du programme très varié qui vous est proposé);
- pour pouvoir tout simplement profiter un peu de deux journées dans la ville d'industrie, de foires et de culture au coude du Rhin.

**DANS TOUS LES CAS, BÂLE VAUT LE VOYAGE!  
POUR VOUS AUSSI!**



DOTT. RUDOLF GRÜNINGER, BASILEA ■  
PRESIDENTE, FEDERAZIONE SVIZZERA DEI  
PATRIZIATI E DELLE CORPORAZIONI

## LA PAROLA AD UN MEMBRO DEL COMITATO

### BENVENUTI ALL'ASSEMBLEA GENERALE 2016 A BASILEA!

Con «z Basel am mym Rhy, jo dert mechti sy...» (a Basilea sul mio Reno, là vorrei essere...) inizia l'«inno nazionale» di Basilea composto intorno al 1806 dal poeta Johann Peter Hebel che – fatto significativo per questa città nell'angolo dei tre Paesi – viveva nella Valle del Wiesen badese non lontano dal confine. Gli organizzatori basilesi si augurano insieme al comitato centrale della FSPC che le patrizie e i patrizi di tutta la Svizzera sentano lo stesso desiderio e giungano numerosi a Basilea il 3/4 giugno 2016.

Anche se un'assemblea generale ordinaria con i suoi affari amministrativi è necessaria, ma – nonostante lo splendido luogo del convegno e la presenza di un relatore ospite da non perdere – in fondo poco spettacolare, vi sono comunque alcuni buoni motivi per seguire l'invito, come ad esempio il fatto che potrete:

- testimoniare così il vostro impegno per la Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni (FSPC) e i suoi interessi;
- ottenere informazioni di prima mano su tutto ciò che succede nella vostra Federazione mantello e partecipare alle decisioni;
- cogliere l'opportunità per scambiarsi le vostre opinioni sui valori comuni, le vostre ricette di successo e le preoccupazioni comuni nell'espletamento dei vostri compiti per il bene dei patriziati e delle corporazioni;
- creare contatti con chi la pensa come voi;
- acquisire – nel ricco programma di contorno ma non solo – conoscenze ed esperienze sulla città ospitante e sul suo patriziato insolito nel confronto nazionale;
- farvi semplicemente visitare un po' per due giorni nella città industriale, fieristica e culturale sul Reno.

**IN OGNI CASO BASILEA VALE SEMPRE UN VIAGGIO!  
ANCHE PER VOI!**



CHERS  
BOURGEOISES  
ET BOURGEOIS

CARE  
PATRIZIE E CARI  
PATRIZI

## 71. GENERALVERSAMMLUNG IN ZERMATT

**DR. RUDOLF GRÜNINGER, BASEL** ■  
PRÄSIDENT,  
SCHWEIZERISCHER VERBAND DER BÜRGER-  
GEMEINDEN UND KORPORATIONEN

**ANDREAS HUBACHER, BERN** ■  
GESCHÄFTSFÜHRER,  
SCHWEIZERISCHER VERBAND DER BÜRGER-  
GEMEINDEN UND KORPORATIONEN

BERN, 25. JANUAR 2016

**Am 19./20.6.2015 wurde die Generalversammlung des Schweizerischen Verbandes der Bürgergemeinden und Korporationen in Zermatt durchgeführt.**

Im Grand Hotel Zermatterhof hiess der Präsident, Dr. Rudolf Grüninger, 261 Delegierte und Gäste willkommen und bedankte sich beim Organisationskomitee und dem Kantonalverband Wallis für die gewissenhaften Vorbereitungen.

In seiner Präsidialadresse griff er anlässlich des 150-jährigen Jubiläums der Erstbesteigung des Matterhorns die Legenden zur Entstehungsgeschichte der prismenförmigen Toblerone auf. Ihre Form erinnere ihn auch an die Glieder der Zahnstangen der Gornergratbahn, welche symbolisch für die die Mitglieder der Bürgergemeinden und Korporationen stünden, die sich auf jeder Stufe dafür einsetzen, dass es mit ihren Gemeinwesen bergauf gehe. Die Stange als Verbindung der Zähne stehe für das Kollektiv, gemeinsame Werte, Solidarität und erfolgreiche Zusammenarbeit. Solcher Gemeinsinn habe sich auch beim Beitritt des Kantons Wallis vor 200 Jahren zur Eidgenossenschaft durchgesetzt. Schliesslich zeuge auch der aktuelle Beitritt des Kantonalverbandes Zug zum SVBK davon. Eins und eins ergebe in solchen Fällen drei. Wie der Verzehr von Toblerone mache die Arbeit in den Bürgergemeinden und Korporationen auch Spass. Das umhüllende Silberpapier stehe gleichsam für eine glänzende Zukunft, während die Kartonverpackung mahne, beschützend Sorge zu den Gemeinwesen zu tragen.

Die Vorstandsmitglieder Jean de Bourgnicht, Tiziano Zanetti und Theo Haas begrüsst die Versammlung mit persönlichen Botschaften in französischer, italienischer und rätoromanischer Sprache.

Der Präsident der Bürgergemeinde Zermatt und Präsident des Organisationskomitees, Andreas Biner, sprach von einer grossen Ehre und Freude, im Jubiläumsjahr die Generalversammlung des SVBK durchführen zu dürfen. Inmitten von 29 Viertausendern lebe und esse man während der gesamten Veranstaltung ausschliesslich in Betrieben der Bürgergemeinde Zermatt.

Herr Gemeinderat Gerold Biner, CEO und Chefpilot der Air Zermatt, überbrachte die Grüsse der Einwohnergemeinde. Er gab seiner Hoffnung Ausdruck, dass sich das Matterhorn während unseres Aufenthalts nicht zeige, so dass alle Grund hätten, wiederzukommen.

Das Protokoll der letztjährigen Generalversammlung in Lugano, der Jahresbericht 2014, die Rechnung 2014 und das Budget 2016 wurden mit unveränderten Mitgliederbeiträgen anschliessend diskussionslos genehmigt.

Andreas Huwyler, Präsident des Kantonalverbandes Zug, freute sich über den Beitritt zum SVBK und stellte seinen Kanton und insbesondere den Verband kurz vor.

Der Mitgliederbeitrag des Kantonalverbandes Zug und die entsprechende Ergänzung des Anhangs der Statuten wurden anschliessend einstimmig akzeptiert.

Für das zurückgetretene Vorstandsmitglied, Christa Neff, wurde aus dem Kantonalverband Thurgau Sandro Forster vorgeschlagen und mit grossem Applaus gewählt. Für den Kantonalverband Zug nimmt ebenfalls mit Akklamation Josef Staub im Vorstand Einsitz.

Auf Vorschlag des Vorstandes wurde die GV am 3./4.6.2016 mit grossem Applaus nach Basel vergeben, nachdem der OK-Präsident und Statthalter des Bürgerrates der Bürgergemeinde Basel, Leonhard Burckhardt zusammen mit Bürgerin Fabienne Beyerle den Tagungsort anhand eines Films vorgestellt hatte.

Als Gastreferent äusserte sich Ständerat René Imoberdorf zum Thema «Das Wallis im Spannungsfeld zwischen Tradition und Moderne».

Während der Generalversammlung konnten die Begleitpersonen an einem Dorfrundgang oder einer Führung durch das alpine Museum «Zermattlantis» teilnehmen. Delegierte und Begleitpersonen trafen sich anschliessend zum gemeinsamen Apéro im Garten des Grand Hotels Zermatterhof.

Bereits auf der Fahrt auf den Trockenen Steg fehlte es nicht an Speis und Trank, wo das Galadiner auf rund 3000 m in lockerer Atmosphäre mit verschiedenen Unterhaltungssequenzen stattfand.

Am Samstagmorgen trafen sich die Teilnehmenden in der Gornergratbahn. Auf der Aussichtsplattform der Bergstation herrschte leichtes Schneetreiben, was die eindrückliche Szenerie unterstrich. Nach einem Apéro in den geheizten Räumen verschob man sich auf die Zwischenstation «Riffelalp», wo der Anlass bei einem wahrhaftigen Raclette und Volksmusik ausklang.

### VORSTANDSTÄTIGKEIT

■ Im Berichtsjahr fanden folgende Vorstandssitzungen statt: am 26. Januar in Bern, am 19. Juni in Zermatt, am 26. August in Les Rangiers und am 25. November in St. Gallen. Nebst den traditionellen Traktanden befasste sich der Vorstand mit der Aufnahme des Kantonalverbandes Zug, der Wiederbesetzung des Sitzes in der Eidg. Migrationskommission (EMK), der Unterstützung einer parlamentarischen Initiative, wonach das Bürgerrecht grundsätzlich wieder dem Namen folgen soll, der Überarbeitung der Homepage, der Verlegung des Archivs und der Festschrift zum 75. Jubiläum des SVBK. Trotz grossen Anstrengungen und einem sehr qualifizierten Kandidaten gelang es leider nicht, den Sitz in der EMK zu halten, weil sich die Vorsteherin des EJPD für eine Verstärkung der Kommission in der Asylthematik entschied. Der Direktor des Schweizerischen Gemeindeverbandes hat sich indessen bereit erklärt, auch die Interessen des SVBK in der Kommission zu vertreten.

■ Zur Präsidentenkonferenz trafen sich die Teilnehmenden am 26. August in Les Rangiers. Wie üblich, wurden die Kantonalpräsidenten über die Arbeiten derjenigen Gremien informiert, in welchen der SVBK vertreten ist. In einem Referat nahm sich Ferdinand Oberer, Redaktor «Wald und Holz», dem Thema «Holzmarkt Schweiz: Aktuelle Situation, Rahmenbedingungen, Umfeld, Massnahmen und Anliegen der Branche, Ausblick» an.

■ Der Präsident und die Vorstandsmitglieder teilten sich wie in den vergangenen Jahren in den Besuch zahlreicher Veranstaltungen von Kantonalverbänden, Bürgergemeinden, Korporationen sowie befreundeter Organisationen.

■ Der Schweizerische Verband der Bürgergemeinden und Korporationen wurde auch im Berichtsjahr in gesamtschweizerischen Gremien und Organisationen vertreten. So wirkte der Präsident des SVBK im Vorstand des Schweizerischen Gemeindeverbandes, Jean de Bourgknecht im «Rat der Gemeinden und Regionen Europas» und Dr. Rolf Stiffler in der Eidgenössischen Kommission für Migrationsfragen.

## MITGLIEDSCHAFT

Dem Verband gehören aktuell 13 Kantonalverbände und 63 Einzelmitglieder an. Zwei Mitgliedschaften von Einzelmitgliedern aus dem Kanton Zug wurden aufgrund des Beitritts des Kantonalverbandes gekündigt.

## VERNEHMLASSUNGEN

■ **GLEICHSTELLUNG DER EINGETRAGENEN PARTNERSCHAFT UND DER EHE IM EINBÜRGERUNGSVERFAHREN**  
Der Vorstand äusserte sich dahingehend, dass er es als rechtlich konsequent erachte, die eingetragene Partnerschaft und die Ehe im Einbürgerungsverfahren gleich zu behandeln. Es gebe keine familienrechtlichen Zusammenhänge, die eine Ungleichbehandlung rechtfertigen könnten.

■ **VERORDNUNG ÜBER DAS SCHWEIZER BÜRGERRECHT**  
Die im Vernehmlassungsentwurf vorgeschlagenen Integrationskriterien wurden als angemessen betrachtet. Die Voraussetzungen für den Nachweis einer Landessprache wurden bestmöglich normiert. Zur Teilnahme am Wirtschaftsleben gehört unabdingbar die Absenz von Unterstützung durch die Sozialhilfe. Verstösse gegen die öffentliche Sicherheit und Ordnung wurden mit der Missachtung von gesetzlichen Vorschriften und behördlichen Verfügungen relativ weit gefasst, aber grundsätzlich begrüsst. Strafrechtliche Verurteilungen sollen auch künftig Einbürgerungshindernisse bilden, solange der Strafregistereintrag besteht. Die vorgesehene Loyalitätserklärung,

die Werte der Bundesverfassung zu respektieren, wird als wichtiger symbolischer Akt eingeführt.

■ **REVISION DER ZIVILSTANDSVERORDNUNG (ZSTV)**  
Der Vorstand begrüsst die revidierten Bestimmungen ausdrücklich. Er warf einzig die Frage auf, ob tatsächlich davon gesprochen werden kann, dass die den Kantonen vorbehaltene Veröffentlichung von Zivilstandsfällen nicht mehr einem überwiegenden öffentlichen Interesse entspreche. Mit Gründen des Datenschutzes kann dies in einer immer anonymen und destabilisierteren Welt nicht allein gerechtfertigt werden. Es bedarf einer differenzierteren Abwägung öffentlicher Interessen, ohne von einer Dominanz des Datenschutzes auszugehen.

## VERBANDSORGAN

Im Berichtsjahr erschien «Die Schweizer Bürgergemeinde» wie bis anhin zwei Mal und wurde – nun vollständig farbig gestaltet – an ungefähr 1'800 Adressaten, primär Bürgergemeinden und Korporationen, versandt. Schwerpunktbeiträge bildeten die Themen «Die Generalversammlung 2015 in Zermatt» und «Die Kantonalverbände stellen sich vor (Teil 2 und 3)». Für alle Beiträge aus Kantonalverbänden, Bürgergemeinden und Korporationen sei an dieser Stelle recht herzlich gedankt. Diese tragen ganz besonders zum interkantonalen und –kommunalen Informationsaustausch bei, welcher tragendes Element unseres schweizerischen Verbandes bildet. Sie zeugen auch von der enormen kulturellen Vielfalt unseres Landes.

Weiterhin hoch willkommen sind Inserenten, da wir noch weit davon entfernt sind, das Verbandsorgan selbsttragend zu produzieren. Persönliche Kontakte zu Entscheidungsträgern in Unternehmen sind unabdingbar, um neue Werbeseiten zu generieren. Es gibt gute Gründe, sie zu gewinnen, verfügen die Bürgergemeinden und Korporationen doch über grossen Grund- und Waldbesitz, Alters- und Pflegeheime, Gasthäuser, Archive etc., in welche laufend investiert werden muss.

## FINANZEN

Erfreulicherweise schliesst die Rechnung mit einem Ertragsüberschuss von Fr. 2'294.55 ab. Gestiegenen Erträgen bei Mitgliederbeiträgen und Inseraten stehen höhere Ausgaben für das nun vollständig in Farbe erschienene Verbandsorgan gegenüber. Auch hat die Generalversammlung in Zermatt zusätzliche Kosten ausgelöst (Anreise des Vorstands am Vorabend). Der positive Rechnungsabschluss ist jedoch nicht zuletzt darauf zurückzuführen, dass die Bürgergemeinde Zermatt die Defizitgarantie des SVBK nicht beanspruchte, was auch an dieser Stelle herzlich verdankt sei. Der Sonderfonds enthält nach wie vor Fr. 60'000.–, während das um den Ertragsüberschuss gewachsene Eigenkapital ohne Rückstellungen Fr. 88'650.82 beträgt.

Der Voranschlag 2017 (derjenige für 2016 wurde an der GV 2015 verabschiedet) orientiert sich am Rechnungsabschluss 2015 und schliesst ausgeglichen.

## GESCHÄFTSSTELLE

Nebst den Vernehmlassungen befasste sich die Geschäftsstelle mit ihren Hauptaufgaben Administration, Korrespondenzen, Rechnungsführung, Organisation von Sitzungen und Generalversammlung sowie dem Erteilen von Rechtsauskünften. Anfragen werden immer wieder aus ähnlichen Gründen gestellt: Fusionen, Bürgerrecht, Reglementsauslegungen, Baurecht und Haftung.

Wie bereits in den vergangenen Jahren beklagt, wird die Zustellung des Verbandsorgans immer schwieriger: Eine grosse Anzahl der Couverts wird durch die Post als angeblich unzustellbar wieder an den Absender zurückgesandt. Es hilft wenig, darüber zu lamentieren, die Post müsste öffentlich-rechtliche Körperschaften in ihrem Zustellkreis kennen. Einerseits können die einzelnen Bürgergemeinden und Korporationen vorbeugen, indem sie ihrer Poststelle die aktuellen Zustelladressen melden. Andererseits ist die Geschäftsstelle des SVBK darauf angewiesen, über die neusten Listen und Mutationen der Kantonalverbände zu verfügen.

Unser Vorstandsmitglied Christoph Mauch betreute weiterhin sehr zeitgerecht und mit grossem Engagement die Website unseres Verbandes. Er kann sie allerdings nur à jour halten, wenn ihm Mutationen aus den Kantonalverbänden verzugslos gemeldet werden.

## ANTRAG

Der Jahresbericht sei zu genehmigen und den Verbandsorganen Décharge zu erteilen. ■

71<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE À ZERMATT

**DR RUDOLF GRÜNINGER, BÂLE** ■  
PRÉSIDENT,  
FÉDÉRATION SUISSE DES  
BOURGEOISIES ET CORPORATIONS

**ANDREAS HUBACHER, BERNE** ■  
DIRECTEUR,  
FÉDÉRATION SUISSE DES  
BOURGEOISIES ET CORPORATIONS

BERNE, LE 25 JANVIER 2016

Les 19 et 20 juin 2015  
s'est tenue à Zermatt  
l'assemblée générale de  
la Fédération suisse des  
bourgeoisies et corporations.

Dans le Grand Hôtel Zermatterhof, le président, Rudolf Grüniger, a souhaité la bienvenue aux 261 délégués et invités et a remercié le comité d'organisation et la Fédération cantonale valaisanne pour leur préparation consciencieuse.

Dans son allocution, le président a saisi l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la première ascension du Cervin pour évoquer les légendes sur l'histoire de la création du Toblerone, lui aussi en forme de prisme. La forme de ce chocolat lui rappelle également les prismes des crémaillères du chemin de fer du Gornergrat, qui pourraient représenter symboliquement les membres des bourgeoisies et des corporations qui s'engagent chacun à leur niveau pour que leurs collectivités publiques aillent de l'avant. Le rail qui relie les dents représente à la fois le collectif, les valeurs communes, la solidarité et la collaboration fructueuse. Ce sens communautaire s'est également exprimé par l'adhésion du Valais à la Confédération il y a 200 ans. Enfin, il s'est aussi traduit par l'adhésion actuelle de l'Association cantonale zougnoise à la FSBC. Dans de tels cas, l'addition de un plus un fait trois. Tout comme la consommation de Toblerone, le travail en faveur des bourgeoisies et des corporations est manifestement aussi une source de plaisir. Le papier d'argent qui enveloppe le Toblerone nous promet un brillant avenir, alors que son emballage en carton nous rappelle qu'il faut veiller à protéger nos collectivités publiques.

Les membres du comité Jean de Bourknecht, Tiziano Zanetti et Theo Haas ont salué l'assemblée en lui adressant des messages personnels en français, en italien et en romanche.

Le président de la bourgeoisie de Zermatt et président du comité d'organisation, Andreas Biner, a parlé du grand honneur et de la joie de pouvoir organiser l'assemblée générale de la FSBC à l'occasion de cet anniversaire. Au milieu de 29 quatre mille, on vivra et on mangera durant toute la manifestation exclusivement dans des établissements de la bourgeoisie de Zermatt.

Georg Biner, conseiller communal, CEO et chef pilote d'Air Zermatt, a transmis les salutations de la commune municipale. Il a exprimé son espoir que le Cervin ne se montrerait pas au cours du séjour, afin de donner à tout le monde une bonne raison de revenir.

Le procès-verbal de l'assemblée générale de l'année dernière à Lugano, le rapport annuel 2014, les comptes 2014 et le budget 2016 ainsi que les cotisations de membres qui restent inchangées ont ensuite été approuvés sans discussion.

Andreas Huwyler, président de l'Association cantonale zougnoise, s'est réjoui de son adhésion à la FSBC et s'est livré à une brève présentation de son canton, et en particulier de son association.

La cotisation de membre de l'Association cantonale zougnoise et la modification correspondante de l'annexe aux statuts ont ensuite été acceptées à l'unanimité.

Sandro Forster de l'Association cantonale thurgovienne est proposé et élu sous des applaudissements nourris pour remplacer Christa Neff qui s'est retirée du comité. Pour l'Association cantonale zougnoise, Josef Staub est également élu par acclamation pour siéger au sein du comité.

Sur proposition du comité, l'AG des 3 et 4 juin 2016 est attribuée sous des applaudissements nourris à Bâle, après que le président du comité d'organisation et président du conseil bourgeoisial de la bourgeoisie de Bâle, Leonhard Burckhardt, a présenté avec Fabienne Beyerle, conseillère bourgeoisiale, le lieu de réunion au moyen d'un film.

En tant qu'orateur invité, René Imoberdorf, conseiller aux Etats, a ensuite présenté un exposé intitulé «Le Valais tiraillé entre tradition et modernité».

Pendant l'assemblée générale, les personnes accompagnantes ont pu participer à une visite à pied du village ou à une visite guidée du musée alpin «Zermattlantis». Les délégués et les personnes accompagnantes se sont ensuite retrouvés dans le jardin du Grand Hôtel Zermatterhof pour un apéritif commun.

Une généreuse mise en bouche a déjà eu lieu lors du trajet pour le Trockener Steg, où le dîner de gala s'est ensuite déroulé à près de 3000 mètres d'altitude dans une atmosphère décontractée agrémentée de plusieurs séquences de divertissement.

Le samedi matin, les participants se sont retrouvés dans le train du Gornergrat. Sur la plateforme panoramique de la gare d'arrivée, de petites bourrasques de neige ont encore souligné le caractère impressionnant du paysage. Après un apéritif dans des locaux chauffés, tout le monde s'est retrouvé à la gare intermédiaire de Riffelalp, où la manifestation s'est terminée par une solide raclette et de la musique populaire.

## ACTIVITÉS DU COMITÉ

■ Durant l'exercice sous revue, le comité s'est réuni lors des séances suivantes: le 26 janvier à Berne, le 19 juin à Zermatt, le 26 août aux Rangiers et le 25 novembre à Saint-Gall. Outre les points traditionnels de l'ordre du jour, le comité s'est occupé de l'admission de l'Association cantonale zougnoise, du remplacement de notre représentant au sein de la Commission fédérale pour les questions de migration (CFM), du soutien d'une initiative parlementaire visant à ce que le droit de cité se base en principe à nouveau sur le nom, du remaniement du site Internet, du transfert des archives et de la publication commémorative pour les 75 ans de la FSBC. Malgré de grands efforts et un candidat très qualifié, il n'a malheureusement pas été possible de maintenir notre siège au sein de la CFM parce que la cheffe du DFJP a préféré renforcer la commission dans les questions d'asile. Le directeur de l'Association des Communes Suisses s'est cela dit déclaré prêt à représenter également les intérêts de la FSBC au sein de la commission.

■ Les participants à la conférence des présidents se sont rencontrés le 26 août aux Rangiers. Les présidents cantonaux ont été informés comme d'habitude des travaux des divers organes dans lesquels la FSBC est représentée. Ferdinand Oberer, rédacteur de «Wald und Holz», a donné une conférence intitulée «Marché du bois en Suisse: situation actuelle, conditions-cadre, contexte, mesures et préoccupations de la branche, perspectives».

- Comme au cours des années passées, le président et les membres du comité se sont répartis la participation à de nombreuses manifestations des associations cantonales, des bourgeoisies, des corporations et des organisations alliées.
- La Fédération suisse des bourgeoisies et corporations a également été représentée au cours de l'exercice sous revue au sein d'instances et d'organisations actives dans toute la Suisse. C'est ainsi que le président de la FSBC a siégé au comité de l'Association des Communes Suisses, Jean de Bourgknecht, au Conseil des Communes et Régions d'Europe, et Rolf Stiffler, à la Commission fédérale pour les questions de migration.

## MEMBRES

Actuellement, 13 associations cantonales et 63 membres individuels font partie de la Fédération. Deux membres individuels provenant du canton de Zoug se sont retirés suite à l'adhésion de leur Association cantonale.

## PROCÉDURES DE CONSULTATION

- **MISE SUR PIED D'ÉGALITÉ DU PARTENARIAT ENREGISTRÉ ET DU MARIAGE EN MATIÈRE DE PROCÉDURE DE NATURALISATION**  
Le comité estime qu'il est juridiquement cohérent de traiter sur un pied d'égalité le partenariat enregistré et le mariage en matière de procédure de naturalisation. Il n'y a pas de motifs relevant du droit de la famille qui pourraient justifier une inégalité de traitement.

- **ORDONNANCE SUR LA NATIONALITÉ SUISSE**  
Les critères d'intégration proposés dans le projet soumis à la procédure de consultation ont été considérés comme appropriés. Les conditions posées pour prouver la connaissance d'une langue nationale ont été normées au mieux. L'absence de soutien de la part de l'aide sociale est indispensable à la participation à la vie économique. Les atteintes à la sécurité et à l'ordre public ont été définies de manière certes relativement large comme des violations des prescriptions légales et des décisions d'autorités, mais c'est là quelque chose qu'il faut globalement saluer. Les condamnations pénales continueront à l'avenir à être un obstacle à la naturalisation aussi longtemps qu'il existe une inscription au casier judiciaire. La déclaration de loyauté qui est prévue, par laquelle

le requérant s'engage à respecter les valeurs de la Constitution fédérale, est un acte symbolique important.

- **RÉVISION DE L'ORDONNANCE SUR L'ÉTAT CIVIL (OEC)**  
Le comité a expressément salué les dispositions révisées. Il n'a soulevé qu'une seule question: peut-on vraiment dire que la publication des faits d'état civil à laquelle les cantons peuvent actuellement procéder ne répond plus à un intérêt public prépondérant? Dans un monde toujours plus anonyme et déstabilisé, on ne peut pas justifier cela uniquement pour des motifs de protection des données. Il s'agit de procéder à une mise en balance différenciée des intérêts publics sans partir de l'idée que la protection des données doit nécessairement primer.

## ORGANE DE LA FÉDÉRATION

Au cours de l'exercice sous revue, «La bourgeoisie suisse» a paru à nouveau à deux reprises, désormais intégralement en couleurs, et a été envoyée à environ 1800 destinataires, principalement des bourgeoisies et des corporations. Les thèmes «Assemblée générale 2015 à Zermatt», et «Présentation des associations cantonales (parties 2 et 3)» ont constitué les contributions les plus importantes. Que les associations cantonales, les bourgeoisies et les corporations soient ici vivement remerciées pour toutes les contributions fournies. Elles contribuent tout particulièrement à l'échange intercantonal et intercommunal d'informations qui est un élément essentiel de notre Fédération suisse. Elles témoignent également de l'énorme diversité culturelle de notre pays.

Les annonceurs sont toujours les bienvenus; nous sommes en effet encore très loin d'autofinancer la publication de l'organe de la Fédération. Les contacts personnels avec les décideurs dans les entreprises sont indispensables pour acquérir de nouvelles pages publicitaires. Il y a de bonnes raisons de les décider à faire le pas, les bourgeoisies et les corporations disposant en effet de grandes propriétés foncières et forestières, de maisons de retraite, d'établissements médico-sociaux, de restaurants, d'archives, etc., qui nécessitent des investissements constants.

## FINANCES

Fait réjouissant, les comptes clôturent avec un excédent de recettes de CHF 2294.55. Des recettes croissantes au niveau des cotisations de membres et des annonces sont contrebalancées par des dépenses plus élevées en faveur de l'organe de la Fédération, qui paraît désormais entièrement en couleurs. L'assemblée générale à Zermatt a également généré des coûts supplémentaires (arrivée du comité la veille au soir). La clôture positive des comptes est toutefois également due au fait que la bourgeoisie de Zermatt n'a pas sollicité la garantie de déficit de la FSBC; qu'elle en soit ici vivement remerciée. Le fonds spécial se monte toujours à CHF 60 000.–, alors que les fonds propres sans les provisions et augmentés de l'excédent de recettes atteignent CHF 88 650.82.

Le budget 2017 (celui de 2016 a été approuvé lors de l'AG 2015) se base sur les comptes annuels 2015 et prévoit un bouclage équilibré.

## SECRETARIAT GÉNÉRAL

Outre les procédures de consultation, les tâches principales du secrétariat ont concerné l'administration, la correspondance, la comptabilité, l'organisation des séances et de l'assemblée générale ainsi que la fourniture de conseils juridiques. Les questions touchent toujours aux mêmes thèmes: fusions, droit de cité, interprétation de règlements, droit de superficie et responsabilité civile.

Comme nous l'avions déjà déploré au cours de ces dernières années, l'expédition de l'organe de la Fédération est toujours plus difficile: un grand nombre d'enveloppes sont renvoyées à l'expéditeur par la Poste, qui les prétend non distribuables. Il ne sert à pas grand-chose de se plaindre que la Poste devrait connaître les corporations de droit public de ses différents secteurs de distribution. Les bourgeoisies et les corporations pourraient d'une part éviter cela en annonçant à leur office de poste leurs adresses de distribution actuelles. Et le secrétariat général de la FSBC pourrait d'autre part faire en sorte de disposer des toutes dernières listes et mutations des associations cantonales.

Notre membre du comité Christoph Mauch a continué à s'occuper du site Internet de notre Fédération de manière diligente et avec un grand engagement. Il ne peut toutefois le tenir à jour que si les mutations lui sont transmises sans retard par les associations cantonales.

## PROPOSITION

Nous proposons d'approuver le rapport annuel et d'octroyer la décharge aux organes de la Fédération. ■

## 71<sup>A</sup> ASSEMBLEA GENERALE A ZERMATT

**DOTT. RUDOLF GRÜNINGER, BASILEA** ■  
PRESIDENTE,  
FEDERAZIONE SVIZZERA DEI PATRIZIATI E  
DELLE CORPORAZIONI

**ANDREAS HUBACHER, BERNA** ■  
SEGRETARIO,  
FEDERAZIONE SVIZZERA DEI PATRIZIATI E  
DELLE CORPORAZIONI

BERNA, 26 GENNAIO 2015

**Il 19/20.06.2015  
si è svolta a Zermatt  
l'assemblea generale della  
Federazione svizzera dei  
patriziati e delle corporazioni.**

Nel Grand Hotel Zermatterhof il presidente Dr. Rudolf Grüninger ha salutato i 261 delegati e ospiti e ha ringraziato il comitato organizzativo e l'Associazione cantonale del Vallese per i preparativi scrupolosi.

Nella sua relazione il presidente ha preso come spunto, in occasione del 150° anniversario della prima scalata del Cervino, le legende sulla storia della creazione del Toblerone a forma di prisma triangolare. Una forma che gli richiama anche gli elementi delle cremagliere della Ferrovia del Gornergrat che rappresentano simbolicamente i membri dei patriziati e delle corporazioni, i quali si impegnano a ogni livello per permettere ai loro enti di progredire. L'asta come collegamento dei denti rappresenta il collettivo, i valori comuni, la solidarietà e l'ottima collaborazione. Un senso civico di questo tipo si è imposto anche 200 anni fa in occasione dell'adesione del Canton Vallese alla Confederazione. Ed infine lo stesso senso civico è testimoniato anche dall'attuale adesione alla FSPC da parte dell'Associazione cantonale di Zugo. In casi come questi, si può affermare che uno più uno fa tre. Lavorare nei patriziati e nelle corporazioni è anche un piacere, così come mangiare il Toblerone. La carta stagnola che lo avvolge simboleggia un futuro brillante, mentre la confezione di cartone ci richiama a proteggere i nostri enti e ad averne cura.

I membri del Comitato centrale Jean de Bourgnicht, Tiziano Zanetti e Theo Haas hanno dato il benvenuto all'assemblea con messaggi personali in lingua francese, italiana e retoromana.

Il presidente del patriziato di Zermatt nonché presidente del comitato organizzativo Andreas Biner ha affermato che è un grande onore e una grande gioia poter svolgere l'assemblea generale della FSPC nell'anno dell'anniversario. Circondati da 29 vette di quattromila metri, durante l'intera manifestazione i partecipanti alloggieranno e mangeranno esclusivamente in esercizi del patriziato di Zermatt.

Il consigliere comunale Gerold Biner, CEO e capo pilota della Air Zermatt, ha portato i saluti del comune politico. Egli ha espresso la speranza che durante la permanenza il Cervino non si faccia vedere, in modo tale che tutti abbiano un buon motivo per ritornare qui.

Il verbale dell'assemblea generale dell'anno passato a Lugano, il rapporto annuale 2014, il conto 2014 e il preventivo 2016 sono stati quindi approvati senza discussione, lasciando invariate le quote associative.

Andreas Huwyler, presidente dell'Associazione cantonale di Zugo, si è rallegrato dell'adesione alla FSPC e ha presentato brevemente il suo cantone e in particolare la sua associazione.

La quota associativa dell'Associazione cantonale di Zugo e l'integrazione corrispondente dell'allegato agli statuti sono state quindi approvate all'unanimità.

Per il membro uscente del Comitato centrale Christa Neff è stato proposto come successore Sandro Forster dell'Associazione cantonale di Turgovia che è stato eletto con un grande applauso. Per l'Associazione cantonale

RAPPORTO ANNUALE 2015

di Zugo è stato eletto nel Comitato centrale Josef Staub, anch'egli per acclamazione.

Su proposta del Comitato centrale l'AG del 3/4.6.2016 è stata assegnata con un grande applauso a Basilea, dopo che il presidente del comitato organizzativo nonché vicepresidente del consiglio patriziale del patriziato di Basilea, Leonhard Burckhardt, ha presentato insieme alla consigliera patriziale Fabienne Beyerle il luogo dell'assemblea con un filmato.

Come relatore ospite, il consigliere agli Stati René Imoberdorf ha affrontato il tema «Il Vallese nella dialettica tra tradizione e modernità».

Durante l'assemblea generale gli accompagnatori hanno potuto partecipare a un giro del paese o a una visita guidata nel museo alpino «Zermattland». I delegati e gli accompagnatori si sono incontrati poi all'aperitivo comune nel giardino del Grand Hotel Zermatterhof.

Non sono mancati cibi e bevande già durante la trasferta al Trockenen Steg dove si è svolta la cena di gala a circa 3000 m in un'atmosfera rilassata con vari numeri di intrattenimento.

Sabato mattina i partecipanti si sono incontrati sulla ferrovia del Gornergrat. Sulla piattaforma panoramica della stazione di montagna nevicava leggermente e questo ha reso ancora più suggestivo l'imponente scenario. Dopo un aperitivo nei locali riscaldati, il gruppo si è recato alla stazione intermedia di «Riffelalp» dove l'evento si è concluso con una sostanziosa raclette e della musica popolare.

### ATTIVITÀ DEL COMITATO CENTRALE

■ Nell'anno di rapporto si sono svolte le seguenti riunioni del Comitato centrale: il 26 gennaio a Berna, il 19 giugno a Zermatt, il 26 agosto a Les Rangiers e il 25 novembre a San Gallo. Accanto ai tradizionali punti all'ordine del giorno, il Comitato centrale si è occupato dell'ammissione dell'Associazione cantonale di Zugo, della riassegnazione del posto nella Commissione federale della migrazione (CFM), del sostegno a un'iniziativa parlamentare secondo cui la cittadinanza deve essere per principio data nuovamente dal cognome, del rifacimento del sito, del trasferimento dell'archivio e della pubblicazione in occasione dei festeggiamenti del 75° anniversario della FSPC. Nonostante i grandi sforzi compiuti e un candidato molto qualificato, purtroppo non è stato possibile mantenere il posto nella CFM perché il capo del DFGP ha optato per un rafforzamento della commissione in tema di asilo. Il direttore dell'Associazione dei Comuni Svizzeri si è tuttavia dichiarato disposto a rappresentare nella commissione anche gli interessi della FSPC.

■ Per la conferenza dei presidenti i partecipanti si sono incontrati il 26 agosto a Les Rangiers. Come di consueto i presidenti cantonali sono stati informati sui lavori degli organi in cui la FSPC è rappresentata. In una relazione, il redattore di «Wald und Holz» Ferdinand Oberer si è occupato del tema «Mercato del legno svizzero: situazione attuale, condizioni quadro, contesto, provvedimenti e richieste del settore, prospettive».

■ Come negli anni passati, il presidente e i membri del Comitato centrale si sono suddivisi nelle visite a numerose manifestazioni di associazioni cantonali, patriziati, corporazioni e organizzazioni amiche.

■ Anche nell'anno di rapporto la Federazione svizzera dei patriziati e delle corporazioni è stata rappresentata in organismi e organizzazioni a carattere nazionale: il presidente della FSPC è ad esempio membro del comitato dell'Associazione dei Comuni Svizzeri, Jean de Bourgnicht è membro del «Consiglio dei Comuni e delle Regioni d'Europa» e il Dr. Rolf Stiffler siede nella Commissione federale della migrazione.

## MEMBRI

Attualmente la Federazione conta 13 associazioni cantonali e 63 membri individuali. Due adesioni di membri individuali del Canton Zugo sono state disdette in seguito all'adesione dell'associazione cantonale.

## CONSULTAZIONI

■ **EQUIPARAZIONE DELL'UNIONE DOMESTICA REGISTRATA E DEL MATRIMONIO NELLA PROCEDURA DI NATURALIZZAZIONE**  
Secondo il parere del Comitato centrale è coerente dal punto di vista giuridico trattare l'unione domestica registrata e il matrimonio allo stesso modo nella procedura di naturalizzazione, non essendovi implicazioni del diritto di famiglia che possano giustificare una disparità di trattamento.

■ **ORDINANZA SULLA CITTADINANZA SVIZZERA**

I criteri di integrazione proposti nell'avamprogetto sono stati considerati adeguati. Le condizioni per la dimostrazione della conoscenza di una lingua nazionale sono state regolamentate nel miglior modo possibile. Per la partecipazione alla vita economica è indispensabile l'assenza di un sostegno da parte dell'aiuto sociale. Con il mancato rispetto di prescrizioni di legge e di decisioni delle autorità, le violazioni della sicurezza e dell'ordine pubblico sono intese in senso ampio, ma sono state accolte per principio con favore. Le condanne penali dovranno costituire anche in futuro un impedimento alle naturalizzazioni finché sarà presente l'iscrizione

nel casellario giudiziario. La prevista dichiarazione di lealtà con l'impegno a rispettare i valori della Costituzione federale viene introdotta come importante atto simbolico.

■ **REVISIONE DELL'ORDINANZA SULLO STATO CIVILE (OSC)**

Il Comitato centrale ha espressamente accolto con favore le disposizioni modificate. Esso ha sollevato unicamente la questione se si possa realmente dire che le pubblicazioni di fatti di stato civile riservate ai cantoni non corrispondano più a un interesse pubblico prevalente. In un mondo sempre più anonimo e destabilizzato ciò non può essere giustificato solo con motivi di protezione dei dati. È necessaria una valutazione differenziata degli interessi pubblici, senza partire da una predominanza della protezione dei dati.

## ORGANO DELLA FEDERAZIONE

Nell'anno di rapporto «Il patriziato svizzero», ora interamente a colori, è stato pubblicato come in passato per due volte ed è stato inviato a circa 1'800 destinatari, in prevalenza patriziati e corporazioni. I contributi principali hanno riguardato «l'Assemblea generale 2015 a Zermatt» e «le Associazioni cantonali si presentano (parte 2 e 3)». Cogliamo l'occasione per ringraziare di cuore per tutti i contributi giunti dalle associazioni cantonali, dai patriziati e dalle corporazioni. Essi contribuiscono in maniera significativa allo scambio di informazioni intercantonale e intercomunale che costituisce un elemento portante della nostra federazione svizzera. Questi contributi sono anche la testimonianza dell'enorme varietà culturale del nostro Paese.

Gli inserzionisti continuano ad essere particolarmente benvenuti, perché siamo ancora ben lontani dal poter coprire i costi necessari per produrre l'organo della Federazione. I contatti personali con i responsabili delle imprese sono indispensabili per poter ottenere nuove pagine pubblicitarie. Ci sono buoni motivi per convincerli, considerato che i patriziati e le corporazioni dispongono di grandi proprietà terriere e boschive, casa di riposo e di cura, esercizi di ristorazione, archivi, ecc. in cui occorre fare continuamente degli investimenti.

## FINANZE

Fortunatamente il conto chiude con un'eccedenza di ricavo di CHF 2294.55. Ai maggiori ricavi sul versante dei contributi dei membri e delle inserzioni si contrappongono maggiori spese per l'organo della Federazione che viene ora pubblicato interamente a colori. Inoltre l'assemblea generale di Zermatt ha comportato costi aggiuntivi (arrivo del Comitato centrale la sera precedente). La chiusura dei conti positiva è dovuta non ultimo al fatto che il patriziato di Zermatt non ha fatto ricorso alla garanzia di deficit della FSPC, e di questo desideriamo ringraziarlo qui in modo particolare. Nel fondo speciale sono tuttora presenti CHF 60 000.–, mentre con l'eccedenza di ricavi il capitale proprio senza accantonamenti ammonta ora a CHF 88 650.82.

Il preventivo 2017 (quello per il 2016 è stato approvato all'AG 2015) si basa sulla chiusura dei conti 2015 e chiude in pareggio.

## SEGRETERIA

Oltre alle consultazioni, la segreteria si è occupata dei suoi compiti principali ossia di amministrazione, corrispondenza, contabilità, organizzazione delle riunioni e dell'assemblea generale e la messa a disposizione di informazioni legali. Le domande vengono poste spesso per motivi simili: fusioni, cittadinanza, interpretazioni dei regolamenti, diritto di superficie e responsabilità civile.

Come già sottolineato negli anni passati, il recapito dell'organo della Federazione risulta sempre più difficile: un gran numero di buste viene rinvio dalla Posta come apparentemente non recapitabili. Non serve lamentarsi del fatto che la Posta dovrebbe conoscere le corporazioni di diritto pubblico nella propria zona di recapito. Da un lato i singoli patriziati e le corporazioni possono avviare a queste situazioni segnalando al proprio ufficio postale gli attuali indirizzi di recapito. Dall'altro lato la segreteria della FSPC deve poter disporre degli elenchi aggiornati e conoscere le modifiche relative alle associazioni cantonali.

Il membro del Comitato centrale Christoph Mauch continua ad aggiornare il sito della nostra Federazione con grande tempestività e a gestirlo con grande impegno. Egli può tuttavia mantenere aggiornato il sito solo se le modifiche gli vengono segnalate senza indugio dalle associazioni cantonali.

## RICHIESTA

Si chiede che il rapporto annuale venga approvato e che agli organi della Federazione venga concesso il discarico. ■

RECHNUNG 2015 / BUDGET 2017

(RECHNUNG 2014 UND BUDGET 2015 ALS VERGLEICH)

	Rechnung 2014 Fr.	Budget 2015 Fr.	Rechnung 2015 Fr.	Budget 2017 Fr.
<b>ERTRAG</b>				
Mitgliederbeiträge				
Kantonalverbände ■	85'750.--	85'000.--	91'750.--	90'000.--
Einzelmitglieder ■	39'170.--	39'000.--	38'270.--	38'000.--
Inserate	6'350.--	6'000.--	9'850.--	9'000.--
Seminar	0.--	7'000.--	0.--	7'000.--
Übriger Ertrag	1'820.--	1'000.--	1'820.--	1'500.--
Aktivzinsen	177.85	200.--	36.15	100.--
Aufl. Rückstellungen	0.--	0.--	0.--	0.--
<b>TOTAL ERTRAG</b>	<b>133'267.85</b>	<b>138'200.--</b>	<b>141'726.15</b>	<b>145'600.--</b>
<b>AUFWAND</b>				
Honorare	54'000.--	54'000.--	54'000.--	54'000.--
Bank-/Postspesen	155.10	200.--	263.50	400.--
Verbandsorgan	40'889.25	42'000.--	48'988.90	48'000.--
Bürobedarf	0.--	300.--	0.--	300.--
Porti	414.60.--	700.--	419.60	700.--
Telefon/Fax	1'076.--	1'200.--	1'076.--	1'200.--
Kopien/Druck	1'076.--	1'000.--	1'076.--	1'000.--
Beratung/Buchführung	2'473.20	3'000.--	2'473.20	3'000.--
Abos/Beiträge	800.--	500.--	1'000.--	1'000.--
Reisespesen	8'207.40	8'000.--	9'309.20	9'000.--
Vorstand	4'414.15	4'000.--	4'147.30	4'000.--
Div. Aufwendungen	180.--	1'000.--	1'010.--	1'000.--
GV	18'711.95	10'000.--	11'214.50	10'000.--
Taggelder	3'150.--	4'000.--	3'600.--	4'000.--
Seminar	2'395.--	7'000.--	0.--	7'000.--
Internetauftritt	597.--	1'300.--	853.40	1'000.--
Rückstellung	0.--	0.--	0.--	0.--
Einlagen spez. Fonds	0.--	0.--	0.--	0.--
<b>TOTAL AUFWAND</b>	<b>138'539.65</b>	<b>138'200.--</b>	<b>139'431.60</b>	<b>145'600.--</b>
Ertrags- / Aufwandüberschuss	./5'271.80		2'294.55	
Budgetierter Überschuss / Verlust		0.--		0.--
<b>TOTAL</b>	<b>138'539.65</b>	<b>138'200.--</b>	<b>141'726.15</b>	<b>145'600.--</b>

BILANZ PER 31.12.2015

	Fr.	Fr.
<b>AKTIVEN</b>		
Postcheckkonto	2'742.65	
DC Bank	161'437.67	
Forderungen	5'250.--	
Transit. Aktiven	237.50	
Guthaben Verrechnungssteuer	0.--	
<b>TOTAL UMLAUFVERMÖGEN</b>		<b>169'667.82</b>
Mobilien	1.--	
<b>TOTAL ANLAGEVERMÖGEN</b>		<b>1.--</b>
<b>TOTAL AKTIVEN</b>		<b>169'668.82</b>
<b>PASSIVEN</b>		
Verbindlichkeiten	25'018.--	
Total Fremdkapital		<b>25'018.--</b>
Rückstellungen	56'000.--	
Sonderfonds	60'000.--	
Verbandskapital	28'650.82	
<b>TOTAL EIGENKAPITAL</b>		<b>144'650.82</b>
<b>TOTAL PASSIVEN</b>		<b>169'668.82</b>

# INSERATE:

→ HIER KÖNNTE  
IHR INSERAT STEHEN!

## WERBUNG DIENST IHNEN WIE UNS.

WÄHREND SIE UNS HELFEN, DAS VERBANDSORGAN SELBSTTRAGENDER ZU ERHALTEN, GELANGT IHR INSERAT DIREKT AN

**1'800** ADRESSATEN UND ENTSCHEIDSTRÄGER VON ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN IN DER GESAMTEN SCHWEIZ. ANGESPROCHEN DÜRFEN SICH INSBESONDERE

**UNTERNEHMEN** FÜHLEN, WELCHE VERWALTUNGEN, HEIME, SPITÄLER UND FORSTWIRTSCHAFT ZU IHREN REGELMÄSSIGEN KUNDEN ZÄHLEN. DIE GESCHÄFTSSTELLE ERTEILT IHNEN GERN WEITERE AUSKUNFT.

GESCHÄFTSSTELLE  
SCHWEIZERISCHER VERBAND DER  
BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN  
**ANDREAS HUBACHER**  
G 031 / 311 14 14  
FAX 031 / 311 18 58  
ANDREAS.HUBACHER@ADVOKATUR16.CH  
BUNDESGASSE 16, 3011 BERN

«Wenn wir ein neues  
Kapitel aufschlagen.»

Die Berner Privatkundenbank  
für solide Vorsorgelösungen



Ein Institut der  
Bürgergemeinde  
Bern

Werte schaffen seit 1825



GV 2016

# BASEL

## 3./4.06.2016



GENERAL-  
VERSAMMLUNG 2016

FR, 3./SA, 4. JUNI

L'ASSEMBLÉE  
GÉNÉRALE DE 2016

VE, 3/SA, 4 JUIN

L'ASSEMBLEA  
GENERALE 2016

VE, 3/SA, 4 GIUGNO

RADUNAZA  
GENERALA 2016

VE, 3/SO, 4. DA ZERCLADUR

### ■ ■ ■ EINLADUNG

**SEHR GEEHRTE DAMEN UND HERREN**

Mit grosser Freude laden wir Sie zu unserer 72. Generalversammlung vom 3./4. Juni 2016 in Basel ein. Nachfolgend finden Sie die zu behandelnden Geschäfte des statutarischen Teils und das Tagungsprogramm. Wir wünschen Ihnen jetzt schon einen angenehmen Aufenthalt in Basel. Es ist für unseren Verband von grosser Bedeutung, dass sich in Basel wieder viele Vertreterinnen und Vertreter der Bürgergemeinden und Korporationen aus der ganzen Schweiz einfinden werden.

MIT FREUNDLICHEN GRÜSSEN  
DER PRÄSIDENT: DR. R. GRÜNINGER  
DER GESCHÄFTSFÜHRER: A. HUBACHER  
BASEL/BERN IM FEBRUAR 2016

### ■ ■ ■ INVITATION

**MESDAMES, MESSIEURS,**

C'est avec grand plaisir que nous vous invitons à notre 72<sup>e</sup> assemblée générale des 3 et 4 juin 2016 à Basel. Vous trouverez ci-après les affaires à traiter pendant la partie statutaire ainsi que le programme de cette rencontre. Nous vous souhaitons d'ores et déjà un très agréable séjour à Basel. Notre fédération attache une grande importance au fait que de nombreux représentants et représentants des bourgeoisies et des corporations de toute la Suisse se retrouvent à Basel.

VEUILLEZ AGRÉER, MESDAMES,  
MESSIEURS, NOS SALUTATIONS LES MEILLEURES.  
LE PRÉSIDENT: DR. R. GRÜNINGER  
L'ADMINISTRATEUR: A. HUBACHER  
BÂLE/BERNE, FÉVRIER 2016

### ■ ■ ■ INVITO

**GENTILI SIGNORE, EGREGI SIGNORI**

Con grande piacere siamo lieti di invitarVi alla nostra 72<sup>a</sup> Assemblea generale dell' 3/4 giugno 2016 a Basel. Qui di seguito troverete l'ordine del giorno da trattare nella parte statutaria e il programma dell'assemblea. Vi auguriamo sin d'ora un piacevole soggiorno nella splendida Basel. Per la nostra Federazione è molto importante che a Basel si riuniscano ancora una volta molti rappresentanti dei Patriziati di tutta la Svizzera.

CORDIALI SALUTI  
IL PRESIDENTE: DOTT. R. GRÜNINGER  
IL SEGRETARIO: A. HUBACHER  
BASILEA/BERNA FEBBRAIO 2016

### ■ ■ ■ INVIT

**STIMADAS SIGNURAS, STIMADS SIGNURS**

Nus vain grond plaschair d'As envidar a nossa 72<sup>avla</sup> radunanza generala dals 3/4 da zercladur 2016 a Basel. En il sequent chattais Vus las fatschentas da la part statutarica ed il program da la dieta. Nus As giavischain ina empernaivla dimora a Basel. Per nossa federaziun esi da gronda muntada che bleras represchentantas e blers represchentants da las vischnancas burgaisas e da las corporaziuns da l'entira Svizra sa radunian danovamain a Basel.

CUN SALIDS CORDIALS  
IL PRESIDENT: DR. R. GRÜNINGER  
IL SECRETARI: A. HUBACHER  
BASILEA/BERNA IL FAVRER 2016

# WWW.SVBK.CH:

→ UNSERE INTERNETSITE HAT EIN NEUES ERSCHEINUNGSBILD!

HELFFEN SIE MIT, DIE INTERNETSITE DER BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN AKTUELL ZU HALTEN!

- **STIMMEN IHRE ANGABEN AUF DER INTERNETSITE NOCH?**
- **HABEN SIE EINE LINK-ADRESSE ZU IHRER BÜRGERGEMEINDE ODER IHRER KORPORATION?**
- **HABEN SIE INFORMATIONEN, DIE AUF DER INTERNETSITE VERÖFFENTLICHT WERDEN KÖNNEN?**
- **SENDEN SIE UNS BILDER UND TEXTE!**

SENDEN SIE IHRE TEXTE ELEKTRONISCH; SO KANN ALLES ZEITOPTIMAL EINGEBAUT WERDEN. SIE KÖNNEN AUCH GANZE HTML-SEITEN SENDEN, DIE SIE NACH IHREN WÜNSCHEN UND VORSTELLUNGEN GESTALTEN.

GESCHÄFTSSTELLE  
SCHWEIZERISCHER VERBAND DER  
BÜRGERGEMEINDEN UND KORPORATIONEN  
**ANDREAS HUBACHER**  
G 031 / 311 14 14  
Fax 031 / 311 18 58  
andreas.hubacher@advokatur16.ch  
Bundesgasse 16, 3011 Bern

SENDEN SIE IHRE BEITRÄGE AN DIE MAILADRESSE  
DER GESCHÄFTSSTELLE:

**ANDREAS.HUBACHER@ADVOKATUR16.CH**

**HERZLICHEN DANK FÜR IHRE MITARBEIT.**

# BASEL

## 3./4.06.2016

### PROGRAMM

#### FREITAG, 3. JUNI 2016

#### AB 13.00 UHR

- EMPFANG IN DER ELISABETHENKIRCHE
- AUSHÄNDIGUNG DER UNTERLAGEN
  - AUSHÄNDIGUNG DER NAMENSSCHILDER

#### 14.30 UHR

72. GENERALVERSAMMLUNG IM THEATER BASEL
- BEGRÜSSUNG DURCH BÜRGERRATSPRÄSIDENT PROF. DR. LEONHARD BURCKHARDT
  - BEGRÜSSUNG DURCH REGIERUNGSPRÄSIDENT DR. GUY MORIN

#### TRAKTANDENLISTE

1. PROTOKOLL DER 71. DELEGIERTENVERSAMMLUNG IN ZERMATT
  2. JAHRESBERICHT 2015
  3. RECHNUNG GESCHÄFTSJAHR 2015 / REVISORENBERICHT
  4. VORANSCHLAG UND MITGLIEDERBEITRAG 2017
  5. TAGUNGSORT DER GV 2017
  6. VORSCHLÄGE DER MITGLIEDER
  7. VARIA
- GASTREFERAT VON ANDREAS BECK, DIREKTOR THEATER BASEL

#### 14.30 UHR

#### BEGLEITPROGRAMM

3 FÜHRUNGEN (GEMÄSS ANMELDUNG)

#### AB 16.15 UHR

#### APÉRO

WILLKOMMENSAPÉRO IN DER ELISABETHENKIRCHE

#### 19.00 UHR

#### ABENDPROGRAMM

TREFFPUNKT VOR FANSHOP FC BASEL, ST. JAKOB-PARK  
GALADINNER MIT UNTERHALTUNG  
(DRESSCODE: BUSINESS CASUAL)  
RÜCKFAHRT MIT SHUTTLEBUS ODER ÖV

### PROGRAMM

#### SAMSTAG, 4. JUNI 2016

#### 09.30 UHR

EINTREFFEN DREISPITZAREAL, DREISPITZHALLE

#### 09.50 UHR

BEGRÜSSUNG  
PRÄSENTATION BÜRGERGEMEINDE DER STADT BASEL (FILM)

#### CA. 10.30 UHR

FÜHRUNGEN AUF DEM DREISPITZAREAL

#### CA. 12.00 UHR

MITTAGESSEN

#### CA. 14.00 UHR

ENDE DER VERANSTALTUNG

# BÂLE

## 3./4.06.2016

### PROGRAMME

#### VENREDI, 3 JUIN 2016

#### À PARTIR DE 13 H 00

- ACCUEIL DES PARTICIPANTS À L'ÉGLISE SAINTE-ELISABETH
- REMISE DE LA DOCUMENTATION
  - REMISE DES BADGES

#### 14 H 30

#### 72<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE AU THÉÂTRE DE BÂLE

- ACCUEIL PAR LE PROFESSEUR LEONHARD BURCKHARDT, PRÉSIDENT DU CONSEIL COMMUNAL
- ACCUEIL PAR LE DOCTEUR GUY MORIN, PRÉSIDENT DU CANTON

#### ORDRE DU JOUR

1. PROCÈS-VERBAL DE LA 71<sup>E</sup> ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS À ZERMATT
  2. RAPPORT ANNUEL 2015
  3. COMPTES DE L'EXERCICE 2015 / RAPPORT DES RÉVISEURS
  4. ETAT PRÉVISIONEL ET CÔTISATION DES MEMBRES POUR 2016
  5. LIEU DE L'AG 2017
  6. PROPOSITIONS DES MEMBRES
  7. DIVERS
- EXPOSÉ D'ANDREAS BECK, DIRECTEUR THÉÂTRE DE BÂLE

#### 14 H 30

#### PROGRAMME D'ACTIVITÉS

3 VISITES GUIDÉES (SUR INSCRIPTION)

#### À PARTIR DE 16 H 15

#### APÉRITIF

APÉRITIF DE BIENVENUE À L'ÉGLISE SAINTE-ELISABETH

#### 19 H 00

#### PROGRAMME DE LA SOIRÉE

RENDEZ-VOUS DEVANT LA BOUTIQUE OFFICIELLE DU FC BÂLE, ST-JAKOB-PARK  
DÎNER DE GALA AVEC DIVERTISSEMENTS (CODE VESTIMENTAIRE:  
TENUE DE TRAVAIL DÉCONTRACTÉE)  
RETOUR AVEC LA NAVETTE OU EN TRANSPORTS PUBLICS

### PROGRAMME

#### SAMEDI, 4 JUIN 2016

#### 09 H 30

RENDEZ-VOUS À LA DREISPITZHALLE, DANS LE QUARTIER DREISPITZ

#### 09 H 50

ACCUEIL  
PRÉSENTATION DE LA COMMUNE BOURGEOISE DE LA VILLE DE BÂLE

#### VERS 10 H 30

VISITES GUIDÉES DANS LE QUARTIER DREISPITZ

#### VERS 12 H 00

REPAS DE MIDI

#### VERS 14 H 00

FIN DE LA MANIFESTATION

# BASILEA

## 3./4.06.2016

### PROGRAMMA

#### VENERDÌ, 3 GIUGNO 2016

##### DALLE 13:00

ACCOGLIENZA DEI PARTECIPANTI PRESSO L'ELISABETHENKIRCHE

- CONSEGNA DELLA DOCUMENTAZIONE
- CONSEGNA DELLE TARGHETTE CON IL NOME

##### ORE 14:30

72<sup>a</sup> ASSEMBLEA GENERALE PRESSO IL THEATER BASEL

- BENVENUTO DA PARTE DEL PRESIDENTE DEL COMUNE PATRIZIALE, PROF. DR. LEONHARD BURCKHARDT
- BENVENUTO DA PARTE DEL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DI STATO, DR. GUY MORIN

##### ORDINE DEL GIORNO

1. PROTOCOLLO DELLA 71<sup>a</sup> ASSEMBLEA DEI DELEGATI DI ZERMATT
  2. RAPPORTO ANNUALE DEL 2015
  3. CONTO DELL'ESERCIZIO COMMERCIALE 2015 / RELAZIONE DEI REVISORI
  4. PREVENTIVO E CONTRIBUTO DEI MEMBRI 2017
  5. LUOGO DELL'INCONTRO DELL'AG PER IL 2017
  6. PROPOSTE DEI MEMBRI
  7. VARIE ED EVENTUALI
- RELAZIONE DI ANDREAS BECK, DIRETTORE THEATER BASEL

##### ORE 14:30

PROGRAMMA DI ACCOMPAGNAMENTO  
TRE VISITE GUIDATE (PREVIA ISCRIZIONE)

##### DALLE 16:15 IN POI

APERITIVO  
APERITIVO DI BENVENUTO PRESSO L'ELISABETHENKIRCHE

##### ORE 19:00

PROGRAMMA SERALE  
INCONTRO DAVANTI AL FANSHOP FC BASEL, ST. JAKOB-PARK  
CENA DI GALA CON INTRATTENIMENTO (DRESSCODE: BUSINESS CASUAL)  
RITORNO CON NAVETTA O TP

### PROGRAMMA

#### SABATO, 4 GIUGNO 2016

##### ORE 09:30

ARRIVO NEL QUARTIERE DREISPITZAREAL, PRESSO LA DREISPITZHALLE

##### ORE 09:50

BENVENUTO  
PRESENTAZIONE DEL COMUNE PATRIZIALE DELLA CITTÀ DI BASILEA (FILM)

##### ORE 10:30 CA.

VISITE GUIDATE DEL DREISPITZAREAL

##### ORE 12:00 CA.

PRANZO

##### ORE 14:00 CA.

FINE DELL'EVENTO

# BASEL

## 3./4.06.2016

### BASEL TOURISMUS ■

### BESTE LAGE IM DREILÄNDERECK

Basel liegt im Herzen Europas, mitten im Dreiländereck Deutschland-Frankreich-Schweiz. Schwarzwald, Vogesen, Jura oder Elsass sind zum Greifen nah. Mit ca. 195 000 Einwohnern ist Basel die drittgrößte Stadt der Schweiz. Basel ist einzigartig und wird Sie begeistern: Sprichwörtliche Schweizer Qualität trifft hier eine multikulturelle Bevölkerung im Grenzgebiet zu Frankreich und Deutschland. Das macht die Stadt unverwechselbar weltoffen, fröhlich und innovativ. Basel ist ein zentraler Verkehrsknotenpunkt in Europa und bietet darum nicht nur auf dem Luftweg hervorragende Verbindungen, sondern auch über seine drei Bahnhöfe und die Autobahnhauptachsen.

### KOSTENLOSES MOBILITY TICKET

Basel ist die Stadt der kurzen Wege. Das dichte öffentliche Transportnetz bringt Sie rasch und pünktlich an jeden beliebigen Ort, auch ins grenznahe Deutschland oder Frankreich. Als Gast in Basel sogar kostenlos: Jeder Gast erhält ein Mobility Ticket für die freie Benutzung der öffentlichen Verkehrsmittel während der gesamten Dauer des Aufenthaltes.

### WO SICH DIE ARCHITEKTUR EINE HOCHBURG GEBAUT HAT

In der romantischen Basler Altstadt, einer der am besten erhaltenen Europas, schlägt das Herz der Stadt, hier wird Geschichte spürbar. Basel ist gleichermassen traditionsbewusst und aufgeschlossen gegenüber Neuem.

## VORSTELLUNG DES TAGUNGORTES: BASEL – METROPOLE IM TASCHENFORMAT



# BASEL

## 3./4.06.2016



2

KUNSTMUSEUM BASEL:  
MIT DEM ERWEITERUNGSBAU.  
FOTO: KUNSTMUSEUM BASEL

1

THEATER BASEL:  
DIE GV FINDET IM THEATER BASEL STATT;  
IM VORDERGRUND DER FASNACHTS-  
BRUNNEN VON JEAN TINGUELY.  
FOTO: BASEL TOURISMUS

2

BEDEUTEND:  
DAS STADTHAUS, DER SITZ  
DER BÜRGERGEMEINDE, IST EINES  
DER BEDEUTENDSTEN BAUTEN  
DES 18. JAHRHUNDERTS IN BASEL.  
FOTO: BÜRGERGEMEINDE DER STADT BASEL

3

Von diesem typischen Wesenszug zeugt auch die moderne Architektur von Mario Botta, Herzog & de Meuron oder Renzo Piano. Als spannender Kontrast zu den ehrwürdigen Gebäuden der historischen Altstadt runden sie das Bild einer weltoffenen, toleranten Metropole ab.

### SO VIEL KUNST IST WIRKLICH EINE KUNST

Es ist fast unglaublich, wie viel Kunst Sie in Basel geniessen können. Sie begegnet einem nicht nur überall beim Bummeln durch die Stadt, sondern auch in der Vielfalt von über vierzig Museen. Von der Fondation Beyeler mit Weltruf über das Museum Tinguely, das Kunstmuseum Basel und das Schau-

lager bis zum Puppenhausmuseum kommen dabei alle auf ihre Kosten. Weit über die Grenzen bekannt ist auch das Aufsehen erregende Dreipartentheater.

### AUCH DER GEIST BRAUCHT MAL EINE PAUSE

Basel zu entdecken, ist ein Fest für alle Sinne. Denn die weltoffenen Baslerinnen und Basler verstehen auch eine Menge von Savoir-vivre. Gutes Essen und Trinken ist für sie genauso wichtig wie Kunst und Kultur. Sämtliche Küchen der Welt sind reich in der Stadt vertreten. Vom mit Sternen ausgezeichneten Gourmetempel bis zum Take-away um die Ecke. Unzählige Strassencafés, Confiserien und traditionelle

Beizen bieten Gelegenheit, die Basler Lebensart näher kennen zu lernen. Die pulsierende Innenstadt und die romantische Altstadt bilden ein riesiges Shoppingparadies mit allen führenden Marken der Welt. Da bleiben keine Wünsche unerfüllt.

### RAHMENPROGRAMME: STADTFÜHRUNG BASEL MIT FÄHRI FAHRT

Unser Rundgang führt Sie vom Tinguely-Brunnen über den Münsterhügel zum Rathaus und durch die verwinkelten, romantischen Gassen der gut erhaltenen mittelalterlichen Altstadt. Des Weiteren beinhaltet die Stadtführung eine Fahrt mit der Fähre. Zwischen den fünf Rheinbrücken in Basel verkehren die vier Fähren «Wilde Maa», «Leu», «Vogel Gryff» und «Ueli», mit denen Sie den Rhein ohne Motor und nur durch die Kraft der Strömung überqueren können. Diese Art der Fortbewegung begeistert nicht nur Touristen, auch Einheimische machen davon rege Gebrauch.

### BESUCH STADTHAUS UND WAISENHAUS

Ein weiterer Programmpunkt wird der Besuch des Stadthauses sowie des Waisenhauses sein. Das Stadthaus an der Stadthausgasse 13 hat eine bewegte Geschichte. 1875 gelangte das frühere Posthaus in den Besitz der neu formierten Bürgergemeinde der Stadt Basel. Ein gutes Stück Basler Geschichte findet seither unter nur einem Dach zusammen. Das Stadthaus, der heutige Sitz der Bürgergemeinde, ist nach wie vor eines der bedeutendsten Basler Häuser aus dem 18. Jahrhundert.

Das Bürgerliche Waisenhaus Basel ist eine Institution der Bürgergemeinde der Stadt Basel. Zahlreiche historische Räumlichkeiten und die Kirche



3

des ehemaligen Kartäuserklosters sind öffentlich zugänglich. Seit seiner Gründung im Jahr 1669 hat sich das Bürgerliche Waisenhaus immer wieder verändert und ist doch seiner Tradition treu geblieben. Heute werden in den Wohngruppen des Waisenhauses Kinder und Jugendliche in einer zielorientierten Entwicklungsarbeit zu einer verantwortlichen Lebensgestaltung angeleitet.

### FÜHRUNG KUNSTMUSEUM

Das Kunstmuseum Basel gilt als die älteste öffentliche Kunstsammlung der Welt. Auf einer Führung erfahren Sie mehr über diese Institution, deren Schwerpunkte in der Malerei und Zeichnung oberrheinischer Künstler

von 1400 bis 1600 sowie der Kunst des 19. und 20. Jahrhunderts liegen. Das Museum besitzt die weltweit grösste Sammlung von Arbeiten der Holbein-Familie. Die Renaissance ist zudem mit Werken von Witz, Cranach dem Älteren und Grünewald vertreten. Bei der Kunst der jüngeren Vergangenheit finden sich zahlreiche Werke von Anhängern des Kubismus, des deutschen und des abstrakten Expressionismus sowie von Vertretern der amerikanischen Kunst seit 1950. Mitte April 2016 eröffnet das Kunstmuseum Basel seinen Neubau von Christ & Gantenbein sowie den renovierten Hauptbau mit der grossen Sonderausstellung «Sculpture on the Move 1946–2016». ■



# BÂLE

## 3./4.06.2016

### TOURISME DE BÂLE ■

#### UNE SITUATION IDÉALE DANS LA RÉGION DES TROIS FRONTIÈRES

Bâle est au cœur de l'Europe, au centre de la région des trois frontières entre l'Allemagne, la France et la Suisse, à proximité de la Forêt-Noire, des Vosges, du Jura et de l'Alsace. Avec environ 195 000 habitants, elle est la troisième ville de Suisse. Bâle est unique, et elle vous enchantera. La rencontre entre l'émblématique qualité suisse et le multiculturalisme d'une population frontalière de la France et de l'Allemagne fait de Bâle une ville constamment ouverte sur le monde, enthousiaste et innovante. Carrefour de communication en Europe, elle offre de très bonnes liaisons aériennes, mais aussi ferroviaires, grâce à ses trois gares, et autoroutières.

### PRÉSENTATION DU LIEU DE LA RÉUNION:

## BÂLE – LA MÉTROPOLE AU FORMAT DE POCHE

#### MOBILITY TICKET GRATUIT

Bâle est la ville des déplacements rapides. Un réseau de transports publics dense vous emmènera sans retard en tout point de l'agglomération, et même au-delà des frontières allemande et française. En votre qualité de visiteur, la ville vous offre même ce transport gratuitement: chaque visiteur reçoit un Mobility Ticket gratuit, à utiliser librement dans tous les transports publics pendant toute la durée de son séjour.

#### HAUT LIEU DE L'ARCHITECTURE

La vieille ville romantique, empreinte d'histoire, est l'une des mieux conservées d'Europe. C'est là que bat le cœur de Bâle. Le caractère unique de Bâle repose sur un équilibre entre préservation

des traditions et ouverture sur la modernité, une spécificité qui s'illustre aussi dans l'architecture contemporaine de Mario Botta, d'Herzog & de Meuron ou de Renzo Piano. Dans un contraste saisissant avec les majestueux bâtiments du centre historique, leurs réalisations confèrent à la ville une image de métropole tolérante et ouverte sur le monde.

#### VILLE D'ART

Vous n'allez pas en croire vos yeux: l'art est partout à Bâle! Vous vous en rendez compte en flânant dans ses rues et en visitant quelques-uns de ses très nombreux musées. Bâle en compte plus de quarante, pour toutes les préférences, de la Fondation Beyeler, de renommée mondiale, au Kunstmuseum, en passant par le Schaulager, le Musée Tinguely et le musée de la maison de poupées. Le Théâtre de Bâle, dédié à l'art dramatique, à la danse et à l'opéra, est également célèbre au-delà des frontières.

#### NOURRITURES TERRESTRES

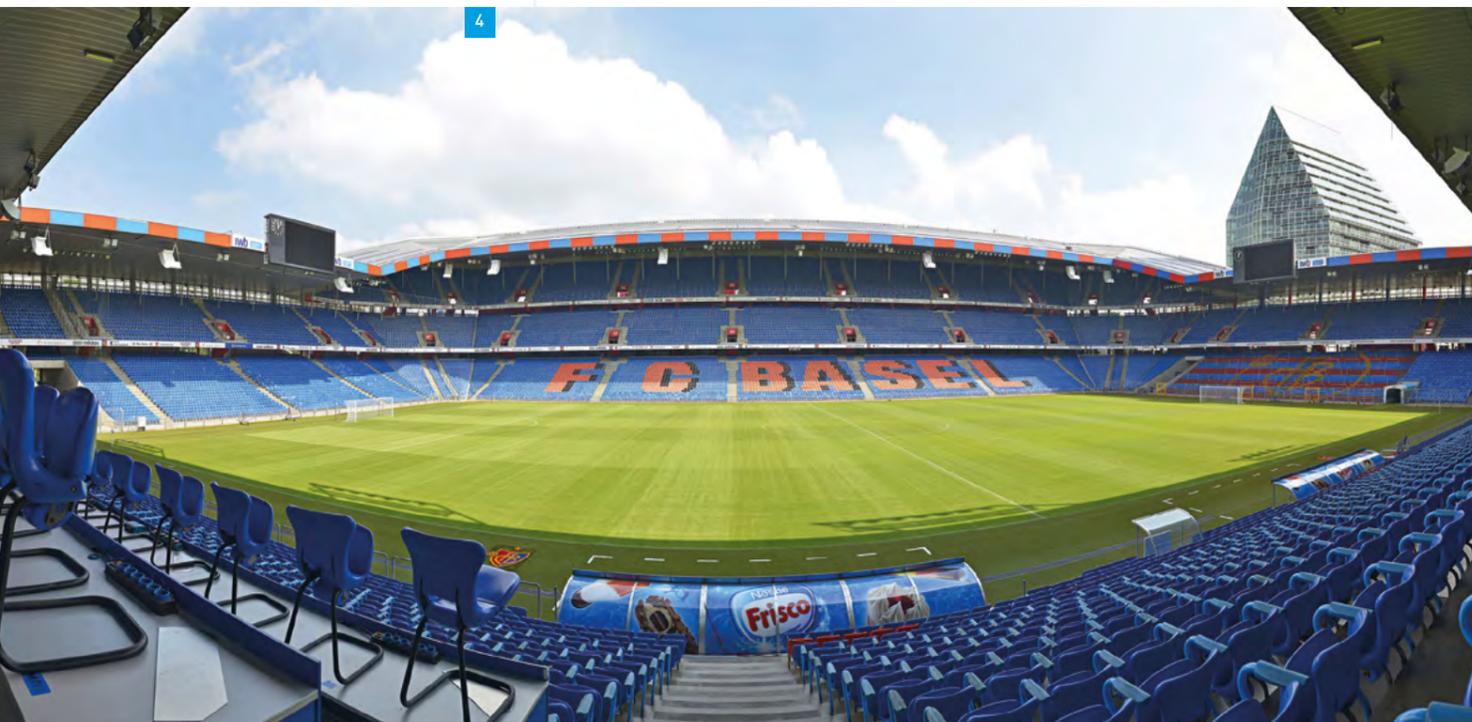
Découvrir Bâle est une fête pour tous les sens. Car cette ville cosmopolite se nourrit d'un grand savoir-vivre. Les arts de la table y sont aussi importants que les beaux-arts et la culture. Toutes les cuisines du monde y sont représentées, dans des restaurants étoilés comme dans des échoppes de rue. Cafés, confiseurs et bistrot traditionnels vous offriront de multiples occasions de découvrir l'art de vivre bâlois. Du centre-ville animé à la vieille ville romantique, un véritable paradis du shopping vous attend, où toutes les grandes marques sont représentées. Tous vos souhaits seront exaucés.



### PROGRAMME-CADRE VISITE DE BÂLE AVEC TRAJET EN BAC

Notre visite guidée vous conduira de la Fontaine Tinguely à l'Hôtel de ville, en passant par la colline de la cathédrale et en empruntant les ruelles romantiques de la vieille ville médiévale remarquablement bien conservée. La visite comprend également un

trajet en bac. Les quatre bacs bâlois, «Wilde Maa», «Leu», «Vogel Gryff» et «Ueli», circulent entre les cinq ponts bâlois sur le Rhin et vous permettront de traverser le fleuve sans moteur, uniquement par la force du courant. Il ne s'agit pas uniquement d'une attraction touristique, mais également d'un moyen de transport très prisé des habitants de Bâle.





6

**VISITE DE LA MAISON DE VILLE ET DE L'ORPHELINAT COMMUNAL**

Figure également au programme la visite de la Maison de Ville et de l'Orphelinat communal. Située au numéro 13 de la Stadthausgasse, la Maison de Ville a une histoire mouvementée. En 1875, l'ancienne Poste devint la propriété de la toute nouvelle commune bourgeoise de la ville de Bâle. Depuis lors, une part importante de l'histoire de Bâle s'est déroulée entre ces murs. La Maison de Ville, siège actuel de la commune, reste l'un des principaux témoins du XVIIIe siècle.

L'Orphelinat communal de Bâle est une institution de la commune bourgeoise de la ville de Bâle. De nombreux bâtiments historiques et l'église de l'ancien couvent des Chartreux sont accessibles au public. Depuis sa fondation en 1669, l'Orphelinat communal n'a cessé de se transformer, tout en restant fidèle à sa tradition. Aujourd'hui, les groupes de vie de l'orphelinat accueillent des enfants et adolescents pris en charge dans le cadre d'un travail éducatif ciblé, qui les prépare à un mode de vie responsable.

**VISITE GUIDÉE DU KUNSTMUSEUM**

Le musée des Beaux-Arts (Kunstmuseum) de Bâle abrite la plus ancienne collection publique au monde. Au cours de la visite, vous découvrirez cette institution, dont les points forts sont les œuvres picturales et les dessins des artistes du Rhin supérieur de 1400 à 1600, ainsi que l'art des XIXe et XXe siècles.

Le musée possède le plus important fonds d'œuvres au monde de la famille Holbein. La Renaissance est également représentée, avec des œuvres de Witz, Cranach l'Ancien et Grünewald. Le XXe siècle réserve une place de choix au cubisme, à l'expressionnisme allemand et à l'expressionnisme abstrait, ainsi qu'à l'art américain depuis 1950.

Au milieu du mois d'avril 2016, le Kunstmuseum de Bâle inaugurera un nouveau bâtiment, signé Christ & Gantenbein, et ouvrira son bâtiment principal après rénovation, avec l'exposition spéciale «Sculpture on the Move 1946 – 2016».

ST. JAKOB-PARK: SCHON OFT DER ORT FÜR MAGISCHE NÄCHTE DES FC BASELS-FÜR DAS BANKETT DER GV AUCH EIN BESONDERER ORT. FOTO: POLYTAN

4

NEUER STADTTEIL DREISPITZ: HOCHHAUS DER HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG UND KUNST. FOTO: CMS BASEL

5

NEUER STADTTEIL DREISPITZ: TRANSITLAGER. FOTO: CMS BASEL

6

# BASILEA

## 3./4.06.2016



BASILEA TURISMO ■

**POSIZIONE IDEALE NEL DREILÄNDERECK**

Basilea si trova nel cuore dell'Europa, nel punto dove s'incontrano Germania, Francia e Svizzera. La Foresta Nera, i Vosgi, il Giura e l'Alsazia sono tutti vicinissimi. Con circa 195.000 abitanti, Basilea è la terza città svizzera per dimensioni. Basilea è unica ed entusiasmante: ai confini con Francia e Germania la proverbiale qualità svizzera incontra una popolazione multiculturale, una caratteristica che la rende una città inconfondibilmente cosmopolita e innovativa. Grazie alla sua posizione di crocevia nel cuore dell'Europa, Basilea è perfettamente collegata non solo alla rete aerea, ma anche a quella ferroviaria – vanta ben tre stazioni – e ai principali assi autostradali.

PRESENTAZIONE DEL LUOGO DELL'ASSEMBLEA:

### BASILEA: UNA METROPOLI IN FORMATO TASCABILE

**MOBILITY TICKET GRATUITO**

A Basilea tutto è a portata di mano. Grazie alla fitta rete di trasporti pubblici, arrivate velocemente e in perfetto orario in qualsiasi luogo, perfino nei paesi limitrofi di Francia e Germania. Se siete ospiti di una struttura alberghiera, viaggiate addirittura gratis: i turisti ricevono un Mobility Ticket gratuito, valido per i mezzi pubblici durante tutta la durata del soggiorno.

**ROCCAFORTE DELL'ARCHITETTURA**

Nel romantico centro storico di Basilea, uno dei meglio conservati in Europa, batte il cuore della città e si respira la storia. Basilea unisce armoniosamente tradizione e modernità, una connotazione che si ritrova anche nelle architetture moderne di Mario



7

# BASILEA

## 3./4.06.2016



8

Botta, Herzog & de Meuron e Renzo Piano. Il vivace contrasto creato dalle costruzioni moderne e dagli illustri palazzi del centro storico trasmette l'immagine di una metropoli aperta e cosmopolita.

### L'ARTE DELL'ARTE

La ricchezza artistica offerta da Basilea è veramente straordinaria. La si trova in ogni angolo, passeggiando per le vie della città, e nella varietà di oltre quaranta musei. L'offerta museale, che spazia dalla Fondation Beyeler, conosciuta a livello internazionale, al Museum Tinguely, al Kunstmuseum Basel e allo Schaulager, fino al Museo delle bambole, soddisfa i gusti di tutti i visitatori. Conosciuto oltreoconfine è anche il sensazionale Dreispartentheater, con le sue proposte di prosa, lirica e balletto.

### MENTE E CORPO

Basilea offre un'esperienza in grado di appagare tutti i sensi. Lo spirito

cosmopolita della città, infatti, si esprime anche nel savoir-vivre: per i basilesi la buona gastronomia è importante quanto l'arte e la cultura. Tutte le tradizioni culinarie del mondo sono ampiamente rappresentate in città, dal tempio stellato dei gourmet al take away dietro l'angolo. Gli innumerevoli caffè all'aperto, le pasticcerie e i locali tipici sono un invito a conoscere più da vicino lo stile di vita dei basilesi. L'animato centro città e il romantico centro storico, con le loro vetrine che espongono le principali griffe, sono un vero paradiso per chi ama fare acquisti: il posto giusto per esaudire i vostri desideri.

### PROGRAMMA:

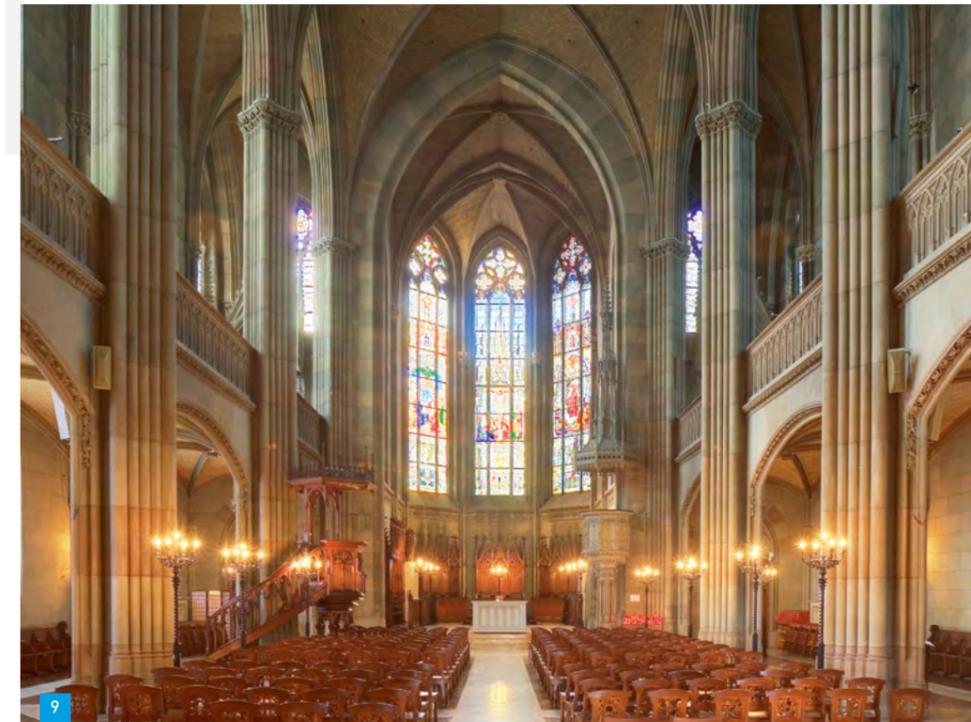
#### VISITA GUIDATA DI BASILEA CON GIRO IN TRAGHETTO

Il nostro giro vi porta dalla fontana di Tinguely al Rathaus, passando per il Münsterhügel e attraverso i tortuosi e romantici vicoli del centro storico medievale perfettamente conservato. La visita guidata prevede anche

un giro in traghetto. A Basilea i quattro traghetti «Wilde Maa», «Leu», «Vogel Gryff» e «Ueli» transitano tra i cinque ponti sul Reno e vi permettono di attraversare il fiume senza motore, spinti dalla sola forza della corrente. Questa modalità di trasporto non entusiasma solo i turisti: anche la gente del posto ne fa un uso intenso.

#### VISITA DEL MUNICIPIO E DEL WAISENHAUS

Un altro punto del programma prevede la visita del municipio e del Waisenhaus. Il municipio, al numero 13 della Stadthausgasse, ha avuto una storia movimentata. Nel 1875 l'ex edificio delle poste è stato acquistato dal neonato Comune patriziale della città di Basilea. Da allora un importante capitolo della storia di Basilea è riunito sotto un unico tetto. Il municipio, attuale sede del Comune patriziale, rimane uno degli edifici più significativi di Basilea risalenti al XVIII secolo.



9

Il Bürgerliches Waisenhaus è un'istituzione del Comune patriziale della città di Basilea. Numerosi edifici storici e la chiesa dell'ex monastero certosino sono aperti al pubblico.

Sin dalla sua fondazione nel 1669, il Bürgerliches Waisenhaus ha subito una costante evoluzione, pur restando fedele alla sua tradizione. Oggi, nei gruppi di abitazione del Waisenhaus, i bambini e i giovani vengono guidati in modo mirato nello sviluppo di un percorso di vita responsabile.

#### VISITA DEL KUNSTMUSEUM

Il Kunstmuseum Basel è considerato la collezione d'arte pubblica più antica al mondo. Con una visita guidata, potrete apprezzare questa istituzione, la sua focalizzazione su pittura e disegno di artisti dell'alto Reno dal 1400 al 1600, così come sull'arte del XIX e XX secolo.

Il museo possiede la collezione di opere della famiglia Holbein più ricca al mondo. Il Rinascimento è inoltre rappresentato dalle opere di Witz, Cranach il Vecchio e Grünewald. Per quanto riguarda l'arte più recente, vi sono numerose opere di seguaci del cubismo e dell'espressionismo tedesco e astratto e di rappresentanti dell'arte americana dal 1950.

A metà aprile 2016 il Kunstmuseum Basel inaugurerà il suo nuovo edificio, progettato da Christ & Gantenbein, e la sede centrale restaurata con la grande mostra speciale «Sculpture on the Move 1946 – 2016». ■

RHEINSCHWIMMEN MACHT SPASS.  
FOTO: BASEL TOURISMUS

7

NEU: IM APRIL 2016 ÖFFNET  
DAS KUNSTMUSEUM MIT DEM  
ERWEITERUNGSBAU ALS EINES  
DER INTERNATIONAL FÜHRENDEN  
HÄUSER WIEDER SEINE TÜREN.  
FOTO: BASEL TOURISMUS

8

EMPFANG UND APÉRO:  
DIE VON CHRISTOPH MERIAN UND  
MARGARETHE MERIAN-BURCKHARDT  
GESTIFTETE KIRCHE IST TREFFPUNKT  
FÜR DEN EMPFANG DER GÄSTE  
UND FÜR DEN APÉRO NACH DER GV.  
FOTO: ZVG

9



# BASEL

## 3./4.06.2016

BÜRGERGEMEINDE BASEL ■  
ORGANISATIONSKOMITEE  
REMO E. ANTONINI ■

HERZLICH  
WILLKOMMEN  
IN BASEL

### DIE BÜRGERGEMEINDE DER STADT BASEL STELLT SICH VOR

Die Bürgergemeinde der Stadt Basel erbringt mit ihren Institutionen Bürgerspital Basel und Bürgerliches Waisenhaus und gesamthaft rund 1550 Mitarbeitenden vielfältige, vorwiegend soziale und gemeinnützige Dienstleistungen für alle Einwohnerinnen und Einwohner der Stadt Basel. Die Bürgergemeinde wird nach den zeitgemässen Grundsätzen der wirkungsorientierten Verwaltung geführt. Da sie über keine Steuereinnahmen verfügt, müssen sämtliche Aufgaben kostendeckend ausgeführt werden.

Das Parlament, der 40-köpfige Bürgergemeinderat, erteilt und überwacht vor allem die Leistungsaufträge mit den entsprechenden Globalbudgets der Institutionen Bürgerspital Basel und Bürgerliches Waisenhaus sowie der Zentralen Dienste und der Christoph Merian Stiftung. Der Bürgerrat ist das oberste leitende und vollziehende Organ. Die sieben Mitglieder des Bürgerrates stehen den Leitungsgremien der Institutionen und der Zentralen Dienste, der Einbürgerungskommission und der Kommission der Christoph Merian Stiftung jeweils als Präsident/-in und Statthalter/-in vor. Die Bürgergemeinde stellt zudem die Aufsicht über die Christoph Merian Stiftung sowie über die Basler Zünfte und Gesellschaften sicher.

Einbürgerungen bilden eine weitere zentrale Aufgabe der Bürgergemeinde. Seit Jahren wird eine ebenso aufgeschlossene wie gewissenhafte Einbürgerungspolitik gepflegt. Die Zentralen Dienste im Stadthaus unterstützen als Stabsstelle Bürgergemeinderat, Bürgerrat und deren Kommissionen. Sie sorgen ebenfalls für einen reibungslosen Ablauf der Einbürgerungsgesuche und erbringen

weitere Dienstleistungen für die Institutionen und die Bürgerschaft. Das Vermögen der Bürgergemeinde sowie verschiedener Stiftungen wird ebenfalls im Stadthaus bewirtschaftet. Eine traditionelle Aufgabe der Bürgergemeinde sind die Waldpflege und der Naturschutz. Verschiedene Waldungen der Bürgergemeinde sowie Waldungen von Dritten, insgesamt 700 Hektaren, werden vom eigenen, zertifizierten Forstbetrieb nachhaltig ökologisch gepflegt.

#### BÜRGERSPITAL BASEL

Das Bürgerspital Basel ist über die Stadt hinaus ein anerkanntes und wegweisendes sozial-medizinisches Unternehmen. Mit der Betreuung von betagten Menschen, der Begleitung von Menschen mit einer Behinderung sowie der medizinischen Rehabilitation erfüllt es Aufgaben, die in der heutigen Gesellschaft stets mehr an Bedeutung gewinnen. Das Bürgerspital Basel ist ein wichtiger und verlässlicher Arbeitgeber der Region, dem die Förderung, die Weiterbildung und die Motivation seiner rund 1450 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter – über 420 davon mit einer IV-Rente – ein grosses Anliegen ist.



BÜRGERLICHES WAISENHAUS:  
EIN ZUHAUSE FÜR KINDER UND  
JUGENDLICHE AUF ZEIT.  
FOTO: BÜRGERGEMEINDE DER STADT BASEL

WIR DANKEN UNSEREN SPONSOREN  
FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG  
DER GENERALVERSAMMLUNG.



Holzwerk Basel AG



Das Bürgerspital Basel verfügt über ein zertifiziertes Qualitäts- und Umweltmanagementsystem nach ISO 9001 und ISO 14001. Zugleich ist das Unternehmen nach BSV-IV 2000 und nach OHSAS 18001, Sicherheits- und Gesundheitsschutz, zertifiziert. Seit 2010 trägt es zudem die EFQM-Auszeichnung committed to excellence.

#### BÜRGERLICHES WAISENHAUS

Seit seiner Gründung im Jahr 1669 hat sich das Bürgerliche Waisenhaus von einem Zöglingheim für Waisenkinder zu einem nach modernen sozialpädagogischen Grundsätzen geleiteten Kinder- und Jugendheim entwickelt. Das Bürgerliche Waisenhaus bietet Kindern und Jugendlichen, die für eine gewisse Zeit nicht in ihren Familien aufwachsen können, stationäre Betreuungsplätze an. In den Wohngruppen des Waisenhauses werden Kinder und Jugendliche in einer zielorientierten Entwicklungsarbeit zu einer verantwortlichen Lebensgestaltung angeleitet.

Die pädagogischen Angebote umfassen stationäre Wohngruppen-, Kriseninterventions- und Wohnexternatsplätze sowie ergänzende Dienstleistungen im Bereich Arbeitsagogik.

Zahlreiche historische Räumlichkeiten und die Kirche des ehemaligen Kartäuserklosters sind öffentlich zugänglich.

#### CHRISTOPH MERIAN STIFTUNG

Die Christoph Merian Stiftung ist eine operativ tätige Stiftung unter der Aufsicht der Bürgergemeinde der Stadt Basel. Mit sozialen, kulturellen und ökologischen Projekten setzt sie sich für die Menschen in Basel ein. Geleitet wird die Christoph Merian Stiftung von einer Stiftungskommission. Die sieben Mitglieder dieses Leitungsgremiums werden vom Bürgerrat gewählt, davon zwei Mitglieder aus dem Kreis des Bürgerrates.

Die Basis für die Aktivitäten ist das Vermögen, das von Christoph und Margaretha Merian-Burckhardt vermacht wurde. Die Hälfte des jährlichen Ertragsüberschusses der Christoph Merian Stiftung steht der Bürgergemeinde zu. Mit diesen Mitteln – derzeit rund 5.2 Millionen Franken pro Jahr – engagiert sich die Bürgergemeinde zusammen mit der Christoph Merian Stiftung in den Bereichen Soziales, Natur und Umwelt sowie städtische Kultur. ■



# BÂLE

## 3./4.06.2016

CORPORATION DE BÂLE ■  
COMITÉ D'ORGANISATION  
REMO E. ANTONINI ■

### BIENVENUE À BÂLE

### PRÉSENTATION DE LA COMMUNE BOURGEOISE DE LA VILLE DE BÂLE

Avec ses institutions que sont l'Hôpital communal et l'Orphelinat communal, et un effectif d'environ 1550 collaborateurs, la commune bourgeoise de la ville de Bâle fournit à tous les habitants de la ville de Bâle de nombreuses prestations, principalement dans le domaine des services sociaux et d'intérêt général. La commune est dirigée selon les principes modernes de l'administration axée sur les résultats. Comme elle ne dispose pas de recettes fiscales, toutes ses missions doivent couvrir leurs propres coûts.

Le Parlement, assemblée communale de 40 sièges, attribue les mandats de prestations et en surveille l'exécution, avec les enveloppes budgétaires des institutions, l'Hôpital communal et l'Orphelinat communal, ainsi que des Services centraux et de la Fondation Christoph Merian. Le conseil communal est le plus haut organe dirigeant et exécutif. Les sept membres qui le composent président les organes de direction des institutions et des Services centraux, ainsi que la commission de naturalisation et la commission de la Fondation Christoph Merian. La commune est en outre chargée de la supervision de la Fondation Christoph Merian ainsi que des corporations et sociétés bâloises.

La naturalisation est également l'une des missions centrales de la commune bourgeoise. Depuis de nombreuses années, elle pratique une politique de naturalisation ouverte et responsable. Les Services centraux de la Maison de Ville appuient l'assemblée communale, le conseil communal et leurs différentes commissions. Ils veillent par ailleurs au bon déroulement du traitement des demandes de naturalisation et fournissent d'autres prestations pour les institutions et les citoyens. C'est également à la Maison de Ville qu'est géré

la fortune de la commune bourgeoise et de diverses fondations. L'entretien des forêts et la protection de la nature sont des tâches traditionnellement dévolues à la commune bourgeoise. Une entreprise communale certifiée assure la gestion durable et écologique de plusieurs domaines forestiers appartenant à la commune et à des tiers, couvrant 700 hectares au total.

#### HÔPITAL COMMUNAL DE BÂLE

L'Hôpital communal de Bâle est une entreprise du secteur médico-social d'avant-garde, reconnue bien au-delà des frontières de la ville. Par la prise en charge de personnes âgées dépendantes, l'accompagnement de personnes handicapées et la réadaptation médicale, il remplit des missions qui ne cessent de gagner en importance dans notre société moderne. L'Hôpital communal de Bâle est un employeur important et fiable dans la région, soucieux du développement, de la formation continue et de la motivation de ses quelque 1450 collaboratrices et collaborateurs – dont 420 au bénéfice d'une rente AI.

L'Hôpital communal de Bâle applique un système de gestion de la qualité et de l'environnement certifié ISO 9001



BÜRGERSPITAL BASEL:  
EINE INSTITUTION DER BÜRGERGEMEINDE  
DER STADT BASEL.  
FOTO: BÜRGERGEMEINDE DER STADT BASEL

NOUS REMERCIONS NOS SPONSORS  
POUR LEUR SOUTIEN  
À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE.



Holzwerk Basel AG



et ISO 14001. Parallèlement, l'établissement est certifié selon la norme OFAS-AI 2000 et selon la norme OHSAS 18001 pour la sécurité et la protection de la santé des collaborateurs. Depuis 2010, il est également titulaire du label EFQM «Committed to excellence».

#### ORPHELINAT COMMUNAL

Depuis sa fondation en 1669, en tant qu'internat pour orphelins, l'Orphelinat communal a évolué pour devenir une structure d'accueil pour enfants et adolescents gérée selon les principes de la socio-pédagogie moderne. L'Orphelinat communal offre un lieu de vie à des enfants et adolescents qui doivent momentanément être accueillis en dehors de leurs familles. Dans ses groupes de vie, les enfants et les adolescents sont pris en charge dans le cadre d'un travail éducatif ciblé, qui les prépare à un mode de vie responsable.

Les offres pédagogiques comprennent des places en groupes de vie d'internat, en intervention de crise et en logement externe, ainsi que des prestations complémentaires dans le secteur de l'accompagnement socio-professionnel. De nombreux bâtiments

historiques de l'Orphelinat ainsi que l'église de l'ancien couvent des Chartreux sont accessibles au public.

#### FONDATION CHRISTOPH MERIAN

La Fondation Christoph Merian joue un rôle opérationnel sous la supervision de la commune bourgeoise de la ville de Bâle. Elle œuvre pour la ville à travers des projets dans le domaine de l'action sociale, culturelle et environnementale. La Fondation Christoph Merian est dirigée par une commission de fondation. Les sept membres de cet organe sont désignés par le conseil communal, dont deux membres siègent également à la commission de fondation.

Le financement des activités repose sur la fortune constituée par Christoph et Margaretha Merian-Burckhardt. La moitié des excédents de recettes annuelles de la Fondation Christoph Merian revient à la commune. Grâce à ces fonds (actuellement environ 5,2 millions de francs par an), la commune s'engage aux côtés de la Fondation Christoph Merian dans le domaine de l'action sociale, de la protection de la nature et de l'environnement, ainsi que de l'action culturelle. ■



# BASILEA

## 3./4.06.2016

CORPORAZIONE DI BASILEA ■  
COMITATO ORGANIZZATORE  
REMO E. ANTONINI ■

BENVENUTI  
A BASILEA

IL COMUNE PATRIZIALE  
DELLA CITTÀ DI BASILEA  
SI PRESENTA

Con le sue istituzioni, ossia il Bürgerspital Basel e il Bürgerliches Waisenhaus, e i suoi circa 1550 collaboratori, il Comune patriziale della città di Basilea fornisce molteplici servizi, perlopiù sociali e di pubblica utilità, a tutti gli abitanti della città. Il Comune patriziale è gestito secondo gli attuali criteri della gestione amministrativa orientata ai risultati. Non disponendo di entrate fiscali, deve svolgere tutte le sue funzioni con copertura dei costi.

Il Parlamento, ossia il Consiglio patriziale composto da 40 membri, affida e controlla in particolare i mandati di prestazione in base ai budget globali delle istituzioni Bürgerspital Basel e Bürgerliches Waisenhaus, nonché dei Servizi centrali e della Fondazione Christoph Merian. La Giunta patriziale è il massimo organo direttivo ed esecutivo. I sette membri della Giunta patriziale ricoprono il ruolo di presidente e prefetto dei comitati direttivi delle istituzioni e dei Servizi centrali, della Commissione per le naturalizzazioni e della commissione della Fondazione Christoph Merian. Il Comune patriziale assicura inoltre il controllo sulla Fondazione Christoph Merian, sulle corporazioni e sulle associazioni.

Le naturalizzazioni sono un altro compito centrale del Comune patriziale. Da anni viene esercitata una politica di naturalizzazione tanto aperta quanto coscienziosa. I Servizi centrali del municipio assistono il Consiglio patriziale, la Giunta patriziale e le relative commissioni in veste di Stato maggiore. Sono inoltre responsabili della corretta evasione delle domande di naturalizzazione e forniscono altri servizi alle istituzioni e alla cit-

tadinanza. Il patrimonio del Comune patriziale e delle varie fondazioni viene parimenti amministrato in municipio. Tradizionalmente, il Comune patriziale è incaricato della cura delle foreste e della protezione della natura. Diverse aree boschive del Comune patriziale e di terzi, per un totale di 700 ettari, sono curate in modo ecologicamente sostenibile dalla sua impresa forestale certificata.

### BÜRGERSPITAL BASEL

Il Bürgerspital Basel è un istituto socio-medico di spicco, apprezzato anche oltre i confini della città. Con la cura degli anziani, l'assistenza a persone disabili e la riabilitazione medica, svolge funzioni che nella società di oggi acquistano sempre maggiore rilievo. Il Bürgerspital Basel è un datore di lavoro importante e affidabile nella regione e tiene molto a sostenere, formare e motivare i suoi circa 1450 collaboratori, oltre 420 dei quali con rendite AI.

Il Bürgerspital Basel ha un sistema certificato di gestione della qualità e dell'ambiente in base alle norme ISO 9001 e ISO 14001. L'impresa vanta al contempo le certificazioni BSV-IV 2000 e OHSAS 18001 sulla sicurezza



CHRISTOPH MERIAN STIFTUNG:  
PORTRAITS VON CHRISTOPH UND  
MARGARETHA MERIAN-BURCKHARDT  
AN DER FASSADE.  
FOTO: CMS BASEL

e sulla tutela della salute. Nel 2010 è stata inoltre insignita dell'onorificenza «EFQM committed to excellence».

### BÜRGERLICHES WAISENHAUS

Dalla sua fondazione nel 1669, il Bürgerliches Waisenhaus si è trasformato da collegio per orfani in un centro per l'infanzia e la gioventù gestito in base a moderni principi socio-pedagogici. Il Bürgerliches Waisenhaus offre luoghi di assistenza stabili ai bambini e ai giovani che temporaneamente non possono vivere con le loro famiglie. Nei gruppi di abitazione del Waisenhaus, i bambini e i giovani vengono guidati in modo mirato nello sviluppo di un percorso di vita responsabile.

L'offerta pedagogica comprende alloggi per gruppi di abitazione stabili, per interventi di crisi e alloggi esterni, nonché servizi integrativi in ambito socio-professionale. Numerosi edifici storici e la chiesa dell'ex monastero certosino sono aperti al pubblico.

### FONDAZIONE CHRISTOPH MERIAN

La Fondazione Christoph Merian è una fondazione attiva controllata dal Comune patriziale della città di Basilea e impegnata in progetti

sociali, culturali ed ecologici per i basilesi. La Fondazione Christoph Merian è diretta da una commissione. La Giunta patriziale sceglie i sette membri di questo comitato direttivo, due dei quali sono anche membri della Giunta patriziale.

Le attività si basano sul patrimonio lasciato in eredità da Christoph e Margaretha Merian-Burckhardt. Metà dell'eccedenza dei ricavi annui della Fondazione Christoph Merian spetta al Comune patriziale. Con questi fondi, attualmente pari a circa 5,2 milioni di franchi all'anno, insieme alla Fondazione Christoph Merian il Comune patriziale è impegnato in ambito sociale, naturalistico, ambientale e per la cultura cittadina. ■

RINGRAZIAMO I NOSTRI SPONSOR  
PER IL SOSTEGNO OFFERTO  
ALL'ASSEMBLEA GENERALE



Holzwerk Basel AG



# Begeisterung?

«Umfassender Schutz  
für jede Lebenssituation.»



## Helvetia Privatkundenversicherungen. Was immer Sie vorhaben. Wir sind für Sie da.

Helvetia Versicherungen bietet für Ihren Hausrat, für Gebäude, Auto und Ihre persönliche Vorsorge optimal abgestimmte Versicherungslösungen.

T 058 280 1000 (24 h)  
Ihre Schweizer Versicherung.

**helvetia**

## HOLZVERWERTUNG



### HOLZMARKT SCHWEIZER FÖRSTER UND SÄGER STEHEN UNTER DRUCK

REFERAT ÜBER DEN SCHWEIZER HOLZMARKT, VOM 26. AUGUST 2015 IN LES RANGIERS

Die Schweizer Wald- und Sägewirtschaft hat sich in den letzten Jahrzehnten stark gewandelt und leidet heute unter der Konkurrenz industrieller Unternehmen aus dem Euroraum. Dabei bietet die Holzverarbeitung vor Ort durchaus Wettbewerbsvorteile.

**FERDINAND OBERER** ■  
REDAKTOR «WALD UND HOLZ»

Der Schweizer Wald bedeckt 1,26 Mio. ha und damit ein Drittel der Landesfläche. Bei einem jährlichen Holzzuwachs von rund 10 Mio. m<sup>3</sup> wäre die Schweiz was das Holz angeht theoretisch autark: 7 bis 8 Mio. m<sup>3</sup> könnten jedes Jahr geerntet werden, ohne dass die Wälder Schaden nähmen. Zusammen mit der Nutzung von Alt- und Flurholz könnten die Erntemengen den derzeitigen heimischen Holzverbrauch von rund 11 Mio. m<sup>3</sup> pro Jahr decken. Tatsächlich belaufen sich die jährlich in der Schweiz geernteten Holzmen gen aber nur auf 5 Mio. m<sup>3</sup> und die Schweiz muss Holz importieren.

Die Hälfte des in der Schweiz geernteten Holzes ist sog. Stammholz für die Sägewirtschaft. Alleine das Nadelstammholz macht rund 47 % des gesamten Erntevolumens aus. Zwei Drittel des Nadelstammholzes verarbeiten Sägereien zu Bauholz, wobei der Verkauf von Bauholz zwei Drittel bis drei Viertel ihrer Einnahmen deckt. Indirekt ist damit die Bauwirtschaft auch der wichtigste Absatzmarkt für die Waldbesitzer.

**TECHNISCHER FORTSCHRITT**  
In der zweiten Hälfte des 20. Jahr-  
hunderts haben zwei technische

Neuerungen den Holzbau und die Holzverarbeitung stark verändert.

Die erste ist die bereits Anfang des 20. Jahrhunderts entwickelte Brett-schichttechnik, bei der 3,5 bis 4,5 dicke und bis zu 20 cm lange Holz-stücke zu Tragwerken für Gebäude verleimt werden. Dank dieser Technik lassen sich stärkere Balken mit höhe-  
ren Tragspannen und flexibleren Formen fertigen als mit Vollholz, das aus einem Baumstamm herausgearbeitet wird. Zudem sind Brett-schichthölzer homogen geformt, ähnlich wie Stahl oder Beton.

Die zweite Neuerung ist die Zerspa-  
nertechnik für die Sägewirtschaft. Sogenannte Profilerspaner zersägen Holzstämmen nicht wie eine tradi-  
tionelle Gattersäge in mehreren Arbeitsschritten ein, sondern fräsen in einem Durchgang die gewünsch-  
ten Brettformen aus dem Stamm. Moderne Profilerspaner können in einer Stunde mehr als 1000 m<sup>3</sup> verarbeiten.

**MASSENWARE UND  
BETRIEBSSCHLISSUNGEN**

Mit dem Aufkommen der Brett-schicht- und Zerspanertechnik hat sich die Nachfrage der Bau- und

**HOLZMARKT  
SCHWEIZER FÖRSTER UND SÄGER STEHEN  
UNTER DRUCK**

Sägeindustrie auf die Baumart Fichte konzentriert, insbesondere auf Fichtenstämme mit Durchmessern von 30 und 45 cm. Die einst begehrten starken Bäume, die mit viel forstlichem Sachverstand über Zeiträume von hundert bis zweihundert Jahren herangezogen worden waren, sind heute kaum noch gefragt.

Die Holzernte und Holzlogistik haben sich ebenfalls an die neuen Techniken der industriellen Fertigung angepasst. Vielerorts hat der Vollernter, eine bis zu 25 t schwere Holzerntemaschine, den Forstwart mit seiner Motorsäge ersetzt, denn der Vollernter arbeitet in ebenen Fichtenbeständen zehn bis fünfzehn Mal produktiver.

Vor allem aber haben die neuen Techniken einen Konzentrationsprozess in der Sägeindustrie ausgelöst. So gab es in den 1950er Jahren in der Schweiz noch über 2600 Sägewerke; bei gleichbleibender Verarbeitungsmenge von insgesamt 1,7 Mio. m<sup>3</sup> pro Jahr sind heute davon rund 300 übrig geblieben. Von diesen Sägereien bedient eine Handvoll industrieller Werke mit einem Jahreseinschnitt von mehr als 300 000 m<sup>3</sup> die Märkte mit standardisierter Massenware. Die übrigen Sägereien sind Kleinbetriebe, die sich auf Nischenmärkten für Spezialprodukte positionieren müssen.

**NETTO-IMPORTEUR UND  
ROHHOLZ-EXPORTEUR**

Wie erwähnt füllt die Schweiz die Lücke zwischen der Nutzung heimischer Holzressourcen und dem Holzverbrauch durch Einfuhren und importiert dazu jährlich etwa

5,8 Mio. m<sup>3</sup>. Gleichzeitig exportiert sie 4,4 Mio. m<sup>3</sup>. Die Nettoimporte belaufen sich damit auf rund 1 Mio. m<sup>3</sup>. Die wichtigsten Handelspartner sind die vier Nachbarländer Deutschland, Frankreich, Italien und Österreich (mehr als 90% des Aussenhandelsvolumens).

Der Schwund der Sägereibetriebe im Inland hat allerdings zur Folge, dass die Schweiz heute vorwiegend Rohholz exportiert und verarbeitetes Holz importiert. So verkauft die Schweiz etwa zehn Mal mehr Nadelstammholz ins Ausland als sie im Ausland einkauft. Beim verarbeiteten Holz betragen die Exportvolumen etwa die Hälfte der Importvolumen. Bezogen auf den Warenwert vergrößert sich allerdings die Differenz: Gemäss der Statistik der Eidgenössischen Zollverwaltung bezahlt die Schweiz fünf Mal mehr für die Importe von verarbeitetem Holz als sie aus den Exporten einnimmt.

**WENIG NUTZEN VOM BAU**

Die Eidgenössische Zollverwaltung erfasst in ihrer Aussenhandelsstatistik allerdings nur Bretter und Kanteln (kleine quadratische Holzstücke u.a. für den Fensterbau), aber kein Brettschichtholz. Dafür gibt es nämlich in der internationalen Warennomenklatur keine Rubrik. Tatsächlich beziehen Zimmerleute und Bauunternehmen heute nur noch wenig Bretter von der Holzindustrie sondern vorwiegend fertige Bauelemente aus Brettschichtholz. Gemäss mehrerer Schätzungen, Umfragen und Studien liegen die wirklichen Einfuhrvolumen weit über den offiziellen Zahlen. Da die grössten Hersteller von Brettschichtholz in Deutschland

und Österreich angesiedelt sind und ausser im deutschsprachigen Raum die Baumkonjunktur in Europa stagniert, gelangen nämlich grosse Mengen an fertigen Bauelementen in die Schweiz. So benötigt der Schweizer Hochbau gemäss dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) zwar jährlich etwa 1 Mio. m<sup>3</sup> Bauholz, und Schweizer Holzbauer verbauen davon fast die gesamte Menge. Doch nur ein Drittel dieses Holzes stammt aus heimischen Wäldern oder ist von heimischen Sägereien eingeschnitten worden. Die Schweizer Wald- und Sägeindustrie profitiert damit wenig von der derzeit günstigen Konjunktur auf dem heimischen Holzbaumarkt.

**LOKALE WERTE GEGEN  
FRANKENSTÄRKE**

Zu den hohen Importen von Bauholz hat nicht zuletzt das Währungsgefälle zwischen Euro und Schweizer Franken beigetragen. So bevorzugen die meisten Bauherren das gegenüber Schweizer Herkunft billigere Bauholz aus dem Euro-Raum. Seit dem 15. Januar 2015 hat sich der Unterschied der beiden Währungen vergrößert – mit Folgen für die Schweizer Holzwirtschaft: Gemäss der Eidgenössischen Zollverwaltung sind die Exporte von Nadelstammholz im ersten Halbjahr 2015 gegenüber 2014 um 23% zurückgegangen und die Importe haben um 10% zugenommen. Wieviel mehr ausländisches Brettschichtholz auf Schweizer Baustellen verbaut wurde, ist aus genannten Gründen nicht bekannt, doch bei allen Holzprodukten sind Preissenkungen spürbar.

Da vor allem die Schweizer Sägeindustrie unter dem Druck der Kon-

kurrenz aus dem Euro-Raum leidet, appellieren die Verbände an die Waldbesitzer, die heimischen Sägereien trotz niedrigerer Rohholzpreise weiterhin mit Holz zu versorgen. Gleichzeitig haben sie eine Kampagne zur Förderung von Schweizer Holz bei öffentlichen Bauprojekten gestartet und von den Institutionen des Bundes mehr öffentliche Unterstützung der Waldbewirtschaftung und Holzernte.

Ein Hindernis ist allerdings das geringe volkswirtschaftliche Gewicht der Wald- und Holzwirtschaft. Die gesamte Holzkette erwirtschaftet zwar immerhin 2,3% des Bruttoinlandsprodukts, die Forstbetriebe, Sägereien und Papierhersteller tragen aber nur 10,6% zur Wertschöpfung der Holzkette bei.

Angesichts dessen scheint es vielversprechender zu sein, Bauherren die Vorteile lokaler Bauholzanbieter zu kommunizieren: flexible Belieferung der Baustellen, Ansprechpartner vor Ort und mehr Rechtssicherheit im Streitfall. Einige Sägereien spielen diese Trumpfkarten bereits gezielt aus. Vielleicht eröffnet dies Chancen, den Niedergang der Schweizer Sägeindustrie zu stoppen. ■

DER VORLIEGENDE ARTIKEL IST DIE ZUSAMMENFASSUNG EINES VORTRAGES ÜBER DEN SCHWEIZER HOLZMARKT, DEN ICH AM 26. AUGUST IN LES RANGIERS AN DER PRÄSIDENTENKONFERENZ DES SCHWEIZER VERBANDES DER BÜRGERGE- MEINDEN UND KORPORATIONEN HIELT.

## MARCHÉ DU BOIS

### LES FORESTIERS ET SCIEURS SUISSE SONT SOUS PRESSION

PRÉSENTATION DU MARCHÉ DU BOIS SUISSE, DU 26 AOÛT 2015 AUX RANGIERS.

La filière forêt bois suisse s'est transformée au cours des dernières décennies et, aujourd'hui, elle souffre de la concurrence des entreprises industrielles des pays la zone euro. Pourtant, la valorisation locale des ressources en bois offre des atouts en matière de compétitivité.

FERDINAND OBERER ■  
RÉDACTEUR DE «WALD UND HOLZ»

Les forêts suisses s'étendent sur 1,26 millions d'hectares et couvrent ainsi un tiers de la superficie du pays. Etant donné une croissance de bois annuelle de 10 millions de m<sup>3</sup>, la filière bois Suisse pourrait théoriquement vivre en autarcie: 7 à 8 millions de m<sup>3</sup> de bois pourraient être récoltés chaque année sans détériorer le patrimoine forestier du pays. En rajoutant la valorisation du bois de récupération et du bois des bocages, les récoltes en forêt pourraient couvrir la consommation annuelle qui s'élève actuellement à 11 millions de m<sup>3</sup>. Or, la récolte effective se limite à 5 millions de m<sup>3</sup> par an; le pays est donc contraint d'importer du bois.

La moitié des bois récoltés en Suisse sont des grumes de sciage. Les grumes de résineux à elles seules représentent 47 % du volume total récolté. Deux tiers des grumes résineuses sont transformés en bois de construction. Les ventes du bois de construction quant à elles génèrent deux tiers à trois quarts des recettes des scieries. C'est ainsi que le secteur de la construction constitue indirectement le principal débouché des entreprises forestières.

#### INNOVATIONS TECHNIQUES

Deux innovations techniques ont révolutionné la transformation et la

construction du bois à partir de la deuxième moitié du XXe siècle. La première concerne le lamellé-collé qui a été développé au début du XXe siècle. Cette technique consiste en un assemblage et collage des plaquettes de bois de 3,5 à 4,5 cm d'épaisseur et de 20 cm de longueur. Elle permet de fabriquer des poutres de plus grandes dimensions et de formes plus variables que celles en bois massif. De plus, les propriétés mécaniques des éléments en lamellé-collé sont plus homogènes, ce qui permet au bois de concurrencer l'acier et le béton.

La deuxième innovation technique est la technologie dite «canter» qui permet d'usiner les grumes en produisant de plaquettes pour la fabrication d'éléments de construction en lamellé-collé. Contrairement à une scie à ruban classique qui nécessite plusieurs étapes de production, une ligne de canter usine les grumes en un seul passage. Une ligne de canter moderne peut transformer plus de 1000 m<sup>3</sup> par heure.

#### PRODUCTION DE MASSE ET CESSATIONS D'ACTIVITÉ

Suite à l'introduction des deux techniques – le lamellé-collé et le canter – la demande de l'industrie du bois et du

bâtiment s'est focalisée sur l'épicéa, plus précisément sur les troncs d'épicéa de 30 à 40 cm de diamètre. Le gros bois, jadis prisé et cultivé durant des révolutions de cents à deux cents ans avec un grand savoir-faire forestier, sont aujourd'hui peu demandés sur le marché.

Les techniques de récolte et de mobilisation du bois brute ont également évoluées. Les abatteuses, des grandes machines d'exploitation pesant jusqu'à 25 tonnes, remplacent de plus en plus le bûcheron muni de sa tronçonneuse, car dans des peuplements d'épicéa en plaine, elles sont dix à quinze fois plus productives.

Mais c'est surtout l'industrie de transformation du bois qui a subi les conséquences de la propagation des nouvelles technologies. Dans les années 1950, on comptait encore plus de 2600 scieries en Suisse. Aujourd'hui, le nombre des scieries a diminué à 300, sachant que le volume total du bois transformé annuellement demeure autour de 1,7 millions de m<sup>3</sup> depuis des décennies. Une poignée parmi ces 300 scieries sont des scieries industrielles qui transforment plus de 300 000 m<sup>3</sup> de grumes par an et qui approvisionnent les marchés avec des produits de masse standardisés. Les autres ont gardé leur taille modeste et se positionnent sur des marchés de niche.

#### IMPORTATEUR NET ET EXPORTATEUR DES GRUMES

Comme il a été évoqué ci-dessus, la Suisse ne couvre pas entièrement ses besoins en bois par ses propres ressources et elle fait recours à des importations d'environ 5,8 millions de m<sup>3</sup>

par an. En revanche, elle exporte du bois à raison de 4,4 millions de m<sup>3</sup>. Les importations nettes se chiffrent donc à environ 1 million de m<sup>3</sup>. Les principaux partenaires commerciaux sont les quatre pays limitrophes: l'Allemagne, l'Autriche, la France et l'Italie (environ 90 % des échanges).

Suite au déclin de l'industrie de sciage suisse durant ces dernières décennies, le pays est devenu un exportateur de bois brut et un importateur de produits transformés. En effet, la Suisse exporte dix fois plus de grumes de résineux qu'elle n'en importe. Quant au bois transformé, elle importe environ deux fois le volume qu'elle exporte. Exprimé en Francs Suisses, la relation entre exportations et importations pèse encore plus lourdement sur la balance commerciale: les recettes de ventes vers l'étranger ne représentent qu'un cinquième des dépenses pour les importations.

#### L'INDUSTRIE DU PAYS PASSE À CÔTÉ DU MARCHÉ

L'Administration fédérale des douanes n'enregistre cependant que le commerce extérieur des «poutres en bois madriers, des planches et des lattes» et non celui du lamellé-collé, faute d'une rubrique dans la codification internationale des marchandises. En réalité, les charpentiers achètent aujourd'hui rarement des poutres en madriers ou des planches; la plupart entre eux s'approvisionnent en éléments de construction fabriqués en lamellé-collé. Selon plusieurs estimations, enquêtes et études, les volumes en bois transformé réellement importés dépasseraient largement les chiffres officiels. En effet, les plus grands fabricants de produits en lamellé-collé sont situés dans le

**MARCHÉ DU BOIS  
LES FORESTIERS ET SCIEURS SUISSE  
SONT SOUS PRESSION**

Sud de l'Allemagne et en Autriche, non loin de la frontière Suisse. De plus, la conjoncture sur le secteur de la construction stagne partout en Europe, à part dans les pays germanophones. Les ventes importantes de bois étrangers sur les chantiers suisses en sont la conséquence. Bien que la construction suisse consomme chaque année 1 million de m<sup>3</sup> de bois, selon l'Office fédéral de l'environnement, et bien que la quasi-totalité des bâtiments soient réalisés par des constructeurs suisses, seulement un tiers du bois utilisé sur les chantiers est issu des forêts du pays ou a été transformé par des scieries locales. La filière forêt-bois suisse profite donc peu de l'essor actuel du marché de la construction du pays.

**DES VALEURS LOCALES  
CONTRE UN FRANC FORT**

Le taux d'échange entre le Franc suisse et l'Euro a fortement contribué à l'augmentation des importations du bois de construction car la plupart des maîtres d'ouvrage s'orientent vers des importations bon marché des pays de la zone euro. L'écart entre la valeur de l'Euro et celle du Franc suisse s'est encore creusé après le 15 janvier 2015, avec des conséquences lourdes pour la filière bois suisse: lors du premier semestre 2015, les exportations des grumes de résineux ont diminué de 23% par rapport à 2014 et les importations ont augmenté de 10% selon les chiffres de l'Administration fédérale des douanes. Les quantités du bois de construction importées sur des chantiers suisses n'ont pas été relevées pour des raisons mentionnées ci-dessus, mais la baisse des prix pour tout type de produit est palpable.

Les scieurs sont particulièrement exposés à la concurrence des pays de la zone euro. C'est pourquoi les associations professionnelles demandent aux propriétaires forestiers de continuer à approvisionner l'industrie locale malgré les prix bas du bois brut. En même temps, les associations mènent des campagnes de promotion du bois suisse pour les projets de construction publics et elles réclament des aides à la gestion forestière auprès des institutions fédérales. Le faible poids macroéconomique de la filière bois entrave cependant l'avancée de ces efforts: bien que la filière entière génère 2,3% du produit intérieur brut, l'exploitation des forêts et la première transformation seules ne contribuent qu'à 11% à la valeur ajoutée de la filière.

Il apparaît donc plus prometteur de mettre en avant les avantages d'une offre locale pour le maître d'ouvrage d'un projet de construction: des livraisons plus réactives et adaptées au déroulement du chantier, des procédures plus simples grâce à des interlocuteurs sur place ainsi qu'une plus grande sécurité juridique en cas de litige. Certains scieurs sont en train de communiquer sur ces atouts qui peuvent offrir des perspectives à une filière en crise.

LE PRÉSENT ARTICLE RÉSUME UNE PRÉSENTATION DU MARCHÉ DU BOIS SUISSE À LA CONFÉRENCE DES PRÉSIDENTS DE LA FÉDÉRATION SUISSE DES BOURGEOISIES ET CORPORATIONS DU 26 AOÛT 2015 AUX RANGIERS.



**KANTON AARGAU**  
VERBAND AARGAUISCHER  
ORTSBÜRGERGEMEINDEN

**WERTHOLZVERKAUF**

QUELLEN UND FOTOS:  
AARGAUISCHER WALDWIRTSCHAFTSVERBAND,  
GESCHÄFTSFÜHRER THEO KERN



LAGERPLATZ FÜR DEN WERTHOLZ-  
VERKAUF MIT SEHR SCHÖNEN  
HOLZSTÄMMEN IN RINIKEN.



ABTRANSPORT VON VERKAUF-  
TEN STÄMMEN VOM LAGER-  
PLATZ IN UNTERENTFELDEN.

**THOMAS BUSSLINGER** ■  
PRÄSIDENT DES VERBANDES AARGAUISCHER  
ORTSBÜRGERGEMEINDEN

**Eine spezielle Art der Vermarktung  
von Holz ist der sogenannte  
«Wertholzverkauf». Dabei wird  
von den Forstbetrieben besonders  
schönes und wertvolles Rundholz  
zum Verkauf angeboten.  
Der meistbietende Interessent  
erhält dabei den Zuschlag.**

Organisiert werden die jeweils im Dezember und im März stattfindenden Wertholzsubmissionen durch die Waldholz Aargau GmbH (Vermarktungsorganisation für Waldprodukte des Aargauischen Waldwirtschaftsverbands und des Waldwirtschaftsverbands Freiamt-Lenzburg). Das Wertholz wird dabei auf fünf Lagerplätze, die über den ganzen Kanton verteilt sind, präsentiert. Pro Jahr werden so zwischen 2'500 und 3'500 m<sup>3</sup> Rundholz vermarktet, was in etwa 2-3% der Jahresnutzung der teilnehmenden Betriebe entspricht. Der Durchschnittserlös liegt jeweils zwischen Fr. 300.- und Fr. 400.- pro Kubikmeter, wobei dieser stark vom aktuellen Holzmarkt, der Qualität und der Baumartenzusammensetzung beeinflusst wird.

Der Aufwand für die Wertholzsubmission liegt bei knapp Fr. 40.- pro Kubikmeter. Darin enthalten ist der Transport vom Wald zum Lagerplatz, das Zusammenstellen der Verkaufslisten, die Auswertung der Angebote und die Rechnungsstellung an die Käufer sowie die Auszahlung an die Holzlieferanten. Durch die zentrale Administration erhält jeder Käufer für sein Holz eine Rechnung über alle Stämme von allen fünf Lagerplätzen. Der Förster auf der anderen Seite kann eine Rechnung stellen, egal von wie vielen Käufern sein Holz gekauft wurde. Der administrative Aufwand kann so um den Faktor 5-10 reduziert werden. Für das Holz welches direkt in den Export geht, erledigt die Waldholz Aargau die Zollformalitäten. ■



KANTON BERN  
VERBAND BERNISCHER  
BURGERGEMEINDEN UND BURGERLICHER  
KORPORATIONEN (VBBG)

## VERANTWORTUNG FÜR BURGERLICHES GRUNDEIGENTUM WAHRNEHMEN



1



2



3

**VRENI JENNI-SCHMID** ■  
PRÄSIDENTIN, VERBAND BERNISCHER  
BURGERGEMEINDEN UND BURGERLICHER  
KORPORATIONEN (VBBG)  
IN ZUSAMMENARBEIT MIT  
DER ARBEITSGRUPPE S. FLÜCKIGER UND  
H. VON WATTENWYL.

Es sind inzwischen mehr als 150 Jahre her, da wurden in Ausscheidungsverträgen zwischen dem Kanton und den Burgergemeinden die Güter aufgeteilt. Liest man die Chroniken unserer Vorfahren, so stellen wir fest, dass sich ihr Bemühen darauf ausrichtete, das vorhandene Vermögen zu Mehren und nachhaltige Mehrwerte für künftige Generationen – also für uns – zu schaffen. Die Zeiten waren nicht nur rosig.

Es mussten schwierige Entscheide getroffen werden. Oftmals war der Entscheid zu Gunsten kommender Generationen auch mit Verzicht auf eigene Annehmlichkeiten verbunden. Wir dürfen in aller Regel dankbar und stolz auf das Handeln und die Entscheide unserer Vorfahren sein. Sie haben Verantwortung wahrgenommen. Mit dem vorhandenen anvertrauten Vermögen und den Einnahmen haben sie sich bemüht, das burgerliche Eigentum in Qualität und Quantität zu erhalten und zu vermehren.

Die Zeiten für Burgergemeinden mit Waldbesitz sind heute anspruchsvoll. Seit vielen Jahren finanzieren etliche Burgergemeinden Ausgaben im Wald durch andere Einnahmequellen. Die Gründe dafür sind unterschiedlich. Teilweise herrscht die Überzeugung, dass dies eine Leistung zu Gunsten der Allgemeinheit sei. Anderenorts will man Strukturen, die in der Vergangenheit einmal richtig und erfolgreich (waren), erhalten. In vielen Fällen geschieht aber vor allem eines: Ver-

FORWARDER BEIM RÜCKEN-  
BESTVERFAHREN FÜR KURZHOLZ. 1

DER KÖNIGSTIGER T30 ERHÖHT  
DIE SICHERHEIT UND IST SCHONEND  
UND EFFIZIENT. 2

DER EINHEIMISCHE ÖKOROHSTOFF IM  
BESTVERFAHREN BEREIT GESTELLT  
ERMÖGLICHT NACH WIE VOR SCHWARZE  
ZAHLEN UND EINEN POSITIVEN  
ÖKOLOGISCHEN FUSSABDRUCK. 3

mögen und Einnahmen können nicht mehr wertvermehrend bewirtschaftet werden. Für die langfristige Existenz von Burgergemeinden ist dies eine fatale Entwicklung. Der Trend, dass Burgergemeinden in andere juristische Formen überführt und das Vermögen privatisiert wird, entspricht nicht dem burgerlichen Selbstverständnis und auch nicht der Verpflichtung für das Wohl der Allgemeinheit. Die burgerliche Identität wird damit aufgegeben. Aus Sicht des Verbandes Bernischer Burgergemeinden und burgerlicher Korporationen (VBBG) ist dies eine unerwünschte Entwicklung, der mit anderen Lösungen begegnet werden kann. Es gibt auch andere Beispiele unter den Burgergemeinden. Jene, die bereit sind neue Lösungen aktiv zu entwickeln und sich zu überlegen, was es braucht, damit unseren Nachfahren mehr und nicht weniger

Handlungsspielräume haben. Nicht immer liegt die Lösung auf der Hand. Zudem sind die heutigen burgerlichen Behörden zahlreichen (nicht burgerlichen) Ansprüchen ausgesetzt, die ihnen weismachen wollen, was sie zu Gunsten der Allgemeinheit zu tun hätten – auch wenn dabei Einnahmen und Vermögen vernichtet werden.

Der VBBG hat diese Herausforderung erkannt. Der Vorstand hat aus diesem Grund ein Massnahmenpaket geschnürt, welches Burgergemeinden, die die anspruchsvollen Zeiten erfolgreich meistern wollen, unterstützt. Einige Massnahmen erfolgen gemeinsam mit dem Verband Berner Waldbesitzer BWB und dem Kantonalen Amt für Wald, andere werden durch den VBBG eigenständig durchgeführt. Die Massnahmen richten sich an den identifizierten Herausforderungen.



4

#### HERAUSFORDERUNG 1: HANDLUNGSSPIELRÄUME KENNEN – KURSE FÜR WALDVERANTWORTLICHE

Noch vor wenigen Jahrzehnten war beinahe jedes Behördenmitglied einer Burgergemeinde in der Land- und Forstwirtschaft verankert. Heute arbeitet die Mehrheit der Behördenmitglieder in Dienstleistungsunternehmen. Das Wissen um die Handlungsmöglichkeiten in der Urproduktion hat stark abgenommen und in vielen Fällen stützt man sich bei Entscheidungen auf Empfehlungen oder auf Vermutungen und den nächstbesten Berater.

In Kursen für Waldverantwortliche wird den zuständigen Behörden von Burgergemeinden aufgezeigt, welches ihre unübertragbaren Aufgaben (für eine erfolgreiche Waldbewirtschaftung) sind. Dies wird mit Beispielen



5

DER RÜCKESCHLEPPER. FÜR LANG-  
HOLZ NACH WIE VOR EIN GUTES  
VERFAHREN.

4

DAS EINHALTEN DER ABSPERRUNGEN  
ERLEICHTERT DEN FORSTFACHLEUTEN  
IHRE ANSONSTEN SCHON  
HERAUSFORDERUNGSREICHE ARBEIT  
UND VERHINDERT UNFÄLLE.

5

erfolgreicher Handlungsmöglichkeiten verdeutlicht. 2015 fanden bereits zwei Kurse statt, die offenbar einem starken Bedürfnis entsprechen. Die Kurse waren innert kürzester Zeit ausgebucht und es bestehen Wartelisten. Auch für 2016 werden vom Kantonalen Amt für Wald in gemeinsamer Trägerschaft mit dem VBBG und dem Verband Berner Waldbesitzer BWB Kurse angeboten.

#### HERAUSFORDERUNG 2: PROFESSIONELLE UNABHÄNGIGE BERATUNG – ERSTBERATUNG

In vielen Fällen verlassen sich Behörden auf eine einzige Beratung ohne echte Varianten. In verschiedenen Fällen ist die Waldbewirtschaftung vom eigentlichen Kerngeschäft zur Nebentätigkeit (neben zahlreichen anderen Dienstleistungen) geworden. Der Erfolg des Beratungsergebnisses hat für Berater keine existenzielle Bedeutung da er

oftmals in anderweitiger Anstellung steht. Berät der eigene Angestellte, so sind meistens eigene Interessen und nicht unbedingt der nachhaltige Erhalt des Vermögens der Eigentümer im Vordergrund. Eine professionelle unabhängige Beratung kann den Blick öffnen – etwa so, wie es heute üblich ist bei einem grösseren medizinischen Problem auch eine Zweitmeinung oder beim Abschluss von Hypotheken mehrere Offerten einzuholen. Das Kantonale Amt für Wald unterstützt solche Beratungen mit Beiträgen. Jeder Waldbesitzer hat einzigartige Problemstellungen und Rahmenbedingungen. Es gibt keine Standardlösungen. Der Weg zum richtigen Berater und besten Beratungsprozess ist oftmals von vielen Zufälligkeiten geprägt. Der VBBG hat aus diesem Grund ein vorgelagertes Beratungsangebot bereitgestellt, welches interessierten Waldbesitzer erleichtert, an den richtigen Berater verwiesen zu werden. In einer kurzen Situationsanalyse wird ermittelt, welches die Kernaufgabenstellungen sind und welcher Berater hierfür die nötige Erfahrung und Kompetenz hat, wirksame Lösungen gemeinsam mit dem Waldbesitzer zu entwickeln. Die VBBG Geschäftsstelle arbeitet zu diesem Zweck mit Franz Weibel, dem ehemaligen Forstmeister der Burgergemeinde Bern zusammen, welcher in strategischen sowie Organisations- und Führungsfragen über jahrzehntelange Erfahrung verfügt und interessierte Waldbesitzer an die beste geeignete Beratung weiterleitet.

#### HERAUSFORDERUNG 3: DRAN BLEIBEN MIT DER «TABLE RONDE»

Wer kennt dies nicht? Ein Kurs fand statt. Er gab zahlreiche Anregungen und war interessant. Mit viel Motivation

und Initiative kehrt man heim. Zwei Wochen nach dem Kurs hat der Alltag die guten Vorsätze aus dem Kurs bereits überholt und es geschieht nichts. Um Waldbesitzer, die eine Veränderung in die Wege leiten wollen weiterzubringen, organisiert der VBBG sogenannte «Table Ronde». Zu den «Table Ronde» sind Teilnehmende der Kurse für Waldverantwortliche eingeladen. Unter Moderation von Vorstandsmitgliedern und dem Beizug einzelner Experten werden in einem informellen ca. 2 stündigen Treffen, Erfahrungen ausgetauscht und mögliche Lösungen besprochen. Die Erfahrungen der ersten «Table Ronde» zeigen, dass der Austausch für viele Waldverantwortliche neue Erkenntnisse und Einsichten brachte und ausserordentlich geschätzt wurde. Das wiederholte Teilnehmen motiviert «dran zu bleiben» und beim nächsten Mal die eigenen Erfahrungen und der Fortschritt oder auch die Probleme mit anderen Behördenmitgliedern zu teilen.

Der Verband stärkt seine Mitglieder Mit diesen drei Aktivitäten verfolgt der VBBG das Ziel, seine Mitglieder darin zu unterstützen, aktiv die Rolle als strategische Waldverantwortliche zu übernehmen. Ziel muss es sein eine wirtschaftlich nachhaltige Waldbewirtschaftung zu erreichen und diese Verantwortung als selbstbewusste und auch selbstbestimmte Waldeigentümer wahrzunehmen. Wäre es nicht ein erstrebenswertes Ziel, dass unsere Nachfahren stolz darauf zurückblicken, wie wir unter äusserst schwierigen Bedingungen die Burgergemeinden und ihr Vermögen in Qualität und Quantität weiterzubringen vermochten. Auch wenn dies tiefgreifende Entscheidungen erforderte. Ich ermuntere Sie den zukunftsorientierten Weg zu gehen. ■



KANTON GRAUBÜNDEN  
BÜRGERGEMEINDE CHUR

## ZUKUNTSORIENTIERTE ENTWICKLUNG DES SÄGEWERKAREALS IN DOMAT/EMS – KANTON KAUFT BAURECHTE

Nach dem Konkurs der Holzindustrie Mayr-Melnhof Swiss Timber AG im Dezember 2010 ersteigerte die Holzindustrie Pfeifer AG Zug im September 2011 die beiden Baurechte samt bestehenden Werkhallen. Nun kauft der Kanton die beiden Baurechte und will das ausgezeichnet erschlossene Sägewerkareal Vial/Tuleu in Domat/Ems als Industriezone für wertschöpfungsintensive und exportorientierte Unternehmen nutzen. Die Emser Stimmberechtigten entscheiden am 28. Februar 2016 über die Umzonung in eine allgemeine Industriezone.

**THEO HAAS** ■  
BÜRGERPRÄSIDENT  
VON DOMAT/EMS

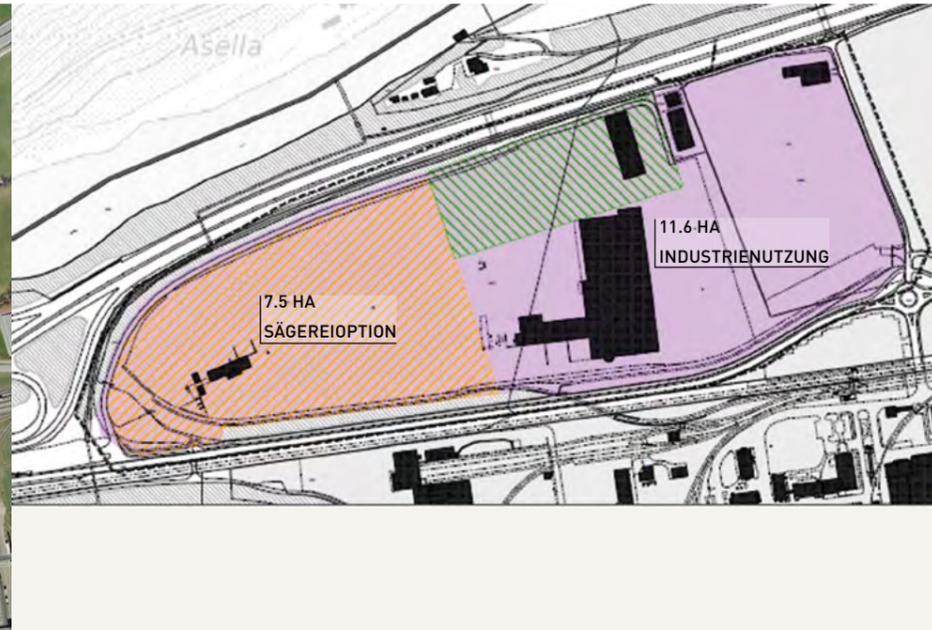


BLICK AUF DAS VERLASSENE  
SÄGEWERKAREAL.

Seit der Übernahme der Baurechte im September 2011 hat die Holzindustrie Pfeifer AG zahlreiche Varianten von Sägewerken samt möglichen Holz-Weiterverarbeitungsmöglichkeiten geprüft und diverse Projekte ausgearbeitet. In enger Zusammenarbeit mit dem Kanton Graubünden sowie Vertretern der Waldeigentümer wurden Konzepte für die wirtschaftlich sinnvolle Versorgung eines Sägewerkes mit Rundholz geprüft. Die Firma Pfeifer AG kam zum Ergebnis, dass bei der aktuellen Rundholzpreissituation derzeit kein nachhaltig wirtschaftlich sinnvolles Sägewerk am Standort Domat/Ems errichtet und betrieben werden kann.

**OPTION FÜR KLEINERES SÄGEWERK**  
Zwischen dem Kanton und der Firma Pfeifer wurde vereinbart, auf dem Areal eine Fläche von rund 7.5 Hektar als Option für Pfeifer freizuhalten, dies für den Fall, dass sich die Entwicklung hinsichtlich der Inwertsetzung der Ressource Holz in den nächsten Jahren ändern sollte. Auf diesen 7.5 Hektar könnte ein redimensioniertes Sägewerk samt Weiterverarbeitung errichtet werden. Die verbleibenden 11.6 Hektar werden der Industriezone zugewiesen.

Da die Realisierung eines Sägewerks derzeit aus wirtschaftlichen Gründen nicht realistisch scheint, hat der Kanton zusammen mit der Politischen Gemeinde und der Bürgergemeinde Domat/Ems ein Projekt zur Entwicklung des Gesamtareals ausgearbeitet. Dieses ermöglicht eine industrielle Nutzung und damit die volkswirtschaftlich bedeutsame Inwertsetzung des Areal.



NEUE INDUSTRIEZONE  
MIT OPTION SÄGEWERK.

**HOCHWERTIGE ANSIEDLUNG**  
Die HAMILTON Plastics AG (in Gründung) wird 0.9 Hektar Boden kaufen und als erste Unternehmung auf dem neuen Areal investieren. Es entstehen 100 Arbeitsplätze. Dem Unternehmen wurde ausserdem eine Option über 5 Jahre für die Übernahme von weiteren 0.8 Hektar Boden im Baurecht zugesichert.

Der Kanton sowie die beiden Gemeinden möchten mit der Umzonung, mit einer gesamtheitlichen Erschliessung und einer ansprechenden Gestaltung eine qualitativ hochstehende Industriezone von nationaler Bedeutung schaffen. Nutzungen mit intensivem Landverbrauch und wenigen Arbeitsplätzen sind ausdrücklich nicht zugelassen. Mit der Ansiedlung der HAMILTON Plastics AG kann einem seit Jahren in Graubünden

den aktiven, dynamischen Unternehmen eine Entwicklungsmöglichkeit geboten werden. Diese Erstinvestition zeigt, dass es sich um ein hochwertiges Areal handelt. Sie kann ein zusätzlicher Anreiz für andere Investoren sein.

Die Investitionen für den Erwerb der Baurechte betragen CHF 10.8 Millionen. Der aktuelle Verkehrswert des Areal liegt bei CHF 13 Millionen. Für die Erschliessung und Revitalisierung des Areal resultieren je nach Nutzung Investitionen in der Höhe von CHF 12 – 23 Millionen.

### ARBEITSPLÄTZE UND STEUER-EINNAHMEN

Die HAMILTON Plastics AG will in Domat/Ems CHF 25 Millionen investieren. Gemäss Zielsetzung der Arealentwicklung sollen in den nächsten zehn Jahren insgesamt 300 neue Arbeitsplätze entstehen. Es wird in diesem Zeitraum von einer Bruttowertschöpfung von CHF 170 Millionen und von Steuereinnahmen von CHF 14 Millionen ausgegangen. Die Entwicklung des gesamten Areal wird mit hoher Wahrscheinlichkeit eine darüber hinaus gehende Zeit erfordern. Dem Interesse an qualitativ hochwertigen Ansiedlungen soll Vorrang eingeräumt werden. Nach erfolgter Ansiedlung von Unternehmen durch den Kanton werden die Baurechtszins-Einnahmen je hälftig zwischen dem Kanton und den Gemeinden geteilt.

Die Holzindustrie Pfeifer AG, der Kanton Graubünden, die Politische Gemeinde und die Bürgergemeinde Domat/Ems ermöglichen somit gemeinsam eine sinnvolle industrielle Erschliessung des Areal und tragen dadurch zu einer wirtschaftlichen Weiterentwicklung der Region bei. ■



CANTON DU JURA

## LE BOIS – UNE DES PLUS IMPORTANTES RESSOURCES NATURELLES RENOUVELABLES DE SUISSE

De quoi parle-t-on? Le bois est un matériau au bilan neutre pour l'environnement, il provient des forêts qui couvrent la surface de notre pays à raison de 31% environ, soit 12'800 km<sup>2</sup>. Pour comparaison, la surface forestière mondiale représente seulement environ 10% de la surface de la planète. Avec cette importante couverture forestière, la Suisse se place au 3<sup>e</sup> rang des pays d'Europe centrale, derrière l'Autriche et l'Allemagne. L'accroissement de la forêt Suisse est estimé à 9,5 mio de m<sup>3</sup> par année, ce qui représente 0,3 m<sup>3</sup> par seconde ou de manière plus représentative, 1 camion de 40 m<sup>3</sup> toutes les 2,5 minutes! Les Bourgeoisies suisses sont pour leur part propriétaires de 29% de cette surface forestière.

GASPARD STUDER ■  
PRÉSIDENT ABJU

### ELLES SONT AINSI PLEINEMENT CONCERNÉES PAR LA BONNE SANTÉ DE «LA FILIÈRE BOIS».

Les zones principales de production sont le plateau, les Préalpes et le Jura. Par voie de conséquence, c'est dans la même proportion de ces zones que les centres de transformation du bois se sont développés. Par le passé, les scieries étaient construites au fil de l'eau, premier moyen de production de la force nécessaire pour actionner les machines des scieries

Bien que le bois augmente de volume sans intervention directe de l'homme, il y a lieu tout de même de soigner les surfaces de production, d'entretenir les accès et chemins de récolte. Ce rôle de gestion est du ressort des propriétaires fonciers. Ceux-ci doivent par ailleurs laisser le libre accès aux forêts à la population pour son bien-être, le sport et la détente, sans rien recevoir en contrepartie, que le prix de vente du bois. Ce prix est de plus en plus dicté par les marchés internationaux qui eux fluctuent directement ou indirectement avec la santé économique mondiale et surtout celle de nos voisins proches.

### RÉCOLTE DU BOIS

La récolte du bois en Suisse représente un volume de 5 mio de m<sup>3</sup> annuellement, dont un volume important (0,8 mio de m<sup>3</sup>) est exporté vers nos pays limitrophes. Les principaux clients pour le bois rond sont l'Italie pour 40%, l'Autriche pour 33% et la France pour 20% du volume.

La moitié du bois récolté est de la grume destinée à la transformation dans les scieries. Il est à noter que le rendement moyen lors de la transformation de bois ronds en bois équarri ou planches, se situe aux alentours de 40 à 60%, selon le produit fabriqué. 10% ou 0,5 mio de m<sup>3</sup> du bois récolté est destiné à l'industrie de transformation, comme par exemple panneaux, papier et cellulose. 1,8 mio de m<sup>3</sup> (env. 38%) sont destinés à la production d'énergie (biomasse, bois de chauffage).

On observe une nouvelle répartition des assortiments ces dernières années: Les assortiments de moindre qualité destinés à l'industrie de transformation, en particulier à la production d'énergie, sont de plus en plus privilégiés au détriment des assortiments de bois ronds de qualité supérieure. C'est la récolte de grumes de résineux qui a accusé la plus forte baisse de tous les assortiments. Ces dernières années, cette part n'a cessé diminuer. Cette tendance est d'autant plus remarquable qu'en raison de la demande du secteur de la construction, qui utilise surtout des grumes de résineux, le revenu moyen par mètre cube de cet assortiment est le plus élevé de tous.



### LA PRODUCTION

La filière Suisse du bois génère et garantit pas moins de 80'000 emplois. Elle regroupe les propriétaires et les entrepreneurs forestiers avec 6000 emplois, les transformateurs de bois brut – comprenant les industries du bois et du papier – avec 7000 emplois et les 10'000 entreprises de charpentiers et menuisiers, qui sont les acteurs de la 2<sup>e</sup> transformation. Chaque année, environ 1,9 mio m<sup>3</sup> de grumes sont transformés par 250 scieries réparties dans toute la Suisse.

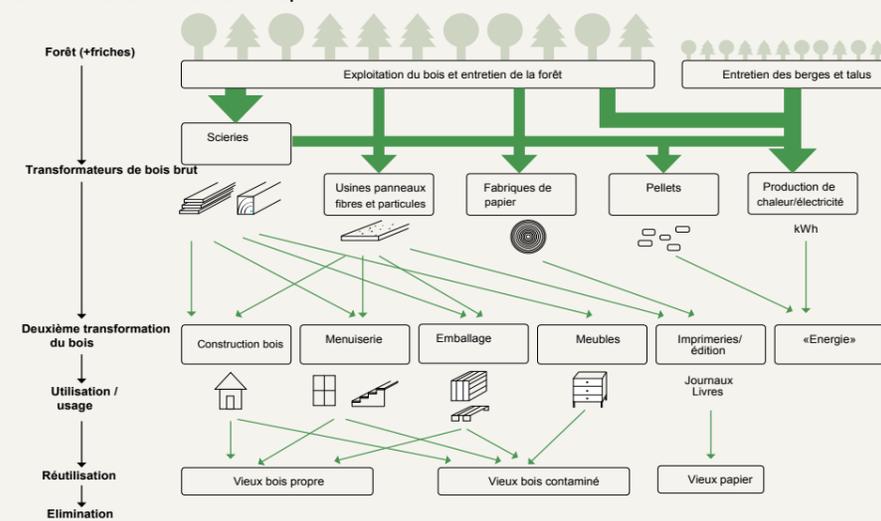
78% de ces scieries (≈ 195 entreprises) sont de petites entreprises qui scient jusqu'à 5'000 m<sup>3</sup> de grumes par année; 18% (≈ 45 entreprises) sont des entreprises moyennes qui scient entre 5'000 et 25'000 m<sup>3</sup> par année et 4% (≈ 10 entreprises) sont de grandes usines qui scient plus de 25'000 m<sup>3</sup> par année.

Au cours de ces deux dernières décennies, le nombre de petites entreprises a nettement diminué, alors que le volume débité des grumes est resté quasiment constant. La tendance à de grandes usines va se poursuivre. Les grandes scieries, qui débitent plus de 100'000 m<sup>3</sup> par année sont orientées principalement vers les marchés de masse, standardisés. Les plus petites recherchent en permanence à pouvoir augmenter la valeur ajoutée sur leurs produits. Quelques marchés de niche, très spécifiques, peuvent également aider à la survie de ces entreprises.

En outre, il n'y a actuellement plus que deux fabriques de papier en Suisse qui utilisent du bois de forêt et des sous-produits de la scierie (Perlen Papier AG, Papierfabrik Utzenstorf). Et seules deux usines de panneaux de fibres et de particules sont encore en fonction (Kronospan Schweiz AG, Pavatex SA).

Task Force Forêt + Bois + Energie

## Schéma de flux du bois: utilisation couplée



AECHERLI HOLZLAGER

## LA CONSOMMATION

La consommation de bois en Suisse représentait 3 mio de m<sup>3</sup> en 2012 (sans l'énergie), dont 1,4 mio m<sup>3</sup> sont finalement utilisés dans le secteur du bâtiment et 0.95 mio m<sup>3</sup> dans le secteur du meuble et de l'aménagement intérieur. De ce fait, la Suisse doit toujours importer un certain volume de produits ligneux transformés sous forme de bois de construction, meubles et agencements divers.

Depuis l'introduction des nouvelles prescriptions pour la protection-incendie en 2005, le bois a réussi à gagner beaucoup d'importance dans les constructions porteuses. Malheureusement, seulement 40% du bois mis en œuvre dans les bâtiments provient de Suisse. Ces dernières années, la construction de maisons plurifamiliales a été le moteur de l'utilisation du bois dans le secteur

du bâtiment. Dans la construction en bois de bâtiments de grand volume, les chiffres montrent qu'une grande partie des produits de construction en bois est importée: 37% proviennent d'Autriche, 34% d'Allemagne et 21% de Suisse.

## CONSTAT FINAL

La décision de la Banque Nationale Suisse (BNS) du 15 janvier 2015 d'abandonner le cours-plancher de l'Euro a provoqué un coup de tonnerre au début de l'année passée. Comme c'était déjà le cas en 2011, l'économie forestière et la première transformation dans l'industrie du bois font partie des branches fortement touchées par la nouvelle appréciation du franc: Les frais de l'économie forestière et de l'industrie du bois, qui sont liés à leur site d'implantation, sont tous générés en francs suisses. Par conséquent, le potentiel de baisse



des frais est limité. La principale mesure prise en commun après la décision de la BNS a été de baisser les prix d'achat des grumes de 10 à 15%. Cela a permis aux transformateurs de bois brut de rester concurrentiels.

Etant donné qu'en janvier 2015, les produits d'importation sont immédiatement devenus 10% meilleur marché, cette pression sur les prix a entraîné des baisses de prix chez les producteurs suisses. En plus, les usines exportatrices ont été confrontées à des effets de change. Tous les producteurs avec de la valeur ajoutée en Suisse ont subi des pertes de chiffre d'affaires l'an dernier.

En plus de l'évolution de l'économie internationale, la décision de la BNS va continuer à marquer l'économie suisse de façon décisive. La situation actuelle est très difficile pour le premier degré de transformation du bois. Etant donné que les désavantages liés aux coûts vont perdurer pour les usines, l'optimisation des coûts et des processus va déterminer leurs activités au cours des prochaines années. Le principal espoir repose sur un affaiblissement du franc. Le renforcement de la demande en bois suisse a aussi des effets positifs.

## QUELLE SURVIE POUR NOTRE FILIÈRE?

- La forêt Suisse, ses propriétaires, privés ou collectivités doivent fournir prioritairement les scieries locales pour leur garantir une survie pérenne.
- Considérer prioritairement les aspects économiques de la forêt.
- Mettre en exergue l'importance de la filière Bois Suisse qui représente tout de même 2,3% du PIB.
- Améliorer la communication entre tous les acteurs de la filière.

## QUELLES OPTIONS SONT POSSIBLES?

- Intensifier la publicité pour le Bois Suisse
- Promouvoir le Bois Suisse dans les constructions des collectivités publiques et privées.
- Démontrer que le Bois Suisse est un produit de notre terroir.
- Que dans une construction, l'énergie grise générée par le bois importé est beaucoup plus importante que pour le Bois Suisse.
- La production de proximité est plus flexible pour répondre à la demande.

Surtout, ne pas oublier que pour les objets publics, si on peut démontrer que le bois employé dans une construction est de sa propre production, cette part d'objet n'est plus obligatoirement soumise aux marchés publics.

## REMARQUEZ:

CHACQUE MORCEAU DE BOIS TRANSFORMÉ QUE VOUS VOYEZ, TOUCHEZ, A OBLIGATOIREMENT TRANSITÉ PAR UNE SCIERIE!

La scierie est le maillon incontournable de la filière bois!

Pour la survie de nos forêts, de nos entreprises, de la filière bois, privilégiez et faites mettre en œuvre le

## BOIS SUISSE!

## SOURCES:

- ECONOMIE FORESTIÈRE SUISSE
- ANNUAIRE LA FÔRET ET LE BOIS 2015S
- INDUSTRIE DU BOIS SUISSE



KANTON OBWALDEN  
KORPORATION SACHSELN

## «HOLZVERWERTUNG» IM KANTON OBWALDEN



H.R. VOGLER ■  
KORPORATIONSSCHREIBER,  
KORPORATION SACHSELN

Der Name Obwalden weist bereits auf den Stellenwert des Waldes im Kanton hin. Vor allem die Waldungen in den Einzugsgebieten der gefährdeten Wildbäche – bekannt sind vorab die Giswiler Laui oder die beiden Schlieren in Alpnach – erfüllen eine für die Bewohnbarkeit des Sarneraatales eminent wichtige Schutzfunktion.

Der Wald prägt das Erscheinungsbild des Kantons Obwalden in ganz besonderer Masse, ist doch mehr als 40% der Kantonsfläche mit Wald bedeckt. Gegen 90% dieser Waldfläche ist als Schutzwald ausgewiesen.

In der Gemeinde Sachseln liegt nicht nur der geografische Mittelpunkt der Schweiz, sondern auch der Mittelpunkt des Schweizer Waldes, interessanterweise nicht weit weg vom geografischen Mittelpunkt.

Um das mit zunehmender Besiedelung wachsende Schutzbedürfnis zu befriedigen, muss die Schutzwirkung mit notwendigen Pflegeeingriffen laufend erhalten oder noch verbessert werden; dies geschieht mit aufwändigen Pflegeeingriffen, bei denen Holz anfällt, das aus leicht ersichtlichen Gründen nicht in den steilen Bacheinhängen liegen bleiben kann, sondern meist mit grossem Aufwand an die nächste Strasse geseilt oder geflogen werden muss.

Dass Bäume in den Bachtobeln nicht immer die besten Wuchsformen aufweisen können, liegt auf der Hand; im Vordergrund steht hier schliesslich nicht die Produktion von hochwertigem Holz, sondern die Erbringung eines nachhaltigen Schutzes.

Es ist daher nicht verwunderlich, dass bei den Pflegeeingriffen sehr viel «minderwertiges» Holz anfällt; während früher der grössere Teil des Holzes von der Holzindustrie abgenommen wurde, ist es heute noch rund die Hälfte, während die andere Hälfte gezwungenermassen den Weg als Energieholz in die zahlreichen Öfen findet.

Dieser grosse Energieholzanteil, aber glücklicherweise auch die Rückbesinnung auf den nachwachsenden

Energieträger Holz und im besonderen Masse auch der grosse technische Fortschritt bei den Holzschneitzelheizungen hat dazu geführt, dass in allen Gemeinden des Sarneraatales Wärmeverbände entstanden sind, die die begehrte Wärme, hergestellt mit einheimischen Holzschneitzeln, über weit verzweigte Transportnetze den zahlreichen Wärmebezügern zuführen. Hackschnitzel haben neben anderen den grossen Vorteil, dass sie auf kürzesten Wegen zum Verbraucher gelangen.

Über den kantonalen Waldwirtschaftsverband zusammengeschlossene Waldbesitzer – ohne den grossen Wärmeverband der Korporation Alpnach – wurden im Durchschnitt der letzten Jahre immerhin rund 30'000 m<sup>3</sup> Hackschnitzel (Sm<sup>3</sup>), was etwa 12'000 m<sup>3</sup> Festholz (Fm) entspricht, in Wärme umgewandelt. Die Tendenz ist glücklicherweise noch steigend, sind doch einige Neu- und Ausbauten von Grossanlagen in Planung.

Die Verwertung von Energieholz in Form von Hackschnitzeln ist für die Obwaldner Forstbetriebe aus wirtschaftlicher Sicht von grosser Bedeutung, hilft sie doch das Restholz, das in den Bacheinhängen der Wildwasser nicht liegen bleiben darf, sinnvoll zu nutzen. ■



CANTONE TICINO

## LA PROMOZIONE DI TELERISCALDAMENTI A LEGNA IN TICINO: ESEMPIO CONCRETO DI UNA MISURA A FAVORE DEL BOSCO, DELL'AMBIENTE E DELL'ECONOMIA TICINESE



**ROLAND DAVID** ■

INGEGNERE FORESTALE ETHZ  
CAPO DELLA SEZIONE FORESTALE CT. TI

Fino alla fine degli anni '90, la Legge cantonale sulle foreste conteneva la base legale per promuovere l'utilizzo del legname indigeno per la costruzione e quale vettore energetico rinnovabile.

In quegli anni in Ticino si iniziò a parlare della realizzazione dei primi impianti di teleriscaldamento a legna, e nel mese di settembre del 1999 a Faido entrò in esercizio il primo impianto di nuova generazione di questo tipo. Grazie alla presenza di questo impianto, vi fu anche nel nostro Cantone la possibilità di mostrare concretamente che la tecnologia era evoluta in modo tale da poter costruire questi impianti con la piena consapevolezza di una garanzia nell'approvvigionamento dell'energia termica, nel pieno rispetto delle Ordinanze in vigore, in particolare per quanto attiene alla qualità dell'aria.

A partire dal 2000 il Consiglio di Stato, sulla base di una mozione parlamentare, ha proposto un primo e dopo poco tempo un secondo credito quadro per il promovimento degli impianti di riscaldamento a legna, per un importo complessivo di 6 mio di franchi, crediti

quadro che hanno permesso la realizzazione di 265 impianti di piccole e medie dimensioni (Credito quadro 1) e di 12 impianti di media-grande dimensione (credito quadro 2).

Il 9 gennaio 2007 il Consiglio di Stato ha licenziato il Messaggio per lo stanziamento di un credito complessivo di fr. 78 mio da destinare a progetti di rilancio economico e di sostegno dell'occupazione, di cui fr. 5 mio per il periodo 2008 – 2011 per la promozione dell'energia del legno, in particolare dei teleriscaldamenti di quartiere (credito quadro 3).

Inoltre, nell'ambito delle misure promosse dal Consiglio di Stato nella primavera 2009 a sostegno dell'economia, la Sezione forestale ha proposto un credito di ulteriori 2 mio di franchi a favore dei teleriscaldamenti a legna, da considerare quale ampliamento del credito quadro 3.

formazione, della postformazione e della consulenza nel settore dell'energia.

Di questi 30 mio di franchi, ben 4 erano destinati alla promozione dell'energia del legno.

Al 31 dicembre 2015, le decisioni riguardanti l'approvazione di progetti di nuovi impianti di riscaldamento a legna interessano un ammontare di 4.037 mio di franchi.

Anche in questo caso, il credito è stato quindi interamente utilizzato. Inoltre, anche per la seconda tranche del credito, previsto di ulteriori 30 mio, concernente il prossimo periodo 2016 – 2020 ed attualmente pendente in Gran Consiglio, all'energia del legno saranno attribuiti nuovamente almeno 4 mio di franchi.

Si tratta senz'altro di una notizia importante, in quanto sappiamo che sul territorio sono in fase di studio alcuni nuovi progetti molto interessanti, che in questi prossimi anni giungeranno a maturazione, e che per loro realizzazione necessiteranno appunto di questi incentivi, che possono oggi essere così spiegati:

- Finanziamento degli studi di fattibilità (fino ad un massimo di 50 mila franchi)
- Fr. 25.-/mq di SRE
- 40% dei costi per l'installazione del filtro contro le polveri fini
- 20% dei costi per la realizzazione della rete telermica
- Importo forfettario per l'allacciamento di un edificio alla rete.

Anche questo ulteriore credito quadro, pari complessivamente a 7 mio di franchi, è stato esaurito, ed ha permesso di sviluppare una serie di progetti, aumentando in modo considerevole la superficie di riferimento energetico (SRE) riscaldata a legna nel nostro Cantone.

Il 21 dicembre 2010 il Consiglio di Stato licenziava il Messaggio riguardante la richiesta di un credito quadro di fr. 30'000'000.-, per il periodo 2011–2015, relativo all'attuazione di una politica energetica integrata attraverso un programma di incentivi per l'impiego parsimonioso e razionale dell'energia (efficienza energetica), la produzione e l'utilizzazione di energia da fonti indigene rinnovabili e la distribuzione di energia termica tramite reti di teleriscaldamento, nonché attraverso il sostegno e la promozione della



Gli effetti di questi programmi promozionali sono ben visibili nei dati statistici sull'evoluzione della potenza installata in Ticino, come pure nell'utilizzo del cippato di legna, che illustriamo di seguito con l'aiuto di due grafici:

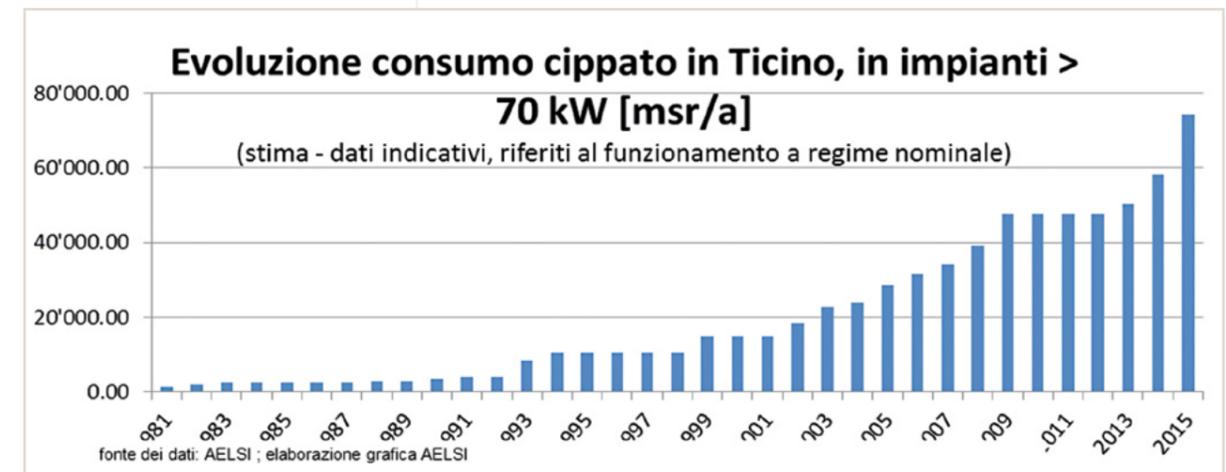
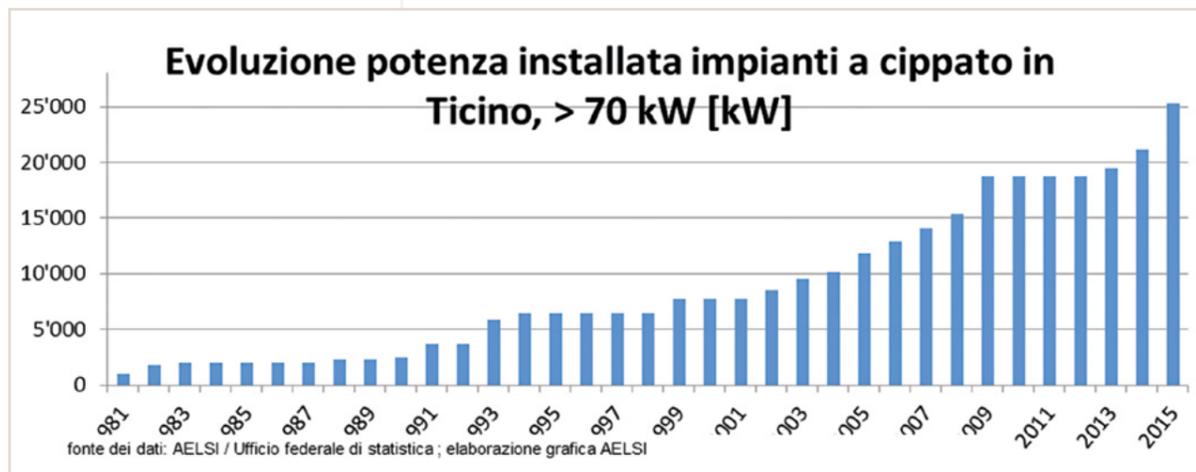
L'obiettivo principale di questi programmi di incentivo finanziario è stato quello di riuscire a creare una rete di impianti sparsi in modo omogeneo su tutto il territorio cantonale, al fine di permettere un uso più razionale della risorsa legno (diminuzione dei costi di trasporto).

L'impatto della realizzazione di questi progetti sull'economia locale e ticinese è stato molto forte, in quanto a lavorare in questo settore sono soprattutto i piccoli artigiani. Anche i produttori dell'impiantistica sono ticinesi o in ogni caso svizzeri. Infatti, con la promozione di simili investimenti, il 52% dell'indotto economico resta in Ticino ed il rimanente 48% comunque in Svizzera, contrariamente ad altri impianti, come per esempio quelli ad olio combustibile, dove ben il 59% dell'indotto economico va a beneficio dei paesi esteri.

Inoltre, grazie alla promozione di questi riscaldamenti a legna, le utilizzazioni legnose hanno subito in Ticino, negli ultimi anni, un aumento importante, passando da ca. 50 mila metri cubi di legname tagliato all'inizio degli anni 2000 agli attuali 90 – 100 mila. Nello stesso periodo, il legname d'ardere venduto dai proprietari di boschi pubblici è salito da 15 a oltre 60 mila metri cubi.

Questo incremento delle utilizzazioni legnose ha avuto un effetto molto positivo sull'economia forestale in generale (occupazione nelle aziende forestali, situazione economica dei proprietari di bosco pubblici e privati) ed in modo particolare sulla cura del patrimonio boschivo cantonale, che per oltre l'80% della sua superficie riveste la funzione di protezione.

Infatti, la realizzazione di questi impianti di riscaldamento a legna, oltre ad avere effetti importanti sull'ambiente (utilizzo di un vettore energetico rinnovabile, in sostituzione dell'olio da riscaldamento, fossile) ha permesso lo smercio di un sortimento di legname altrimenti difficilmente commerciabile, per cui di riflesso si sono migliorate in modo importante le condizioni quadro della lavorazione del legname come pure della cura dei boschi in generale.



CANTONE TICINO

LA PROMOZIONE DI TELERISCALDAMENTI A LEGNA IN TICINO:  
ESEMPIO CONCRETO DI UNA MISURA A FAVORE DEL BOSCO,  
DELL'AMBIENTE E DELL'ECONOMIA TICINESE



Ecco di seguito l'elenco dei progetti di teleriscaldamento a legna realizzati e tutt'ora in esercizio nel Cantone Ticino, sia dagli Enti pubblici (Confederazione, Cantone, Comuni) che da alcuni Enti privati.

Vi sono inoltre nel nostro Cantone oltre una ventina di impianti singoli, realizzate in genere da Enti pubblici (esidici scolastici, musei, ecc..) e privati (abitazioni plurifamigliari, ecc..) che riscaldano appunto singoli edifici e che contribuiscono ad utilizzare legname proveniente dai boschi ticinesi.

Concretamente, la realizzazione di questi impianti ha permesso di vedere la presente evoluzione dei quantitativi di legna da ardere

venduta in Ticino nei boschi di proprietà pubblica, vale a dire in particolare dei Patriziati ticinesi:

Questa evoluzione positiva evoluzione legata alla vendita di legna da ardere, unitamente al fatto che nell'ultimo decennio i quantitativi di legname esboscato dai boschi ticinesi è praticamente raddoppiato (si è passati dai 50 mila metri cubi agli attuali 100 mila metri cubi annui) mostra in modo chiaro alcuni aspetti importanti:

- la politica forestale, promossa in questi anni dalla Sezione con l'assenso delle Autorità politiche cantonali, che ha voluto dare priorità assoluta alla cura del bosco di protezione, mediante la promozione di diversi progetti integrali, in collaborazione con i Patriziati ticinesi, ha fatto sì che ci si avvicinasse agli obiettivi di produzione indicati nel 2007 nel Piano forestale cantonale;
- gli incentivi promossi proprio a favore della realizzazione di impianti di teleriscaldamento a legna, hanno permesso di aumentare in modo significativo la vendita di legna da ardere, valorizzando un prodotto che fino ad un paio di decenni fa non aveva più mercato in Ticino.
- Ciò ha avuto, come già detto in precedenza, degli effetti positivi sulla situazione finanziaria dei proprietari di bosco, che si trovano oggi a poter reinvestire parte degli utili in nuovi progetti di cura del bosco, a tutto vantaggio della gestione del territorio e della sicurezza dei cittadini che lo abitano. ■

LUOGO	EDIFICI RISCALDATI	ANNO DI COSTRUZIONE	POTENZA CALDAI KW
AIROLO	PIAZZA D'ARMI (FORTE AIROLO)	1993	930
AIROLO	CENTRO MOTTA (AUTOSILO+CENTROCOMMERCIALE+ALBERGO)	1999	560
BELLINZONA	EDIFICI SCOLASTICI ZONA TORRETTA (LICEO, COMMERCIO, SCUOLA ALBERGHIERA, CENTRO GIOVENTÙ E SAPORTO, CENTRO INFORMAZIONE E STATISTICA)	2002	800
BIASCA	EDIFICIO ABITATIVO + INDUSTRIALI	2005	950
BIASCA	3 CASE	2005	80
CAMORINO	CENTRO CANT. CIRCOLAZIONE	2005	500
COLDRETERIO	EDIFICI ABITATIVI, SCUOLA	2007	500
FAIDO	CENTRO SCOLASTICO + PALAZZO COMUNALE, PRETURA DI LEVENTINA + EDIFICI PRIVATI	1999/2003	1'200
GORDOLA	CENTRO FORMAZIONE PROFESSIONALE	2003	590
INTRAGNA	CASA PER ANZIANI, EDIFICI ABITATIVI	2015/2016	1600
ISONE	PIAZZA D'ARMI	1993	950
LOCARNO	EDIFICI AMMINISTRATIVI E ABITATIVI	2009	1200
LOSONE	EDIFICI SCOLASTICI, ABITATIVI E INDUSTRIALI	2015/2016	3600
MADONNA DEL PIANO	3 INDUSTRIE	2009	1000
MONTE CARASSO	CENTRO COMUNALE	1983/2005	200
MONTE CARASSO	EDIFICI ABITATIVI, SCUOLA	2006	350
NOVAGGIO	CLINICA DI RIABILITAZIONE	1994	650
RIVERA	PIAZZA D'ARMI MONTE CENERI	2006	800
SORNICO	SCUOLE COMUNALI + ABITAZIONI PRIVATE	2009	240

LUOGO	POTENZA CALDAI KW
AIROLO	930
AIROLO	560
BELLINZONA	800
BIASCA	950
BIASCA	80
CAMORINO	500
COLDRETERIO	500
FAIDO	1'200
GORDOLA	590
INTRAGNA	1600
ISONE	950
LOCARNO	1200
LOSONE	3600
MADONNA DEL PIANO	1000
MONTE CARASSO	200
MONTE CARASSO	350
NOVAGGIO	650
RIVERA	800
SORNICO	240



KANTON WALLIS  
BURGERGEMEINDE EISCHOLL

## ENERGIEWENDE DANK BURGERHOLZ IN EISCHOLL / VS



3 HEIZÖFEN MIT EINER GESAMT-  
LEISTUNG VON 2'000 KW.

Die Gemeinde Eischoll / VS setzt auf Fernwärmeverbund und Wasserkraft. Mit der Umsetzung der beiden Grossprojekte hat Eischoll die Energiewende geschafft. Dank grosser Zustimmung auf Seiten der Bevölkerung gründete die Gemeinde die Eischoll Energie AG und baute so eine Holzschnitzelanlage mit Fernwärmenetz und ein Kleinwasserkraftwerk.

FELIX AMACKER ■  
BURGERRAT  
BURGERGEMEINDE EISCHOLL

Am Rand des Dorfes steigt eine dünne weisse Rauchfahne in die Luft. Es ist der Rauch aus dem Fernwärme Kraftwerk Eischoll. Es steht für die neue Unabhängigkeit des Dorfes. Die Geschichte der Energiewende in Eischoll begann im Jahr 2009 mit den fünf Gemeinderäten/Burgerräten Patrick Amacker, Daniel Pfammatter, Fabian Brunner, Jörg Brunner und Felix Amacker, die sich folgende Fragen stellten: «Wie können wir die Attraktivität unseres Bergdorfs steigern? Wie können wir den Jungen eine Perspektive geben? Wie können wir die Gemeinde vorwärts bringen?»

### NUTZUNG DER NATÜRLICHEN HOLZ-RESSOURCEN

Die Burgergemeinde Eischoll besitzt mehr als 400 Hektaren Wald, der zu wenig genutzt wurde. Die Bürger hatten zwar das Recht jedes Jahr eine gewisse Menge Holz zu schlagen, doch dies war mit sehr viel Arbeit verbunden. Der Wald verwilderte zunehmend. Auch bei der Wasserkraft war Potenzial vorhanden. Der Gemeinderat hat sich überlegt, wie diese Energien genutzt werden können. Anfangs war die Rede von einem kleinen Fernwärmeverbund für das Schulhaus, die Mehrzweckhalle und einige Häuser in deren Nachbar-



HOLZSCHNITZELSILO  
MIT FÖRDERSCHECKE.



ZENTRALE HOLZSCHNITZEL-  
ANLAGE IN EISCHOLL

schaft. Die Idee hat sich dann verselbstständigt, ist gewachsen, bis eine Ingenieurfirma ein Vorprojekt für die Fernwärmeversorgung für das gesamte Dorf erarbeitete. Der Anteil Holzenergie war bis anhin in der Gemeinde verschwindend klein. Die Einwohner setzten auf Heizöl und so wurden rund 3 Mio. kWh/h pro Jahr mit Öl geheizt. Die Preise fürs Heizöl waren in den 15 Jahren vorher um 350 Prozent gestiegen. Hinzu kam, dass der Kanton Wallis verlangte, dass die alten Ölheizungen saniert werden müssen. Der Anschluss ans Fernwärmenetz war preislich attraktiver als der Ersatz der alten Brenner. Nicht zuletzt, da der Kanton Wallis jeden Hausanschluss subventionierte. Kurz: Das Angebot mit dem Fernwärmenetz war eine wirtschaftlich interessante Alternative zu allen anderen, auch nachhaltigen Heizsystemen.

### BAU DER HOLZSCHNITZEL- ANLAGE MIT FERNWÄRMENETZ, INKL. GLASFASERNETZ

2009 hat die Gemeinde eine unverbindliche Bedarfsabklärung in der Bevölkerung von Eischoll durchgeführt. Das Ergebnis war eindeutig – es bestand ein grosses Bedürfnis in der Bevölkerung und die Urversammlung hat den Planungskredit im Dezember 2010 einstimmig gutgeheissen. Damit konnte die Detailausarbeitung des Projektes beginnen.

Am 2. Oktober 2011 stimmte die Gemeinde Eischoll der Gründung der Eischoll Energie AG zum Bau und Betrieb einer Holzschnitzelanlage und eines Kleinwasserkraftwerkes zu. Die Eischoll Energie AG verfügt über ein Aktienkapital von CHF 2.4 Mio. Dieses Kapital wurde dabei auf zwei Trägerschaften aufgeteilt: Die Einwohnergemeinde mit 60 Prozent und die Burgergemeinde Eischoll mit 40 Prozent.

HOLZSCHNITZELANLAGE MIT  
BLICK ÜBER EISCHOLL.

Im Mai 2012 begann der Bau der Holzschneitzelfeuerungszentrale und des Fernwärmenetzes mit einer Länge von über 5 Kilometern. Im Sommer 2012 glich das Dorf einer riesigen Baustelle. Überall fand man offene Gräben, in welchen die Leitungen für das Heizsystem verlegt wurden. Zwecks Steuerung des Verbunds wurden gleichzeitig Glasfasern in allen Leitungen verlegt. Damit ist Eischoll die erste Gemeinde im Oberwallis, die komplett mit Glasfasern ausgestattet ist. Die Inbetriebnahme des Fernwärmenetzes erfolgte im Oktober 2012 und die der Holzschneitzelfeuerung kurz vor Weihnachten 2012.

Die Wärmezentrale beinhaltet zwei Schnitzsilos mit je 450 m<sup>3</sup> Füllvolumen, den Betriebsraum der Feuerungsanlage, einen 40 m<sup>3</sup> Speichertank, die Netztrennungsanlage, zwei Garagen sowie eine Trafostation. Die 3 Heizöfen weisen gesamthaft eine Leistung von

2'000 kW auf. Zur Erreichung einer unterbrechungsfreien Energieversorgung sind die meisten Anlagenteile redundant ausgeführt. Die installierte Abgasreinigungsanlage entspricht dem neusten Stand der Technik.

Dank der Holzschneitzelanlage konnte die Belastung für die Natur stark gesenkt werden. Es werden rund 400'000 Liter Öl und 1'050 Tonnen CO<sup>2</sup> eingespart. Der Holzbedarf von 1'100 Tonnen respektive der Holzschneitzelbedarf von 5'500 Sm<sup>3</sup> pro Jahr wurde mit dem Forstrevier Visp und Umgebung in einem Vertrag zur Holzlieferung geregelt. Darin verpflichtet sich das Forstrevier, 50% des Holzbedarfes aus dem Wald der Burgergemeinde Eischoll zu decken. Das restliche Holz kommt aus Holzschlägen in der Region. Privatwaldbesitzer haben die Möglichkeit, Holz zu Marktpreisen an das Forstrevier zu verkaufen.

EISCHOLL MIT KIRCHE UND  
GEMEINDEHAUS.

Der Mehrwert dieses Fernwärmenetzes ist nicht zu unterschätzen. Bedenkenlos kann die warme Stube genossen werden. Die Wärmeleistung ist – auch für die Warmwasseraufbereitung – jederzeit verfügbar, und für die Wartung, den Unterhalt und die Brennstoffbeschaffung wird gesorgt. Heiz- und Tankraum können ungenutzt werden: neben der kleinen emissionsarmen Wärmeübergabestation findet der Hometrainer Platz und ein neuer Bastelraum oder Weinkeller kann entstehen. Nicht zuletzt tut man der Umwelt etwas Gutes und leistet mit klimaneutraler Fernwärme einen wesentlichen Beitrag sowohl an die regionale Wirtschaft als auch an die nachhaltige und effiziente Energienutzung in der Schweiz. Ebenfalls dem Portemonnaie schadet der Fernwärmeverbund nicht, im Gegenteil. Der variable Energiepreis beträgt aktuell 14 Rp/kWh.

Das Fernwärmenetz belieferte Ende 2015 insgesamt 76 Gebäude mit rund 300 Wohnungen mit Heisswasser zur Raumheizung und bei Bedarf zur Warmwassererzeugung. Die Energiebezugsmenge betrug rund 3.2 Mio. kWh/h, dies entspricht rund 75% der benötigten Heizenergie der Gemeinde Eischoll. Die Energielieferung erfolgt über das gesamte Jahr. Der Verbund hat weitere 7 angeschlossene Gebäude, welche bereit sind, die Heizenergie zu beziehen.

#### BAU KLEINWASSERKRAFTWERKE UND PHOTOVOLTAIKANLAGEN

Bereits 2009 hatte man ein Kleinwasserkraftwerk «Chrüz» gebaut und in Betrieb genommen. Parallel zum Bau des Fernwärmeverbundes wurde das neue Kleinwasserkraftwerk «Bachtoly» projektiert. Die Wassermengen mussten gemessen werden, Leitungsführung wurde basierend auf dem Input des Bundesamts für Energie angepasst.

KANTON WALLIS

ENERGIEWENDE DANK BURGERHOLZ  
IN EISCHOLL / VS



BÜRGER- UND GEMEINDERAT EISCHOLL:  
FELIX AMACKER, FABIAN BRUNNER,  
JÖRG BRUNNER, PATRICK AMACKER,  
DANIEL PFAMMATTER (V.L.N.R.).

Schliesslich musste ein Konzessionsgesuch, das Baugesuch und ein Gesuch um Erteilung der kostendeckenden Einspeisevergütung KEV gestellt werden. Der Bau des Kleinwasserkraftwerkes «Bachtoly» begann im Frühjahr 2013. Das Wasserkraftwerk produziert seit dem Frühjahr 2014 entsprechend Energie. Die beiden Kleinwasserkraftwerke produzieren zusammen eine Leistung von rund 5.9 Mio. kWh pro Jahr.

Im Jahr 2015 wurden auf vier gemeindeeigenen Dächern jeweils eine Photovoltaikanlage installiert. Die Gesamtleistung dieser Solaranlagen beträgt 140 kWp. Eischoll produziert somit mehr Energie als das Dorf benötigt.

#### ELEKTROMIETAUTO TESLA

Eischoll ist durch die Realisierung dieser Projekte im Besitz einer fortschrittlichen und erneuerbaren Energiebe-

schaffung. Durch diese mutige und voraussehende Denkweise wurden Investitionen getätigt, welche von anderen Bergdörfern nicht in Erwägung gezogen wurden. Und hier zieht sich die Parallele zum Elektromietauto Tesla. Seit Juni 2015 kann man in Eischoll ein Elektroauto des Automobilherstellers Tesla mieten. Durch diese Anschaffung des Teslas und den Bau einer Elektroladestation macht Eischoll auf sich aufmerksam. Sie zeigen Privatpersonen wie auch Unternehmen die Auswirkungen der getätigten Investitionen. Denn grundsätzlich reicht der im eigenen Dorf produzierte Strom aus, damit sämtliche Einwohner der Gemeinde Eischoll ein Elektrofahrzeug lenken könnten. Eischoll bietet nun jedem Interessierten die Möglichkeit, sich von der Technik der Zukunft zu überzeugen und ein Traumauto mit über 420 PS zu lenken. Die Reservationen werden über ein Buchungssystem auf der Webseite [www.eischoll.ch](http://www.eischoll.ch) erfasst. Die Mietpreise sind mit CHF 150.- (100.-/Folgetag) während der Woche und CHF 200.- (150.-/Folgetag) an Wochenenden sehr günstig. Weiter besteht die Möglichkeit, Geschenkgutscheine zu erwerben. Die Anschaffung eines Teslas war ein weiterer Schritt in Richtung umweltbewusste Zukunft durch die Gemeinde Eischoll. Zögern Sie nicht und geben Sie dieser neuartigen Zukunftstechnologie eine Chance.

Durch die Umsetzung der Holzschnitzanlage mit Fernwärmeverbund, der Kleinwasserkraftwerke sowie der Photovoltaikanlagen ist Eischoll ein nahezu energieautarkes Bergdorf. Und dies zur Freude der Einwohner, der lokalen Wirtschaft und der Wälder. ■



ABPLANALP-  
RAMSAUER AG  
Verwaltungsorganisator

Langnaustrasse 15, 3533 Bowil  
Tel. 031 710 10 55  
info@abplanalp.ch / www.abplanalp.ch

#### Wir

organisieren Ihr Archiv  
registrieren, verwalten und ordnen Ihre Ablage  
sind Spezialisten für physische und elektronische Archivierung  
bieten umfassende und individuelle Lösungen für Ihren Aktenplan  
helfen Ihnen bei der Planung und Einführung einer Geschäftsverwaltung  
überbrücken Personalengpässe auf allen Verwaltungsebenen  
erstellen eine Arbeitsplatzbewertung für Ihre Verwaltung  
unterstützen Sie bei der Personalsuche  
moderieren Klausuren von Behörden

und das seit mehr als 30 Jahren!

Vertriebspartner



Mitglied von  
swissarchive.ch

Webshop [www.abplanalp.ch](http://www.abplanalp.ch)



**TIERSCHMUGGEL**  
tot oder lebendig

---

NATURHISTORISCHES MUSEUM  
DER BÜRGERGEMEINDE BERN

---

[WWW.TIERSCHMUGGEL.CH](http://WWW.TIERSCHMUGGEL.CH)



KANTON ST. GALLEN  
ORTSBÜRGERGEMEINDE ST.GALLEN

## FÜR DIE GEMEINSCHAFT WERTVOLL ...

Wie werden die Leistungen einer Bürgergemeinde in der Öffentlichkeit wahrgenommen und beurteilt? Diese Frage haben sich wohl schon verschiedene Bürgerräte gestellt. Die Ortsbürgergemeinde St.Gallen (OBG) wollte dies genauer wissen. Sie hat im Jahr 2015 erstmals an einer wissenschaftlichen Untersuchung der Universität St.Gallen teilgenommen und ist über das Ergebnis hoch erfreut.

ARNO NOGER ■  
BÜRGERRATSPRÄSIDENT  
DER ORTSBÜRGERGEMEINDE  
ST.GALLEN

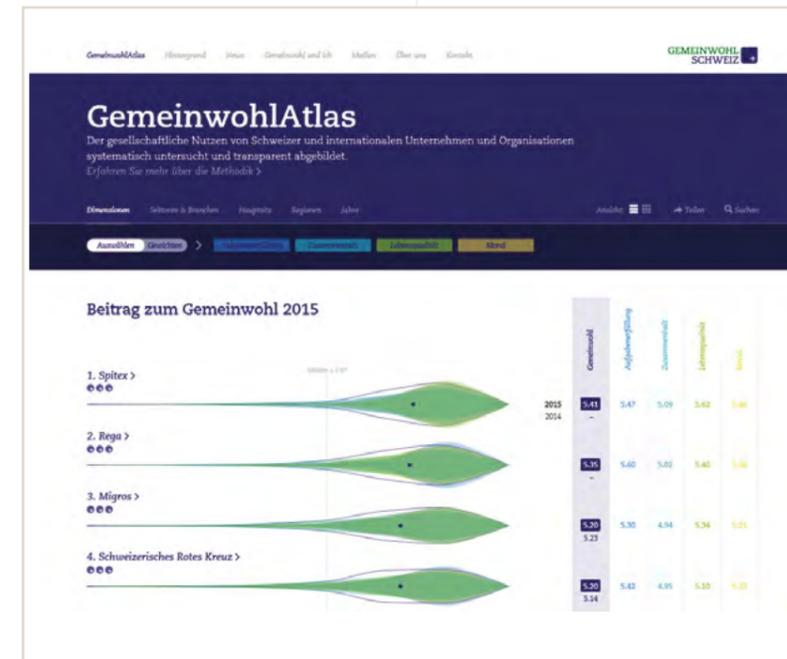
Die Diskussionen über die Erfüllung des Verfassungsauftrags der Ortsgemeinden im Kanton St.Gallen seit mehreren Jahren. Angestossen wurde das Thema vom Amt für Gemeinden, welches die gesetzlichen Vorschriften detailliert interpretieren wollte. Aus der Sicht der Ortsgemeinden ist das Gesetz jedoch ausreichend klar: «Die Ortsgemeinde erfüllt mit ihren Mitteln gemeinnützige, kulturelle und andere Aufgaben im öffentlichen Interesse. Ihre Leistungen kommen der Allgemeinheit zugute.» (Art. 12 des Gemeindegesetzes). Ortsgemeinden leisten einen Beitrag zur Gemeinschaft, der jahrhundertalter Tradition entspricht. Ortsgemeinden beanspruchen zu Recht, im Rahmen der Gemeindeautonomie über die Art und Weise ihrer Aufgabenerfüllung selbst zu entscheiden – natürlich unter Beachtung der gesetzlichen Vorgaben.

Das Projekt «GemeinwohlAtlas» des «Center for Leadership and Values in Society» der Universität St.Gallen hat das Interesse der Ortsbürgergemeinde St.Gallen gefunden. Prof. Timo Meynhardt und Prof. Peter Gomez hatten eine erste Erhebung zum «Public Value» auf nationaler Ebene schon 2014 durchgeführt. Es geht in der Studie darum, den Beitrag von Unternehmen und Institutionen zum Gemeinwohl zu untersuchen. Als Grundlage hat das

Team «Gemeinwohl» wie folgt umschrieben: «In einer funktionierenden Gesellschaft ist Gemeinwohl das Band, welches das Gemeinwesen zusammenhält, Richtschnur bei der Lösung von Konflikten und Ressource für den Einzelnen.»

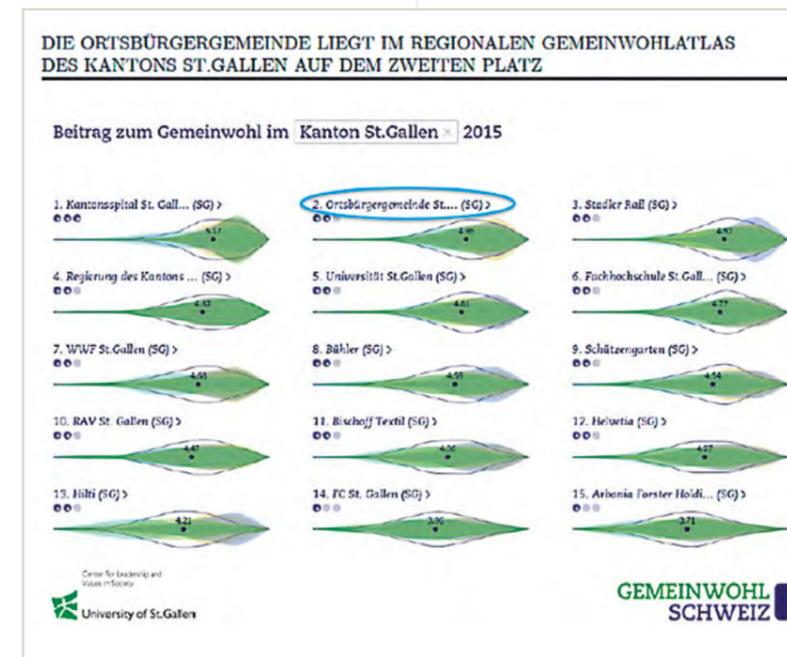
Die Ergebnisse werden in einem Ranking dargestellt. Auf nationaler Ebene belegten 2015 die Spitex-Organisationen, die schweizerische Rettungsflugwacht (REGA) und die Migros die Plätze 1–3. Auch in Deutschland wurde 2015 eine analoge Erhebung durchgeführt: Die ersten Ränge erreichten die Feuerwehr, die Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW) und die Opferhilfeorganisation Weisser Ring.

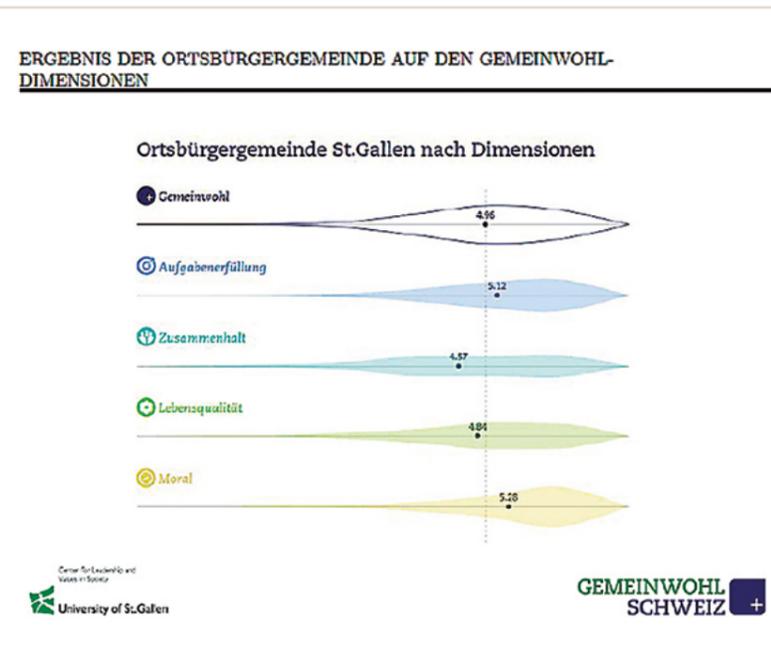
Die Ortsbürgergemeinde wurde freundlicherweise in die regionale Untersuchung des Jahres 2015 aufgenommen, zusammen mit 14 weiteren regionalen Unternehmen und Organisationen. Das besondere an der Untersuchung ist, dass sie wissenschaftlich präzise abbildet, was die Bevölkerung über die jeweiligen Unternehmen und Organisationen denkt. Die Beurteilungen einer einzelnen befragten Auskunftsperson sind natürlich subjektiv, aber zusammengezogen ergeben die repräsentativ ausgewählten Antworten von über 230 Personen ein verlässliches Abbild des öffentlichen Urteils.



DIE ORTSBÜRGERGEMEINDE ST.GALLEN IST IM GEMEINWOHL-ATLAS 2015 IM 2. RANG VON 15 TEILNEHMENDEN ORGANISATIONEN KLASSIERT WORDEN. RANG 1 GING AN DAS KANTONS-SPITAL ST.GALLEN.

WEITERE ÖFFENTLICHE ORGANISATIONEN SIND DIE KANTONSREGIERUNG (RANG 4) ODER DAS REGIONALE ARBEITSVERMITTLUNGSZENTRUM (RAV) ST.GALLEN (RANG 10). MINDESTENS EBENSO ERFREULICH IST, DASS DIE LEISTUNGEN DER ORTSBÜRGERGEMEINDE INSGESAMT MIT EINER NOTE 4.96 ALS «GUT» BEURTEILT WURDEN.





Für die Ortsbürgergemeinde ist erfreulich, dass sie genügend breit bekannt ist, damit überhaupt eine repräsentative Stichprobe zustande kam. Dann freuen wir uns über die positiven Bewertungen in den Einzelbereichen Moral, Aufgabenerfüllung, Lebensqualität und Zusammenhalt. Die positive Reputation der Ortsbürgergemeinde ist für uns weiterer Ansporn, um auf dem eingeschlagenen Weg weiter zu gehen und auch aktiv über unsere «Leistungen im öffentlichen Interesse» zu berichten. ■

PROF. TIMO MEYNHARDT FORMULIERTE ES EINLEUCHTEND «PUBLIC VALUE IS, WHAT THE PUBLIC VALUES.»

**ERGEBNISSE DER STUDIE:**  
WWW.GEMEINWOHL.CH/  
INFORMATION ZUM THEMA PUBLIC VALUE: WWW.YOUTUBE.COM/WATCH?v=EM0LQR7RWJS



**VERBAND AARGAUISCHER ORTSBÜRGERGEMEINDEN**

PRÄSIDENT  
**THOMAS BUSSLINGER**  
Oberhardstrasse 13c  
5413 Birmenstorf  
thomas.busslinger@oberrohrdorf.ch  
P 056 / 225 09 46  
GESCHÄFTSSTELLE  
**UELI WIDMER**  
Holtengraben 31, 5722 Gränichen  
P 079 / 249 14 21

**VERBAND BERNISCHER BÜRGERGEMEINDEN UND BÜRGERLICHER KORPORATIONEN**

PRÄSIDENTIN  
**VRENI JENNI-SCHMID**  
Lindenweg 10, 3273 Kappelen  
jennivreni@bluewin.ch  
P 032 / 392 18 41 Fax 032 / 392 18 41  
GESCHÄFTSSTELLE  
**HENRIETTE VON WATTENWYL**  
Bürgergemeindeschreiberin  
Bürgergemeinde Bern  
Bahnhofplatz 2, 3011 Bern  
Postfach  
henriette.vonwattenwyl@bgbern.ch

G 031 / 328 86 00 Fax 031 / 328 86 19

**VERBAND BASELSTADTLICHER BÜRGERGEMEINDEN**

PRÄSIDENT  
**GEORGES THÜRING**  
Paradiesreben 1A, 4203 Grellingen  
GESCHÄFTSSTELLE  
**MARCEL W. BUSS**  
Landstrasse 17, 4452 Itingen  
G 079/644 40 45

**VERBAND BÜNDNERISCHER BÜRGERGEMEINDEN**

PRÄSIDENT  
**THEO HAAS**  
Crestas 17, 7013 Domat/Ems  
P 081 / 630 30 80 079 / 207 84 26  
theo.haas@bluewin.ch  
GESCHÄFTSSTELLE  
**MARCO CADUFF**  
Bodmerstrasse 2, 7000 Chur  
brk@chur.ch  
G 081 / 254 49 81 Fax 081 / 254 58 39  
P 081 / 353 78 50

## ADRESSEN

**ASSOCIATION DE BOURGEOISIES DU JURA**

PRÉSIDENT  
**GASPARD STUDER**  
Rue des Pèlerins 14, 2800 Delémont  
studer.gaspard@gmail.com  
078 / 659 14 94  
SECRÉTAIRE  
**NOÉMIE HULMANN**  
Rue des Fougères 2, 2854 Bassecourt  
noemie.hulmann@outlook.ch

**VERBAND DER KORPORATIONSGEMEINDEN DES KANTONS LUZERN**

PRÄSIDENTIN  
**HEIDI FREY**  
Galée, 6204 Sempach  
frey.galée@bluewin.ch  
P 041 / 460 20 60  
G 041 / 460 24 64  
GESCHÄFTSSTELLE  
**SUSANNE WEY**  
Fläcke 15, 6215 Beromünster  
susi.wey@bluewin.ch  
P 079 / 577 53 52

**VERBAND OBWALDNER BÜRGERGEMEINDEN**

PRÄSIDENT  
**HANS SPICHTIG-HOFER**  
Bitzigasse 10, 6073 Flüeli-Ranft  
P 041 / 660 61 84 079 / 641 90 56  
GESCHÄFTSSTELLE  
**KORPORATION SACHSELN**  
**HANSRUEDI VOGLER**  
Chalchhofen 1, 6073 Flüeli-Ranft  
korporation@sachseln.ow.ch  
G 041 / 662 20 90 Fax 041 / 662 20 91

**VERBAND ST. GALLISCHER ORTSGEMEINDEN**

PRÄSIDENT  
**HEINI SENN**  
Ulmenstrasse 2, 9471 Buchs SG  
h.senn@ortsgemeinde-buchs.ch  
www.ortsgemeinde-buchs.ch  
G 081 / 756 56 46 Fax 081 / 740 08 15  
GESCHÄFTSSTELLE  
**RITA DÄTWYLER**  
Museumstrasse 32, 9000 St. Gallen  
Postfach 247  
ortsgemeinden-sg.ch, www.vsgogo.ch  
G 071 / 277 20 41

**BÜRGERGEMEINDEN UND WALDEIGENTÜMER VERBAND KANTON SOLOTHURN**

PRÄSIDENT  
**KONRAD IMBACH**  
Altisbergstrasse, 4562 Biberist  
k.imbach@greenmail.ch  
P 032 / 83476 50  
GESCHÄFTSSTELLE  
**GERI KAUFMANN**  
Kaufmann + Bader GmbH  
Hauptgasse 48, 4500 Solothurn  
info@kaufmann-bader.ch  
G 032 / 622 51 26 Fax 032 / 623 74 66

**VERBAND THURGAUER BÜRGERGEMEINDEN**

PRÄSIDENT / GESCHÄFTSSTELLE  
**CHRISTOPH HAEBERLIN**  
Rebbergstrasse 8, 8555 Müllheim  
christoph.haerberlin@bluewin.ch  
G 052 / 763 44 04

**ALPA - ALLEANZA PATRIZIALE TICINESE**

PRESIDENTE  
**TIZIANO ZANETTI**  
Campagna 3 B, 6500 Bellinzona  
P 079 / 444 19 91  
SECRETARIO  
**GIANFRANCO POLI**  
6923 Brusino Arsizio  
G 091 / 996 16 79 Fax 091 / 996 10 83  
P 091 / 996 19 21

**FÉDÉRATION DES BOURGEOISIES VALAISANNES FBV**

PRÉSIDENT  
**ADALBERT GRAND**  
Sonnenstrasse 18  
3953 Leuk  
grand.adalbert@valweb.ch  
G 027 / 473 23 46  
P 027 / 473 29 02  
SECRÉTAIRE  
**SIMON SCHWERY**  
Bourgeoisie de Sion  
Case postale 1950, Sion 2  
G 027 / 322 89 51 Fax 027 / 322 25 62

**VERBAND DER BÜRGERGEMEINDEN DES KANTONS ZUG**

PRÄSIDENT  
**ANDREAS HUWYLER**  
Rathaus Fischmarkt, 6300 Zug  
GESCHÄFTSSTELLE  
**STEFAN BAYER**  
Rathaus Fischmarkt, 6300 Zug  
geschaefsstelle@vbgzug.ch  
G 041 / 725 37 55 Fax 041 / 725 37 59

WEITERE INFOS: [WWW.SVBK.CH](http://WWW.SVBK.CH)

